叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1601年：都铎王朝时(1601 Conversation As It Was By The Social) 000001

2. 1601年：都铎王朝时(1601 Conversation As It Was By The Social) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1601年：都铎王朝时(1601 Conversation as it was by the Social) 第1/2页

-
1601
-

1601

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Conversation as it was
对话 作为 它 曾是

当时的对话

[baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['faɪəsaɪd]
by the Social Fireside
经过 这 社会的 炉边

在社交炉边

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]
in the Time of the Tudors
在 这 时间 的 这 都铎王朝

在都铎王朝时期

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪŋ] :
THE FIRST PRINTING :
这 第一的 印刷 :

第一版：

[vɜː'beɪtɪm] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
Verbatim Reprint
逐字 重印

逐字转载

['fʊtnoʊt] [tuː; tə] [frɪ'vɒləti]
FOOTNOTES To Frivolity
脚注 到 轻浮

脚注：关于轻浮

['pɑːʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]
PARTIAL BIBLIOGRAPHY
部分的 参考书目

部分参考书目

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

“ [bɔːn] [ɪˈrevərənt] , ” [skrɔːl] [mɑːk] [tweɪn] [ɒn][ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd] ,
“ Born irreverent , ” scrawled Mark Twain on a scratch pad ,
“ 出生 不敬的 , ” 潦草的 标记 马克·吐温 在 一个 划痕 软垫 ,

“天生不敬，”马克·吐温在草稿纸上潦草地写道。

“ — [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ai] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə]
“ — like all other people I have ever known or heard of — I am hoping to
“ — 喜欢 全部 其他 人们 我 有 曾经 已知 或者 听到 的 — 我 是 希望 到
[rɪˈmeɪn] [səʊ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈrevərənt] [iˈrevərəns] [left] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] .
remain so while there are any reverent irreverences left to make fun of .
保持 所以 尽管 那里 是 任何 虔诚的 不敬 左边 到 制作 乐趣 的 .

“——就像我认识或听说过的所有人一样——我希望在还有任何值得嘲笑的、略带不敬的事物存在的时候，继续保持这种状态。

” — [[ˈhɒləgrɑːf] [ˈmænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ˈsæmjʊəl] [el] . [ˈklemənz] , [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ef] .
” — [Holograph manuscript of Samuel L . Clemens , in the collection of the F .
” — [全息图 手稿 的 塞缪尔 L . 克莱门斯 , 在 这 收藏 的 这 F .
[dʒeɪ] . [ˈmaɪnə]]
J . Meine]
J . 我的]

“——[塞缪尔·L·克莱门斯的手稿，藏于FJ Meine图书馆]

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪˈrevərənt] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [biː; bi] ,
Mark Twain was just as irreverent as he dared be ,
标记 马克·吐温 曾是 只是 作为 不敬的 作为 他 敢于 是 ,

马克·吐温的言辞和他敢于展现的那种不敬精神一样强烈。

[ænd; ənd] - [rɪˈviːlz] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvəˈstʌft]
and 1601 reveals his richest expression of sovereign contempt for overstuffed
和 - 揭示 他的 最富有的 表达 的 主权 鄙视 为了 塞得太满
[ˈlæŋgwɪdʒ] , [dʒenˈtiːl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈidiəsi] .
language , genteel literature , and conventional idiocies .
语言 , 文雅的 文学 , 和 传统的 愚蠢 .

1601 年，他以最丰富的笔触表达了对矫揉造作的语言、文雅的文学和陈规陋习的蔑视。

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [ˈedɪtə(r)] [əˈpɒstrəfaiz] , “ [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræbəˌleiz] !
Later , when a magazine editor apostrophized , “ O that we had a Rabelais !
之后 , 什么时候 一个 杂志 编辑 带撇号 , “ 哦 那 我们 有 一个 拉伯雷 !

后来，一位杂志编辑感叹道：“哦，但愿我们有一位拉伯雷！”

” [mɑːk] [ˈɪmpɪʃli] [ænd; ənd] [əˈnɒnɪməsli] — [səbˈmɪtɪd] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈedɪtə(r)] , [ə; eɪ]
” Mark impishly and anonymously — submitted 1601 ; and that same editor , a
” 标记 顽皮地 和 匿名 — 提交 - ; 和 那 相同的 编辑 , 一个
[preɪzər] [ɒv; əv] [ˈræbəˌleiz] ,
praiser of Rabelais ,
赞美者 的 拉伯雷 ,

“马克顽皮地匿名投稿于1601年；而那位编辑，同时也是拉伯雷的赞扬者，

[ˈskeɪðɪŋli] [əˈbjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsendə(r)] .
scathingly abused it and the sender .
尖刻地 受虐 它 和 这 发件人 .

狠狠地辱骂了它和发件人。

[ɪn] [ðɪs] ['epɪsəʊd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [mɑːk] [tweɪn] , [ðə; ði] “ [bæd] [bɔɪ] ” [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
In this episode , as in many others , Mark Twain , the “ bad boy ” of American
在 这 插曲 , 作为 在 许多 其他的 , 标记 马克·吐温 , 这 “ 坏的 男生 ” 的 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

在这一集中，如同在许多其他集中一样，美国文学界的“坏小子”马克·吐温

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ʃæmz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'pɒkrəsi] .
revealed his huge delight in blasting the shams of contemporary hypocrisy .
揭晓 他的 巨大的 喜 在 爆破 这 骗局 的 当代的 虚伪 .

他毫不掩饰地表达了自己对揭露当代虚伪本质的极大喜悦。

[tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][tɒm] ['sɔːjə(r)] ['devltri] [ɪn]['mɑːrks] [meɪk] - [ʌp] [ðæt]
Too , there was always the spirit of Tom Sawyer deviltry in Mark's make - up that
也 , 那里 曾是 总是 这 精神 的 汤姆 索耶 魔鬼行径 在 马克的 制作 - 向上 那
['prɒmptɪd] [hɪm] ,
prompted him ,
提示 他 ,

此外，马克身上始终带着汤姆·索亚式的顽皮劲儿，这促使他……

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] ['bəʊstɪd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['həʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][stɜː(r)][ʌp][ɪn]
as he himself boasted , to see how much holy indignation he could stir up in
作为 他 他自己 吹嘘 , 到 看 如何 很多 圣 愤慨 他 可以 搅拌 向上 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

正如他自己吹嘘的那样，他要看看自己能在世上激起多少圣洁的愤慨。

[huː] [rəʊt] - ?
WHO WROTE 1601 ?
WHO 写道 - ?

谁写了《1601》？

[ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [æz; əz][fɜːst] ['ɪʃuːd] , [wɒz; wəz] : [[deɪt] , -
The correct and complete title of 1601 , as first issued , was : [Date , 1601
这 正确的 和 完全的 标题 的 - , 作为 第一的 发布 , 曾是 : [日期 , -
.]
.]
.]

1601 年首次发行的正确完整标题为：[日期，1601 年。]

- [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['faɪəsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Conversation , as it was by the Social Fireside , in the Time of the
- 对话 , 作为 它 曾是 经过 这 社会的 炉边 , 在 这 时间 的 这
['tjuːdə(r)] . -
Tudors . '
都铎王朝 . -

“都铎王朝时期，人们围坐在炉火旁的谈话。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'nɒnɪməs] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɪn] - ,
For many years after its anonymous first issue in 1880 ,
为了 许多 年 后 它是 匿名的 第一的 问题 在 - ,

在1880年匿名发行第一期之后的许多年里，

[ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] [kən'dʒektʃəd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'spjuːtɪd] .
its authorship was variously conjectured and widely disputed .
它是 作者身份 曾是 各种各样的 推测 和 广泛 争议 .

其作者身份众说纷纭，争议不断。

[ɪn] ['bɒstən] , ['wɪljəm] [tiː] . [bɔːl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] - ,
In Boston , William T . Ball , one of the leading theatrical critics during the late 90's ,
在 波士顿 , 威廉 T . 球 , 一 的 这 领导 戏剧 评论家 期间 这 晚的 - ,

在波士顿，威廉·T·鲍尔是90年代末期最杰出的戏剧评论家之一，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] ([neɪm] [nɒt] [daɪ'vʌldʒd])
asserted that it was originally written by an English actor (name not divulged)
断言 那 它 曾是 起初 书面 经过 一个 英语 演员 (姓名 不是 泄露)

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
who gave it to him .
WHO 给予 它 到 他 .

他声称这首歌最初是由一位英国演员（未透露姓名）创作的，并由这位演员送给了他。

[bɔːlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [strɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]
Ball's original , it was said , looked like a newspaper strip in the way it
球的 原来的 , 它 曾是 说 , 看起来 喜欢 一个 报纸 条 在 这 方式 它

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
was printed ,
曾是 打印 ,

据说，鲍尔的原作印刷方式看起来像报纸连环画。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pruːf] ['pʊld] [ɪn] [sʌm; səm] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
and may indeed have been a proof pulled in some newspaper office .
和 可能 的确 有 到过 一个 证明 拉 在 一些 报纸 办公室 .

这很可能确实是从某个报社调取出来的样片。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] ,
In St . Louis , William Marion Reedy , editor of the St . Louis Mirror ,
在 英石 . 路易斯 , 威廉 玛丽昂 里迪 , 编辑 的 这 英石 . 路易斯 镜子 ,

在圣路易斯，《圣路易斯镜报》的编辑威廉·马里恩·里迪说：

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['feɪməs] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪn] ['gæli] - [pruːf] [fɔːm] ;
had seen this famous tour de force circulated in the early 80's in galley - proof form ;
有 已见 这 著名的 旅游 德 力量 流通 在 这 早期的 - 在 厨房 - 证明 形式 ;

曾在 80 年代初期见过这部著名杰作的校样；

[hiː; hi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['juːdʒiːn] [fiːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [mɑːk]
he first learned from Eugene Field that it was from the pen of Mark
他 第一的 学习 从 尤金 场地 那 它 曾是 从 这 笔 的 标记

[tweɪn] .
Twain .
马克·吐温 .

他最初是从尤金·菲尔德那里得知，这本书是马克·吐温的作品。

" ['meni] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['riːdi] , " [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd]
" Many people , " said Reedy , " thought the thing was done by Field and
" 许多 人们 , " 说 里迪 , " 想法 这 事物 曾是 完毕 经过 场地 和

[ə'trɪbjuːtɪd] ,
attributed ,
归因于 ,

里迪说："很多人认为这件事是菲尔德做的，并归于他名下。"

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] .
as a joke , to Mark Twain .
作为 一个 开玩笑 , 到 标记 马克·吐温 .

跟马克·吐温开玩笑。

[fiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [ek'stænt]
Field had a perfect genius for that sort of thing , as many extant
场地 有 一个 完美的 天才 为了 那 种类 的 事物 , 作为 许多 现存
['spesəmən] [ə'test] ,
specimens attest ,
标本 证明 ,

菲尔德在这方面极具天赋，许多现存的标本都证明了这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ;
and for that sort of practical joke ;
和 为了 那 种类 的 实际的 开玩笑 ;

以及那种恶作剧；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [tuː] ['meləʊ] — [nɒt] [hɑːd] [ænd; ənd]
but to my thinking the humor of the piece is too mellow — not hard and
但 到 我的 思维 这 幽默 的 这 片 是 也 醇厚 — 不是 难的 和
[braɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] — [tuː; tə][biː; bi]['juːdʒiːn] [fiːldz] .
bright and bitter — to be Eugene Field's .
明亮的 和 苦的 — 到 是 尤金 领域的 .

但依我看来，这件作品的幽默太过温和——不够尖锐、鲜明和苦涩——不像是尤金·菲尔德的风格。

" - [ə'pɪnjən] [hɪts] [ɒf] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['hjuːmərɪst] ;
" Reedy's opinion hits off the fundamental difference between these two great humorists ;
" - 观点 点击量 离开 这 基本的 不同之处 之间 这些 二 伟大的 幽默家 ;

“里迪的观点一针见血地指出了这两位伟大的幽默作家之间的根本区别；

[wʌn][hɑːf] [sə'spekts] [ðæt] ['riːdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fiːldz] [frentʃ] ['kraɪsɪs] .
one half suspects that Reedy was thinking of Field's French Crisis .
一 一半 嫌疑人 那 里迪 曾是 思维 的 领域的 法语 危机 .

有人怀疑里迪当时想到了菲尔德的《法国危机》。

[bʌt; bət] [tweɪn] [fɜːst] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['bæntlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [ˌænə'nɪməti] [ɪn] - ,
But Twain first claimed his bantling from the fog of anonymity in 1906 ,
但 马克·吐温 第一的 声称 他的 班特林 从 这 多雾路段 的 匿名 在 - ,

但马克·吐温最早于1906年从匿名状态中脱颖而出，公开了他的讽刺作品。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɔːr] , [laɪ'breəriən][ɒv; əv] [keɪs] ['laɪbrəri] , ['kliːvlənd]
in a letter addressed to Mr . Charles Orr , librarian of Case Library , Cleveland
在 一个 信 已解决 到 先生 . 查尔斯 奥尔 , 图书管理员 的 案件 图书馆 , 克利夫兰
.
:
.

在一封写给克利夫兰凯斯图书馆馆长查尔斯·奥尔先生的信中。

[sed] ['klemənz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,
Said Clemens , in the course of his letter , dated July 30 , 1906 , from Dublin ,
说 克莱门斯 , 在 这 课程 的 他的 信 , 日期 七月 - , - , 从 都柏林 ,
[njuː] ['hæmpʃɪə] :
New Hampshire :
新的 汉普郡 :

克莱门斯在1906年7月30日从新罕布什尔州都柏林寄出的信中写道：

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] - .
" The title of the piece is 1601 .
" 这 标题 的 这 片 是 - .

“这件作品的标题是1601。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['klɒzɪt]
The piece is a supposititious conversation which takes place in Queen Elizabeth's closet
这 片 是 一个 假想的 对话 哪个 需要 地方 在 女王 伊丽莎白的 壁橱
[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,
in that year ,
在 那 年 ，

这篇文章虚构了一段对话，时间设定在伊丽莎白女王当年的衣橱里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] , [ben] ['dʒɒnsən] , ['bəʊmɒnt] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
between the Queen , Ben Jonson , Beaumont , Sir Walter Raleigh , the Duchess of
之间 这 女王 ， 本 约翰逊 ， 博蒙特 ， 先生 沃尔特 罗利 ， 这 公爵夫人 的
['bɪldʒˌwɔːtər] ,
Bilgewater ,
舱底水 ，

在女王、本·琼森、博蒙特、沃尔特·雷利爵士、比尔吉沃特公爵夫人之间，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] , [æz; əz][dʒɒn] [heɪ] [mɪ'steɪkənli] [sə'pəuz] ,
and one or two others , and is not , as John Hay mistakenly supposes ,
和 一 或者 二 其他的 ， 和 是 不是 ， 作为 约翰 干草 错误地 假设 ，

还有一两个人，但事实并非像约翰·海错误地认为的那样。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði]
a serious effort to bring back our literature and philosophy to the
一个 严肃的 努力 到 带来 后退 我们的 文学 和 哲学 到 这
['səʊbə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ;
sober and chaste Elizabeth's time ;
清醒 和 贞洁 伊丽莎白的 时间 ；

认真努力使我们的文学和哲学回归到伊丽莎白时代那种清醒而纯洁的风气；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːd] ['faɪndəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
if there is a decent word findable in it , it is because I overlooked it .
如果 那里 是 一个 体面的 单词 可查找 在 它 ， 它 是 因为 我 被忽视的 它 .

如果里面有比较好的词，那是因为我没注意到。

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .
I hasten to assure you that it is not printed in my published writings .
我 趋 到 保证 你 那 它 是 不是 打印 在 我的 已发布 著作 .

我在此郑重声明，我已发表的作品中并没有刊印此类内容。

" [twit] [ðə; ði] [rev] .
" TWITTING THE REV .
" 推特 这 修订版 .

"推特上的牧师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [twɪtʃɛl]
JOSEPH TWICHELL
约瑟夫 特威切尔

约瑟夫·特威切尔

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ə'fɪʃəli]
The circumstances of how 1601 came to be written have since been officially
这 情况 的 如何 - 来了 到 是 书面 有 自从 到过 官方
[rɪ'viːld] [baɪ] ['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn] [ɪn] - [mɑːk] [tweɪn] ,
revealed by Albert Bigelow Paine in ' Mark Twain ,
揭晓 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 在 - 标记 马克·吐温 ，

1601 年的写作过程后来由阿尔伯特·比格洛·佩恩在《马克·吐温》一书中正式揭示。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] - (-) , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['nəʊtbʊk] (
A Bibliography ' (1912) , and in the publication of Mark Twain's Notebook (
一个 参考书目 - (-) , 和 在 这 发布 的 标记 马克·吐温的 笔记本 (

-) .
1935) .
-) .

《书目》(1912 年)和《马克·吐温笔记》(1935 年)的出版。

- [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [ðə; ði] ['klemənz] ['fæməli] [hæd; həd]
1601 was written during the summer of 1876 when the Clemens family had
- 曾是 书面 期间 这 夏天 的 - 什么时候 这 克莱门斯 家庭 有

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['kwɒri] [fɑːm] [ɪn] [el'maɪrə] ['kaʊnti] ,
retreated to Quarry Farm in Elmira County ,
撤退 到 采石场 农场 在 埃尔迈拉 县 ,

《1601》写于1876年夏天,当时克莱门斯一家隐居在埃尔迈拉县的采石场农场。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[hɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔmp]
Here Mrs . Clemens enjoyed relief from social obligations , the children romped
这里 太太 . 克莱门斯 享受 宽慰 从 社会的 义务 , 这 孩子们 嬉戏玩耍

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
over the countryside ,
超过 这 农村 ,

在这里,克莱门斯太太得以摆脱社交义务,孩子们则在乡间尽情玩耍。

[ænd; ənd] [mɑːk] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɒk'tægənl] ['stʌdi] , [wɪtʃ] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and Mark retired to his octagonal study , which , perched high on the hill ,
和 标记 退休 到 他的 八边形 学习 , 哪个 , 栖息 高的 在 这 爬坡道 ,

于是马克回到他那间位于山顶高处的八角形书房。

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
looked out upon the valley below .
看起来 出去 之上 这 谷 以下 .

眺望山谷下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [tuː] ,
It was in the famous summer of 1876 , too ,
它 曾是 在 这 著名的 夏天 的 - , 也 ,

也是在著名的1876年夏天。

[ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
that Mark was putting the finishing touches to Tom Sawyer .
那 标记 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 汤姆 索耶 .

马克正在为《汤姆·索亚历险记》做最后的润色。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [ɒn] - [ðə; ði]
Before the close of the same year he had already begun work on ' The
前 这 关闭 的 这 相同的 年 他 有 已经 开始 工作 在 - 这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [fɪn] - ,
Adventures of Huckleberry Finn ' ,
冒险 的 越橘 芬恩 - ,

同年年底前,他已经开始创作《哈克贝利·费恩历险记》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1885 .
已发布 在 - .

出版于1885年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] “ [djuːk] [ɒv; əv] ['bɪldʒˌwɔːtər] ,
It is interesting to note the use of the title , the “ Duke of Bilgewater ,
它 是 有趣的 到 笔记 这 使用 的 这 标题 ， 这 “ 公爵 的 舱底水 ，

值得注意的是“比尔吉沃特公爵”这一头衔的使用。

” [ɪn] [hʌk] [fɪn] [wen] [ðə; ði] “ ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɪldʒˌwɔːtər] ” [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] - .
” in Huck Finn when the “ Duchess of Bilgewater ” had already made her appearance in 1601 .
” 在 哈克 芬恩 什么时候 这 “ 公爵夫人 的 舱底水 ” 有 已经 制成 她 外貌 在 - .

在《哈克贝利·费恩历险记》中，“比尔吉沃特公爵夫人”早在 1601 年就已登场。

['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] ,
Sandwiched between his two great masterpieces , Tom Sawyer and Huck Finn ,
夹心 之间 他的 二 伟大的 杰作 ， 汤姆 索耶 和 哈克 芬恩 ，

夹在他两部伟大的杰作《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》之间，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəluːd] .
the writing of 1601 was indeed a strange interlude .
这 写作 的 - 曾是 的确 一个 奇怪的 插曲 .

1601年的写作确实是一段奇特的插曲。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['pɪəriəd] [mɑːk] [rəʊt] ['meni] ['maɪnə(r)] ['aɪtəmz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['haʊəlz] ,
During this prolific period Mark wrote many minor items , most of them rejected by Howells ,
期间 这 多产的 时期 标记 写道 许多 次要的 项目 ， 最多 的 他们 拒绝 经过 豪厄尔斯 ，

在这一创作高峰期，马克写了很多短篇作品，但大部分都被豪威尔斯拒绝了。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] , ['pepis] - ['daɪəri] .
and read extensively in one of his favorite books , Pepys ' Diary .
和 读 广泛地 在 一 的 他的 最喜欢的 图书 ， 佩皮斯 - 日记 .

他还广泛阅读了他最喜欢的书之一——《佩皮斯日记》。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['pepis] - [staɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] “ [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
Like many another writer Mark was captivated by Pepys ' style and spirit , and “ he determined ,
喜欢 许多 其他 作家 标记 曾是 着迷 经过 佩皮斯 - 风格 和 精神 ， 和 “ 他 决定 ，

像许多其他作家一样，马克被佩皮斯的风格和精神所吸引，“他下定决心，

” [sez] ['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [mɑːk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] - ,
” says Albert Bigelow Paine in his ' Mark Twain , A Biography ' ,
” 说道 阿尔伯特 比格罗 潘恩 在 他的 - 标记 马克·吐温 ， 一个 传 - ，

阿尔伯特·比格洛·佩恩在他的《马克·吐温传》中写道：

“ [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːt] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] ,
“ to try his hand on an imaginary record of conversation and court manners of a bygone day ,
“ 到 尝试 他的 手 在 一个 假想 记录 的 对话 和 法庭 礼仪 的 一个 逝去的 天 ，

“他试图虚构地记录过去时代的谈话和宫廷礼仪，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
written in the phrase of the period .
书面 在 这 短语 的 这 时期 .

用句号的短语写成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] - ['faɪəsaɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ɔː(r)] [æz; əz]
The result was ' Fireside Conversation in the Time of Queen Elizabeth ' , or as
这 结果 曾是 - 炉边 对话 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 - , 或者 作为

[hiː; hi] ['leɪtə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - - - .
he later called it , ' 1601 ' .
他 之后 称为 它 , - - - .

其成果是《伊丽莎白女王时代的炉边谈话》，或者正如他后来所称的《1601》。

[ðə; ði] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pepis] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
The ' conversation ' recorded by a supposed Pepys of that period ,
这 - 对话 - 记录 经过 一个 据称 佩皮斯 的 那 时期 ,

据称是当时一位名叫佩皮斯的人记录的"对话"

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊt'spəʊkən] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [deɪ] ,
was written with all the outspoken coarseness and nakedness of that rank day ,
曾是 书面 和 全部 这 直言不讳 粗糙度 和 裸体 的 那 秩 天 ,

这篇文章充满了那个糟糕日子里人们直言不讳的粗俗和赤裸裸的言辞。

[wen] ['faɪəsaɪd] [,səuʃə'biliti] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['fænsi] ,
when fireside sociabilities were limited only to the loosened fancy ,
什么时候 炉边 社交能力 是 有限的 仅有的 到 这 松动 想要 ,

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] ,
vocabulary , and physical performance ,
词汇 , 和 身体的 表现 ,

当炉边社交仅限于轻松的想象、词汇和肢体表演时

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [baʊndz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] . ”
and not by any bounds of convention . ”
和 不是 经过 任何 界限 的 习俗 . ”

而且不受任何惯例的约束。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ” [kən'tɪnjuːz] [peɪn] , “ [tuː; tə] [ðæt] [rəʊ'bʌst] [dɪ'vaɪn] ,
“ It was written as a letter , ” continues Paine , “ to that robust divine ,
“ 它 曾是 书面 作为 一个 信 , ” 继续 潘恩 , “ 到 那 强壮的 神圣的 ,

“它是以信的形式写成的，”潘恩继续说道，“写给那位强壮的神学家，

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [twɪtʃɛl] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] ['haʊəlz] , [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['mɑːrks] -
Rev . Joseph Twichell , who , unlike Howells , had no scruples about Mark's '
牧师 . 约瑟夫 特威切尔 , WHO , 与此不同 豪厄尔斯 , 有 不 顾虑 关于 马克的 -

[ɪˌlɪzə'biːθən] [bredθ] [ɒv; əv] ['pɑːləns] . -
Elizabethan breadth of parlance . '
伊丽莎白时代 宽度 的 语言 . -

与豪厄尔斯不同，约瑟夫·特维切尔牧师对马克"伊丽莎白时代的语言风格"没有任何顾虑。

” [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [twɪtʃɛl] , ['mɑːrks] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti]
” The Rev . Joseph Twichell , Mark's most intimate friend for over forty
” 这 牧师 . 约瑟夫 特威切尔 , 马克的 最多 亲密的 朋友 为了 超过 四十

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“约瑟夫·特维切尔牧师是马克四十多年来最亲密的朋友，

[wɒz; wəz] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [hɪl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
was pastor of the Asylum Hill Congregational Church of Hartford ,
曾是 牧师 的 这 庇护所 爬坡道 公理会 教会 的 哈特福德 ,

曾任哈特福德庇护山公理会教堂牧师

[wɪtʃ] [mɑːk] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spekjəˌleɪtəz] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['welθi] [pə'rɪʃənə(r)] .

which Mark facetiously called the “ Church of the Holy Speculators , ” because of its wealthy parishioners .

哪个 标记 戏谑地 称为 这 “ 教会 的 这 圣 投机者 , ” 因为 的 它是 富裕 教区居民 .

马可戏称这座教堂为“圣投机者的教堂”，因为教堂里的教区居民都很富有。

[hɪə(r)] [mɑːk] [hæd; həd] [fɜːst] [met] “ [dʒəʊ] ” [æt; ət] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['raipən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ,

Here Mark had first met “ Joe ” at a social , and their meeting ripened into a glorious ,

这里 标记 有 第一的 遇见 “ 乔 ” 在 一个 社会的 , 和 他们的 会议 成熟的 进入 一个 辉煌 ,

马克第一次见到“乔”是在一次社交活动中，他们的相遇发展成了一段美好的恋情。

[laɪf] [lɒŋ] ['frendʃɪp] .

life long friendship .

生活 长的 友谊 .

终生的友谊。

[twɪtʃɛl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['mɑːrks] [əʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ,

Twichell was a man of about Mark's own age , a profound scholar , a devout Christian ,

特威切尔 曾是 一个 男人 的 关于 马克的 自己的 年龄 , 一个 深刻的 学者 , 一个 虔诚的 基督教 ,

特维切尔与马克年龄相仿，是一位博学之士，也是一位虔诚的基督徒。

“ [jet] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zjuːbərənt] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

“ yet a man with an exuberant sense of humor ,

“ 然而 一个 男人 和 一个 旺盛 感觉 的 幽默 ,

然而，他却是一位充满幽默感的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and a profound understanding of the frailties of mankind .

和 一个 深刻的 理解 的 这 弱点 的 人类 .

以及对人性的弱点的深刻理解。

” [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [twɪtʃɛl] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

” The Rev . Mr . Twichell performed the marriage ceremony for Mark Twain and solemnized the births of his children ;

” 这 牧师 . 先生 . 特威切尔 执行 这 婚姻 仪式 为了 标记 马克·吐温 和 庄严的 这 出生 的 他的 孩子们 ;

“特维切尔牧师为马克·吐温主持了婚礼，并为他的孩子们举行了出生仪式；

“ [dʒəʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ,

“ Joe , ” his friend ,

“ 乔 , ” 他的 朋友 ,

“乔，”他的朋友说，

['kaʊnsld] [hɪm] [ɒn] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrks] [laɪf] .

counseled him on literary as well as personal matters for the remainder of Mark's life .

咨询 他 在 文学 作为 出色地 作为 个人的 事情 为了 这 余 的 马克的 生活 .

在马克余生中，他一直就文学和个人事务向他提供建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It is important to catch this brief glimpse of the man for whom this masterpiece was written ,
它 是 重要的 到 抓住 这 简短的 一瞥 的 这 男人 为了 谁 这 杰作 曾是 书面 ，

了解这部杰作的创作灵感来源——这位作家——的生平事迹，至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kæn; kən][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
for without it one can not fully understand the spirit in which 1601 was written ,
为了 没有 它 一 能 不是 完全 理解 这 精神 在 哪个 - 曾是 书面 ，

因为没有它，人们就无法完全理解1601年写作时的精神。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [mɑːk] [ænd; ənd] “ [dʒəʊ] ” [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
or the keen enjoyment which Mark and “ Joe ” derived from it .
或者 这 敏锐的 享受 哪个 标记 和 “ 乔 ” 衍生的 从 它 .

或者说，马克和“乔”从中获得的极大乐趣。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] .
“ SAVE ME ONE .
“ 节省 我 一 .

“给我留一个。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [fɪ'nes] , [steɪt] [dɪ'pləʊməsi] , [ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['prɪntɪŋ] .
” The story of the first issue of 1601 is one of finesse , state diplomacy , and surreptitious printing .
” 这 故事 的 这 第一的 问题 的 - 是 一 的 技巧 ， 状态 外交 ， 和 偷偷摸摸的 印刷 .

“1601 年第一期报纸的出版故事充满了技巧、国家外交和秘密印刷的成分。”

[ðə; ði] [rev] . “ [dʒəʊ] ” [twɪtʃɛl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
The Rev . “ Joe ” Twichell , for whose delectation the piece had been written ,
这 牧师 . “ 乔 ” 特威切尔 ， 为了 谁 愉悦 这 片 有 到过 书面 ，

这篇文章是为博得“乔”·特维切尔牧师的喜爱而作的。

[ə'pærəntli] [hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['dɒkjumənt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .
apparently had pocketed the document for four long years .
显然 有 口袋 这 文档 为了 四 长的 年 .

显然，他把这份文件藏在口袋里长达四年之久。

[ðen] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒɒn] [heɪ] , ['leɪtə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,
Then , in 1880 , it came into the hands of John Hay , later Secretary of State ,
然后 ， 在 - ， 它 来了 进入 这 双手 的 约翰 干草 ， 之后 秘书 的 状态 ，

1880年，它落入了后来的国务卿约翰·海手中。

[prɪ'zjuːməbli] [sent] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [mɑːk] [tweɪn] .
presumably sent to him by Mark Twain .
想必 发送 到 他 经过 标记 马克·吐温 .

据推测是马克·吐温寄给他的。

[heɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sketʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kliːvlənd] [frend] ,
Hay pronounced the sketch a masterpiece , and wrote immediately to his old Cleveland friend ,
干草 发音 这 草图 一个 杰作 ， 和 写道 立即地 到 他的 老的 克利夫兰 朋友 ，

海伊称赞这幅素描是杰作，并立即写信给他在克利夫兰的老朋友。

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ɡʌn] , [prɪns] [ɒv; əv] [ˌkɒnəˈsəː] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Alexander Gunn , prince of connoisseurs in art and literature .
亚历山大 冈恩 , 王子 的 鉴赏家 在 艺术 和 文学 .

亚历山大·冈恩，艺术和文学鉴赏家王子。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [faɪn] [dɪˈpləʊməsi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The following correspondence reveals the fine diplomacy which made the name of
这 下列的 一致 揭示 这 美好的 外交 哪个 制成 这 姓名 的
[dʒɒn] [heɪ] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
John Hay known throughout the world .
约翰 干草 已知 自始至终 这 世界 .

以下信件展现了约翰·海伊高超的外交手腕，正是这种高超的外交手腕使他的名字闻名于世。

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt]
DEPARTMENT OF STATE
部门 的 状态

美国国务院

[ˈwɒʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
Washington , June 21 , 1880 .
华盛顿 , 六月 - , - .

华盛顿，1880年6月21日。

[dɪə(r)] [ɡʌn] :
Dear Gunn :
亲爱的 冈恩 :

亲爱的冈恩：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkliːvlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?
Are you in Cleveland for all this week ?
是 你 在 克利夫兰 为了 全部 这 星期 ?

你这周都在克利夫兰吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [meɪl] ,
If you will say yes by return mail ,
如果 你 将要 说 是的 经过 返回 邮件 ,

如果您能通过回信回复，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɪn] [maɪ]
I have a masterpiece to submit to your consideration which is only in my
我 有 一个 杰作 到 提交 到 你的 考虑 哪个 是 仅有的 在 我的
[hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
hands for a few days .
双手 为了 一个 很少 天 .

我有一幅杰作呈献给您审阅，这幅作品在我手中只有几天时间。

[jɔːz] , [ˈveri] [mʌtʃ] - [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
Yours , very much worritted by the depravity of Christendom ,
此致 , 非常 很多 - 经过 这 堕落 的 基督教世界 ,

此致，深感基督教世界堕落之忧的作者

[heɪ]
Hay
干草

干草

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [disˈkləuz] [heɪz] [əʊn] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈefət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp]
The second letter discloses Hay's own high opinion of the effort and his deep
这 第二 信 披露 干草的 自己的 高的 观点 的 这 努力 和 他的 深的
[kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈseɪfti] .
concern for its safety .
忧虑 为了 它是 安全 .

第二封信透露了海伊本人对这项工作的高度评价，以及他对这项工作安全性的深切关注。

[dʒuːn] - , -
June 24 , 1880
六月 - , -

1880年6月24日

[maɪ][dɪə(r)] [gʌn] :
My dear Gunn :
我的 亲爱的 冈恩 :

我亲爱的冈恩：

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)]
It was written by Mark Twain in a serious effort to bring back our
它 曾是 书面 经过 标记 马克·吐温 在 一个 严肃的 努力 到 带来 后退 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['stændəd]
literature and philosophy to the sober and chaste Elizabethan standard
文学 和 哲学 到 这 清醒 和 贞洁 伊丽莎白时代 标准
.
.
.

这是马克·吐温认真地写成的，目的是要使我们的文学和哲学回归到伊丽莎白时代那种冷静、纯洁的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [tuː] [kə'rʌpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['klæsɪk] .
But the taste of the present day is too corrupt for anything so classic .
但 这 品尝 的 这 展示 天 是 也 腐败 为了 任何事物 所以 经典的 .

但如今的品味已经堕落到无法接受如此经典的事物。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
He has not yet been able even to find a publisher .
他 有 不是 然而 到过 有能力的 甚至 到 寻找 一个 出版商 .

他至今连出版商都找不到。

[ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['daʊniz] ['ɪnrəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ]
The Globe has not yet recovered from Downey's inroad , and they won't touch
这 地球 有 不是 然而 恢复 从 唐尼 侵入 , 和 他们 惯于 触碰
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

《环球报》尚未从唐尼的崛起中恢复过来，他们不会碰它。

[ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv]
I send it to you as one of the few lingering relics of that race of
我 发送 它 到 你 作为 一 的 这 很少 挥之不去的 遗物 的 那 种族 的
[ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪks] ,
appreciative critics ,
欣赏的 评论家 ,

我把它寄给你，因为它是为数不多仍保留着那一代懂得欣赏的评论家遗风的物件之一。

[huː] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
who know a good thing when they see it .
WHO 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 .

他们懂得欣赏好东西。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Read it with reverence and gratitude and send it back to me ;
读 它 和 尊敬 和 感激 和 发送 它 后退 到 我 ;

请怀着敬畏和感恩之心阅读，然后寄回给我；

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] .
for Mark is impatient to see once more his wandering offspring .
为了 标记 是 不耐烦 到 看 一次 更多的 他的 漫游 后代 .

因为马克迫不及待地想再次见到他四处漂泊的孩子。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[heɪ] .
Hay .
干草 .

干草。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['letə(r)][wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] [heɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz]
In his third letter one can almost hear Hay's chuckle in the certainty that his
在 他的 第三 信 一 能 几乎 听到 干草的 轻笑 在 这 肯定 那 他的
[ˌdɪplə'mætɪk] ,
diplomatic ,
外交 ,

在海伊的第三封信中，人们几乎可以听到他因确信自己的外交手腕而发出的轻笑。

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['wɪkɪd] , [sə'dʒestʃən] [wʊd] [beə(r)][fruːt] .
if somewhat wicked , suggestion would bear fruit .
如果 有些 邪恶 , 建议 会 熊 水果 .

如果这个建议有点邪恶，它就会产生效果。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -
Washington , D . C . July 7 , 1880
华盛顿 , D . C . 七月 7 , -

华盛顿特区，1880年7月7日

[maɪ][dɪə(r)] [gʌn] :
My dear Gunn :
我的 亲爱的 冈恩 :

我亲爱的冈恩：

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
I have your letter ,
我 有 你的 信 ,

我收到了你的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the proposition which you make to pull a few proofs of the
和 这 主张 哪个 你 制作 到 拉 一个 很少 证明 的 这
['mɑːstəpiːs] [ɪz] ['haɪli] [ə'træktɪv] ,
masterpiece is highly attractive ,
杰作 是 高度 吸引人的 ,

你提出的抽取几份杰作样稿的提议非常有吸引力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['haɪli] [ɪ'mɒrəl] .
and of course highly immoral .
和 的 课程 高度 不道德 .

当然，这种行为也极其不道德。

[ai] ['kænɒt] ['prɒpəli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot properly consent to it ,
我 不能 适当地 同意 到 它 ,

我无法正式同意。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [greɪt] ['meni] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)]
and I am afraid the great many would think I was taking an unfair
和 我 是 害怕的 这 伟大的 许多 会 思考 我 曾是 采取 一个 不公平
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
advantage of his confidence .
优势 的 他的 信心 .

我担心很多人会认为我滥用了他的信任。

[pliːz] [send] [bæk] [ðə; ði]['dɒkjumənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt]
Please send back the document as soon as you can , and if , in spite
请 发送 后退 这 文档 作为 很快 作为 你 能 , 和 如果 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][maɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
of my prohibition ,
的 我的 禁令 ,

请尽快将文件寄回，如果尽管我禁止，你仍然这样做，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [pruːfs] , [seɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .
you take these proofs , save me one .
你 拿 这些 证明 , 节省 我 一 .

你收下这些证明，给我留一个。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɒn] [heɪ] .
John Hay .
约翰 干草 .

约翰·海。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['daɪəlɒg] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊldz] [ɒv; əv][kəʊld] [taɪp] .
Thus was this Elizabethan dialogue poured into the moulds of cold type .
因此 曾是 这 伊丽莎白时代 对话 倾倒 进入 这 模具 的 寒冷的 类型 .

就这样，伊丽莎白时代的对话被灌输到了冷排版的模具中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɜːl] ['dʒɒnsn] , [mɑːk] [tweɪnz] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn]
According to Merle Johnson , Mark Twain's bibliographer , it was issued in
根据 到 默尔 约翰逊 , 标记 马克·吐温的 书目学家 , 它 曾是 发布 在
['pæmflət] [fɔːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ræpəz] [ɔː(r)] ['kʌvəz] ;
pamphlet form , without wrappers or covers ;
小册子 形式 , 没有 包装纸 或者 封面 ;

据马克·吐温的传记作者默尔·约翰逊称，该书以小册子的形式发行，没有封皮或封面；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][eit]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] ['meʒəd] ['sɛvən][baɪ][eit][wʌn] /
there were 8 pages of text and the pamphlet measured 7 by 8 1 /
那里 是 8 页面 的 文本 和 这 小册子 测量 7 经过 8 1 /
[ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] .
2 inches .
2 英寸 .

正文共 8 页，小册子尺寸为 7 英寸乘 8.5 英寸。

['əʊnli][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] , [wʌn]
Only four copies are believed to have been printed , one for Hay , one
仅有的 四 副本 是 相信 到 有 到过 打印 , 一 为了 干草 , 一
[fɔː(r); fə(r)] [gʌn] ,
for Gunn ,
为了 冈恩 ,

据信只印制了四份，一份给海伊，一份给冈恩。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [tweɪn] .
and two for Twain .
和 二 为了 马克·吐温 .

还有两部是给马克·吐温的。

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , " [rəʊt] ['klemənz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [heɪz] [dɪ'lɪʃəs] [nəʊts] ,
" In the matter of humor , " wrote Clemens , referring to Hay's delicious notes ,
" 在 这 事情 的 幽默 , " 写道 克莱门斯 , 指 到 干草的 可口的 笔记 ,

克莱门斯写道："就幽默而言"，他指的是海伊妙趣横生的笔记。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] [tʌtʃ] [dʒɒn] [heɪ] [hæd; həd] !
" what an unsurpassable touch John Hay had !
" 什么 一个 无与伦比 触碰 约翰 干草 有 !

"约翰·海的笔触真是无与伦比！"

" ['hjuːmə(r)][æt; ət] [west] [pɔɪnt]
" HUMOR AT WEST POINT
" 幽默 在 西方 观点

西点军校的幽默

[ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn]['æktʃuəl] [bʊk] [fɔːm] [wɒz; wəz] " [dʌn] [æt; ət][jiː; ji][ˌɑːkə'dɛmiː] [pres] ,
The first printing of 1601 in actual book form was " Donne at ye Academie Press ,
这 第一的 印刷 的 - 在 实际的 书 形式 曾是 " 唐恩 在 是的 学院 按 ,

1601 年第一本以书籍形式印刷的《Donne at ye Academie Press》

" [ɪn] - , [west] [pɔɪnt] , [njuː] [jɔːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][luː'tenənt] .
" in 1882 , West Point , New York , under the supervision of Lieut .
" 在 - , 西方 观点 , 新的 约克 , 在下面 这 监督 的 中尉 .

1882 年，在纽约州西点军校，在中尉的监督下。

[siː] . [iː] . [es] . [wʊd] , [ðen] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
C . E . S . Wood , then adjutant of the U . S . Military Academy .
C . E . S . 木头 , 然后 副官 的 这 U . S . 军队 学院 .

CES Wood，当时是美国军事学院的副官。

[ɪn] - [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd][dʒəʊ] [twɪtʃɛl] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [frend] [luː'tenənt] .
In 1882 Mark Twain and Joe Twichell visited their friend Lieut .
在 - 标记 马克·吐温 和 乔 特威切尔 到访 他们的 朋友 中尉 .

1882年，马克·吐温和乔·特维切尔拜访了他们的朋友中尉。

[wʊd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz]['ædʒʊtənt] ,
Wood at West Point , where they learned that Wood , as Adjutant ,
木头 在 西方 观点 , 在哪里 他们 学习 那 木头 , 作为 副官 ,

在西点军校，他们了解到伍德作为副官，

[hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
had under his control a small printing establishment .
有 在下面 他的 控制 一个 小的 印刷 建立 .

他旗下拥有一家小型印刷厂。

[ɒn]['mɑːrks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] ,
On Mark's return to Hartford ,
在 马克的 返回 到 哈特福德 ,

马克回到哈特福德后，

[wʊd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mɑːk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][baɪ] ['prɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
Wood received a letter asking if he would do Mark a great favor by printing something he had written ,
木头 已收到 一个 信 问 如果 他 会 做 标记 一个 伟大的 偏爱 经过 印刷 某物 他 有 书面 ,

伍德收到一封信，信中询问他是否愿意帮马克一个大忙，刊登马克写的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪntə(r)] .
which he did not care to entrust to the ordinary printer .
哪个 他 做过 不是 关心 到 委托 到 这 普通的 打印机 .

他不愿将这项工作委托给普通的印刷商。

[wʊd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Wood replied that he would be glad to oblige .
木头 回复 那 他 会 是 高兴的 到 必须 .

伍德回答说他很乐意帮忙。

[ɒn] ['eɪprəl][θriː] , - , [mɑːk] [sent] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] :
On April 3 , 1882 , Mark sent the manuscript :
在 四月 3 , - , 标记 发送 这 手稿 :

1882年4月3日，马克寄出了手稿：

" [ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] - [[sɪk]] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" I enclose the original of 1603 [sic] as you suggest .
" 我 括 这 原来的 的 - [原文如此] 作为 你 建议 .

"我附上了您建议的 1603 年原件[原文如此]。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['erə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ,
I am afraid there are errors in it , also ,
我 是 害怕的 那里 是 错误 在 它 , 还 ,

恐怕其中也存在错误。

[hiːdlisnis] [ɪn]['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋ] — [iːz] [stʌk] [ɒn]['ɒf(ə)n][æt; ət][end][ɒv; əv] [wɜːdz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɪktli] ['nesəsəri] ,
heedlessness in antiquated spelling — e's stuck on often at end of words where they are not strictly necessary ,
粗心大意 在 过时的 拼写 — 的 卡住 在 经常 在 结尾 的 字 在哪里 他们 是 不是 严格 必要的 ,

拼写过时，粗心大意——经常在单词末尾加上字母 e，而实际上并非绝对必要。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . . [ai] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪvn] [dʒʌst] [naʊ] ,
etc . . . . . I would go through the manuscript but I am too much driven just now ,
ETC . . . . . 我 会 去 通过 这 手稿 但 我 是 也 很多 驱动 只是 现在 ,

等等……我很想通读一遍稿子，但我现在太忙了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eniweɪ] .
and it is not important anyway .
和 它 是 不是 重要的 反正 .

而且这也没什么重要的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ænd; ənd][ɔːl] [kə'rekʃnz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish you would do me the kindness to make any and all corrections that suggest themselves to you .
我 希望 你 会 做 我 这 仁慈 到 制作 任何 和 全部 更正 那 建议 他们自己 到 你 .

我希望您能帮我一个忙，把我想到的所有修改意见都改正过来。

“ [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
“ Sincerely yours ,
“ 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

“ [es] . [el] . ['klemənz] .
“ S . L . Clemens .
“ S . L . 克莱门斯 .

“SL Clemens。

” [tʃɑːlz] ['ɜːskɪn] [skɒt] [wʊd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] ,
” Charles Erskine Scott Wood recalled in a foreword ,
” 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 召回 在 一个 前言 ,

查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德在序言中回忆道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['græbˌhɔːrn] [pres] ,
which he wrote for the limited edition of 1601 issued by the Grabhorn Press ,
哪个 他 写道 为了 这 有限的 版 的 - 发布 经过 这 抓钩 按 ,

这是他为格拉布霍恩出版社1601年限量发行的版本所写的。

[haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
how he felt when he first saw the original manuscript .
如何 他 毛毡 什么时候 他 第一的 锯 这 原来的 手稿 .

他第一次看到原稿时的感受。

“ [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [raɪts] [wʊd] ,
“ When I read it , ” writes Wood ,
“ 什么时候 我 读 它 , ” 写 木头 ,

伍德写道：“当我读到它时，

“ [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ]
“ I felt that the character of it would be carried a little better by a printing
“ 我 毛毡 那 这 特点 的 它 会 是 携带 一个 小的 更好的 经过 一个 印刷
[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] -
which pretended to the eye that it was contemporaneous with the pretended '
哪个 假装 到 这 眼睛 那 它 曾是 同时期 和 这 假装 -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . -
conversation . '
对话 . -

“我觉得，如果印刷品看起来像是与虚构的‘对话’同时期出版，那么它的特色就能更好地体现出来。”

“ [ai] [rəʊt] [mɑːk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
“ I wrote Mark that for literary effect I thought there should be a species of
“ 我 写道 标记 那 为了 文学 影响 我 想法 那里 应该 是 一个 物种 的
['fɔːdʒəri] ,
forgery ,
伪造 ,

“我写信给马克说，为了达到文学效果，我认为应该有一种伪造的形式，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
though of course there was no effort to actually deceive a scholar .
尽管 的 课程 那里 曾是 不 努力 到 实际上 欺骗 一个 学者 .

当然，他们并没有试图真正欺骗学者。

[mɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də] [æz; əz] [ai] [laɪkt] ;
Mark answered that I might do as I liked ;
标记 回答 那 我 可能 做 作为 我 喜欢 ;

马克回答说我可以随心所欲；

— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,
— that his only object was to secure a number of copies ,
— 那 他的 仅有的 目的 曾是 到 安全的 一个 数字 的 副本 ,

——他唯一的目的就是获取一定数量的拷贝，

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] ,
as the demand for it was becoming burdensome ,
作为 这 要求 为了 它 曾是 成为 负担 ,

由于需求量越来越大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɡreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] [ai] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
but he would be very grateful for any interest I brought to the doing .
但 他 会 是 非常 感激的 为了 任何 兴趣 我 带来 到 这 正在做 .

但他会非常感激我对这件事的任何关注。

“ [wel] , ['tʌkə(r)] [['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp]] [ænd; ənd][ai] [səʊkt] [sʌm; səm][ˌhænd'meɪd]
“ Well , Tucker [foreman of the printing shop] and I soaked some handmade
“ 出色地 , 塔克 [领班 的 这 印刷 店铺] 和 我 浸泡过 一些 手工制作的
['lɪnɪn] ['peɪpə(r)][ɪn] [wiːk] ['kɒfi] ,
linen paper in weak coffee ,
亚麻布 纸 在 虚弱的 咖啡 ,

“嗯，我和塔克（印刷厂工头）把一些手工亚麻纸浸泡在淡咖啡里，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [tuː; tə] ['mɪldjuː] ,
put it as a wet bundle into a warm room to mildew ,
放 它 作为 一个 湿的 捆 进入 一个 温暖的 房间 到 霉菌 ,

把它湿漉漉地包起来，放在温暖的房间里发霉。

[draɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [ə'pruːvd] [baɪ] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] - ['kɒpi] - [ɒn]
dried it to a dampness approved by Tucker and he printed the ' copy ' on
干燥 它 到 一个 潮湿 得到正式认可的 经过 塔克 和 他 打印 这 - 复制 - 在
[ə; eɪ][hænd] [pres] .
a hand press .
一个 手 按 .

塔克将纸张晾干至他认可的湿度，然后用手摇印刷机印制了“副本”。

[ai][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['pʌntʃɪz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði][ə; eɪ] , [iː] ,
I had special punches cut for such Elizabethan abbreviations as the a , e ,
我 有 特别的 拳击 切 为了 这样的 伊丽莎白时代 缩写 作为 这 一个 , e ,

我特制了用于冲压伊丽莎白时代字母缩写（如 a、e）的冲孔器。

[əʊ][ænd; ənd][juː] , [wen] ['fɒləʊd] [baɪ][em][ɔː(r)][en] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] (['kɒmənli]
o and u , when followed by m or n — and for the (commonly
o 和 你 , 什么时候 随后 经过 米 或者 n — 和 为了 这 (通常
[ænd; ənd]['stjuːpɪdli] [prə'naʊnst] [jiː; ji]) .
and stupidly pronounced ye) .
和 愚蠢地 发音 是的) .

和 u，当后面跟着 m 或 n 时——以及（通常且愚蠢地发音为 ye）。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['edɪtɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ The only editing I did was as to the spelling and a few old English
“ 这 仅有的 编辑 我 做过 曾是 作为 到 这 拼写 和 一个 很少 老的 英语
[wɜːdz] [ˌɪntrə'djuːst] .
words introduced .
字 介绍 .

“我唯一做的修改就是拼写错误和添加了一些古英语单词。”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪz][ɪɡ'zæktli][æz; əz]
The spelling , if I remember correctly , is mine , but the text is exactly as
这 拼写 , 如果 我 记住 正确 , 是 矿 , 但 这 文本 是 确切地 作为
['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɑːk] .
written by Mark .
书面 经过 标记 .

如果我没记错的话，拼写是我加的，但文本内容与马克写的一模一样。

[ai] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][hiː; hi]

I wrote asking his view of making the spelling of the period and he

我 写道 问 他的 看法 的 制作 这 拼写 的 这 时期 和 他

[wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] — ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [θɔːt] [best]

was enthusiastic — telling me to do whatever I thought best

曾是 热情的 — 讲述 我 到 做 任何 我 想法 最好的

我写信询问他对句号拼写的看法，他非常热情，让我怎么想都行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and he was greatly pleased with the result .

和 他 曾是 非常 高兴 和 这 结果 .

他对结果非常满意。

” [ðʌs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][diː] [lʌks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]

” Thus was printed in a de luxe edition of fifty copies the most curious

” 因此 曾是 打印 在 一个 德 奢华 版 的 五十 副本 这 最多 好奇的

['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmə(r)] ,

masterpiece of American humor ,

杰作 的 美国人 幽默 ,

“就这样，这部美国幽默中最奇特的杰作以豪华版五十册的形式印刷出来了。”

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətri] [ə'kædəmi]

at one of America's most dignified institutions , the United States Military Academy

在 一 的 美国的 最多 凝重 机构 , 这 团结的 各州 军队 学院

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

at West Point .

在 西方 观点 .

在美国最负盛名的学府之一——西点军校。

“ - [wɒz; wəz][səʊ][biː; bi] - [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

“ 1601 was so be - praised by the archaeological scholars of a quarter of

“ - 曾是 所以 是 - 赞扬 经过 这 考古学 学者们 的 一个 四分之一 的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

a century ago ,

一个 世纪 前 ,

“1601年曾受到25年前考古学者的盛赞，

” [rəʊt] ['klemənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɔːr] , “ [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [veɪn]

” wrote Clemens in his letter to Charles Orr , “ that I was rather inordinately vain

” 写道 克莱门斯 在 他的 信 到 查尔斯 奥尔 , “ 那 我 曾是 相当 过度 徒劳

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

克莱门斯在给查尔斯·奥尔的信中写道：“我对此相当自负。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

At that time it had been privately printed in several countries , among them

在 那 时间 它 有 到过 私下 打印 在 一些 国家 , 之中 他们

[dʒə'pæn] .

Japan .

日本 .

当时，这本书曾在包括日本在内的多个国家进行过私人印刷。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [rʌf] - [edʒd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][luː'tenənt] .

A sumptuous edition on large paper , rough - edged , was made by Lieut .

一个 豪华 版 在 大的 纸 , 粗糙的 - 边缘 , 曾是 制成 经过 中尉 .

中尉制作了一个采用大尺寸粗边纸的精美版本。

[siː] . [iː] . [es] . [wʊd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] — [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] — [ænd; ənd]
C . E . S . Wood at West Point — an edition of 50 copies — and
C . E . S . 木头 在 西方 观点 — 一个 版 的 - 副本 — 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [pəʊps] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
distributed among popes and kings and such people .
分布式 之中 教皇 和 国王 和 这样的 人们 .

CES Wood 在西点军校出版——限量 50 册——并分发给教皇、国王等名人。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['twenti] ['gini] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]
In England copies of that issue were worth twenty guineas when I was there
在 英格兰 副本 的 那 问题 是 值得 二十 几内亚 什么时候 我 曾是 那里
[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
six years ago ,
六 年 前 ,

六年前我在英国的时候，那一期杂志值二十几尼。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and none to be had .
和 没有任何 到 是 有 .

一个也没有。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
" FROM THE DEPTHS
" 从 这 深度

"来自深渊"

[mɑːk] [tweɪnz] [ɪ'revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [,misin'təːprit] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'revərəns]
Mark Twain's irreverence should not be misinterpreted : it was an irreverence
标记 马克·吐温的 不敬 应该 不是 是 误解 : 它 曾是 一个 不敬
[wɪtʃ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ,
which bubbled up from a deep ,
哪个 冒泡 向上 从 一个 深的 ,

不应误解马克·吐温的不敬：这是一种源自内心深处的不敬。

['pæʃənət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
passionate insight into the well - springs of human nature .
热情的 洞察力 进入 这 出色地 - 弹簧 的 人类 自然 .

对人性的根源有着深刻的洞察。

[ɪn] - , [æz; əz][ɪn] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kə'rʌptɪd] - , - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
In 1601 , as in ' The Man That Corrupted Hadleyburg , ' and in ' The Mysterious
在 - , 作为 在 - 这 男人 那 腐败的 - , - 和 在 - 这 神秘
['streɪndʒə(r)] ,
Stranger ,
陌生人 ,

1601年，正如《腐蚀哈德利堡的人》和《神秘的陌生人》中所述，

- [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][mɑːsks] [ɒf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
' he tore the masks off human beings and left them cringing before the public
- 他 撕裂 这 面具 离开 人类 生物 和 左边 他们 令人作呕 前 这 民众
[vjuː] .
view .
看法 .

他撕下了人类的面具，让他们在公众面前瑟瑟发抖。

[wɪð] [ðə; ði] ['deftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɜːdʒən] ['klemənz] [delt] [wɪð] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz]
With the deftness of a master surgeon Clemens dealt with human emotions
和 这 灵巧 的 一个 掌握 外科医生 克莱门斯 已处理 和 人类 情绪
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɪk'speʊzɪŋ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɔː] .
and delighted in exposing human nature in the raw .
和 高兴极了 在 暴露 人类 自然 在 这 生的 .

克莱门斯以外科大师般的技巧处理人类情感，并乐于赤裸裸地揭露人性。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [diːp]

The spirit and the language of the Fireside Conversation were rooted deep

这 精神 和 这 语言 的 这 炉边 对话 是 根 深的

[ɪn] [mɑːk] [tweɪnz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in Mark Twain's nature and in his life ,

在 标记 马克·吐温的 自然 和 在 他的 生活 ,

《炉边谈话》的精神和语言深深植根于马克·吐温的性格和生活中。

[æz; əz][siː] . [iː] . [es] . [wʊd] , [huː] ['prɪntɪd] - [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hæz; həz] ['pɜːtɪnəntli] [əb'zɜːvd] ,

as C . E . S . Wood , who printed 1601 at West Point , has pertinently observed ,

作为 C . E . S . 木头 , WHO 打印 - 在 西方 观点 , 有 恰当地 观察到 ,

正如曾在西点军校印刷《1601》的CES Wood精辟地指出的那样，

“ [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'ment] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [rəʊz] [ai]

“ If I made a guess as to the intellectual ferment out of which 1601 rose I

“ 如果 我 制成 一个 猜测 作为 到 这 知识分子 发酵 出去 的 哪个 - 玫瑰 我

[wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɑːrks] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['greɪnɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]

would say that Mark's intellectual structure and subconscious graining was from

会 说 那 马克的 知识分子 结构 和 潜意识 颗粒化 曾是 从

['æŋgləʊ] - ['sæksnz][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] .

Anglo - Saxons as primitive as the common man of the Tudor period .

盎格鲁 - 撒克逊人 作为 原始 作为 这 常见的 男人 的 这 都铎王朝 时期 .

“如果让我猜测1601年诞生的思想激荡，我会说马克的思想结构和潜意识的根基来自盎格鲁-撒克逊人，就像都铎时期的普通人一样原始。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

He came from the banks of the Mississippi — from the flatboatmen ,

他 来了 从 这 银行 的 这 密西西比州 — 从 这 平底船船夫 ,

['paɪləts] , ['raustə,baut] ,

pilots , roustabouts ,

飞行员 , 杂工 ,

他来自密西西比河两岸——来自平底船船夫、领航员、杂工，

['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] , ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] — [æz; əz] ['lɪŋkən] [dɪd] .

farmers and village folk of a rude , primitive people — as Lincoln did .

农民 和 村庄 民间 的 一个 粗鲁的 , 原始 人们 — 作为 林肯 做过 .

就像林肯一样，农民和粗野原始的村民。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ə'mʌŋ] [steɪdʒ]['draɪvəz] ,

“ He was finished in the mining camps of the West among stage drivers ,

“ 他 曾是 完成的 在 这 矿业 营地 的 这 西方 之中 阶段 司机 ,

“他在西部矿区营地和驿马车夫一起度过了最后的时光，

['gæmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - - .

gamblers and the men of ' 49 .

赌徒 和 这 男人 的 - - .

赌徒和1949年的男人们。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] .

The simple roughness of a frontier people was in his blood and brain .

这 简单的 粗糙度 的 一个 边境 人们 曾是 在 他的 血 和 脑 .

边疆民族的粗犷质朴早已融入他的血液和大脑。

“ [wɜːdz] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]

“ Words vulgar and offensive to other ears were a common language to

“ 字 庸俗 和 进攻 到 其他 耳朵 是 一个 常见的 语言 到

[hɪm] .

him .

他 .

“对他来说，粗俗不堪、令人反感的词语是司空见惯的语言。”

['eniwʌn] [hu:] ['evə(r)] [nju:] [mɑ:k] [hɜ:d] [hɪm] [ju:z] [ðem; ðəm] ['fri:li] , ['fɔ:səbli] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn]

Anyone who ever knew Mark heard him use them freely , forcibly , picturesquely in

任何人 WHO 曾经 知道 标记 听到 他 使用 他们 自由 , 强制 , 风景如画 在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

his unrestrained conversation .

他的 不受约束的 对话 .

凡是认识马克的人，都听过他在畅所欲言的谈话中自由、有力、生动地使用这些词语。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:səbl] [æz; əz] [ɔ:l] ['prɪmətɪv] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] .

Such language is forcible as all primitive words are .

这样的 语言 是 强制的 作为 全部 原始 字 是 .

这种语言和所有原始语言一样，都具有强制力。

[rɪ'faɪnmənt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['wi:knəs] — [ɔ:(r)] [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] —

Refinement seems to make for weakness — or let us say a cutting edge —

精炼 似乎 到 制作 为了 弱点 — 或者 让 我们 说 一个 切割 边缘 —

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['vʌlgə(r)] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [wɜ:dz] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [æks] —

but the old vulgar monosyllabic words bit like the blow of a pioneer's ax —

但 这 老的 庸俗 单音 字 少量 喜欢 这 吹 的 一个 先驱者的 斧头 —

[ænd; ənd] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

and Mark was like that .

和 标记 曾是 喜欢 那 .

精致似乎会让人变得软弱——或者说，会让人变得锋芒毕露——但古老的粗俗单音节词语却像拓荒者挥舞斧头一样锋利——马克就是这样的人。

[ðen] [ai] [θɪŋk] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑ:rks] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hju:mə(r)] , ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

Then I think 1601 came out of Mark's instinctive humor , satire and hatred

然后 我 思考 - 来了 出去 的 马克的 本能 幽默 , 讽刺 和 仇恨

[ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm] .

of puritanism .

的 清教主义 .

我认为《1601》这部作品源于马克本能的幽默感、讽刺以及对清教主义的憎恨。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

But there is more than this ;

但 那里 是 更多的 比 这 ;

但还有更多；

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['hju:mə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ri:əl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əb'senəti]

with all its humor there is a sense of real delight in what may be called obscenity

和 全部 它是 幽默 那里 是 一个 感觉 的 真实的 喜 在 什么 可能 是 称为 淫秽

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .

for its own sake .

为了 它是 自己的 清酒 .

尽管影片充满幽默，但其中却蕴含着一种纯粹为了淫秽而淫秽的真正乐趣。

['(h)witmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əb'si:n] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] — [nəʊ]

Whitman and the Bible are no more obscene than Nature herself — no

惠特曼 和 这 圣经 是 不 更多的 猥亵 比 自然 她自己 — 不

[mɔ:(r)] [əb'si:n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mə'njʊə(r)] [paɪl] ,

more obscene than a manure pile ,

更多的 猥亵 比 一个 肥料 桩 ,

惠特曼和《圣经》并不比自然本身更淫秽——并不比一堆粪便更淫秽。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] .

out of which come roses and cherries .

出去 的 哪个 来 玫瑰 和 樱桃 .

由此孕育出玫瑰和樱桃。

['evri] [wɜːd] [juːst] [ɪn] - [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ruːd] [ˌpaɪə'nɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Every word used in 1601 - was used by our own rude pioneers as a part of
每一个 单词 用过的 在 - 曾是 用过的 经过 我们的 自己的 粗鲁的 先驱者 作为 一个 部分 的
[ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] — [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn] [wɪð]
their vocabulary — and no word was ever invented by man with
他们的 词汇 — 和 不 单词 曾是 曾经 发明 经过 男人 和
[əb'siːn] [ɪn'tent] ,
obscene intent ,
猥亵 意图 ,

1601年使用的每一个词，都是我们那些粗犷的先驱者们词汇的一部分——而且没有一个词是人类出于淫秽目的而创造的。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]['læŋɡwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
but only as language to express his meaning .
但 仅有的 作为 语言 到 表达 他的 意义 .

但仅仅是作为表达他意思的语言而已。

[nəʊ][ækt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [əb'siːn] [ɪn][ɪt'self] — [bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts][ɑː(r); ə(r)]
No act of nature is obscene in itself — but when such words and acts are
不 行为 的 自然 是 猥亵 在 本身 — 但 什么时候 这样的 字 和 行为 是
[drægd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌl'tɪəriə(r)] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] ,
dragged in for an ulterior purpose they become offensive ,
拖拽 在 为了 一个 后方 目的 他们 变得 进攻 ,

自然界的任何行为本身都不是淫秽的——但当这些言行被别有用心的人利用时，它们就变得令人反感了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ə'fensɪv] .
as everything out of place is offensive .
作为 一切 出去 的 地方 是 进攻 .

任何不合时宜的东西都会令人反感。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] ,
I think he delighted , too ,
我 思考 他 高兴极了 , 也 ,

我想他也很高兴。

[ɪn] ['ʃɒkɪŋ] — ['ɡɪvɪŋ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps][ɒn] [wɒt] ['tʃɔːsə(r)] [wʊd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [kɔːl] - [ðə; ði][beə(r)]
in shocking — giving resounding slaps on what Chaucer would quite simply call ' the bare
在 令人震惊 — 给予 高亢 掌掴 在 什么 乔叟 会 相当 简单地 称呼 - 这 裸
[ɜːs] . -
erse . '
呃 . -

令人震惊的是——狠狠地打了乔叟会简单地称之为“赤裸裸的拉丁语”的脸。

” [kwaɪt] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɔː'siəriən] “ [ɜːs] ” ['slæpɪŋ] , ['klemənz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['semi]
” Quite aside from this Chaucerian “ erse ” slapping , Clemens had also a semi
” 相当 旁边 从 这 乔叟 “ 呃 ” 拍打 , 克莱门斯 有 还 一个 半
- ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] ,
- serious purpose ,
- 严肃的 目的 ,

“撇开这种乔叟式的‘讽刺’不谈，克莱门斯还有一个半严肃的目的，

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ə; eɪ][pɑːst] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['dekə(r)] ,
that of reproducing a past time as he saw it in Shakespeare , Dekker ,
那 的 繁殖 一个 过去的 时间 作为 他 锯 它 在 莎士比亚 , 德克尔 ,

那就是重现他从莎士比亚作品中看到的过去时代，德克尔

['dʒɒnsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪərə] .
Jonson , and other writers of the Elizabethan era .
约翰逊 , 和 其他 作家 的 这 伊丽莎白时代 时代 .

琼森以及伊丽莎白时代的其它作家。

['faɪəsaɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['skɒləʃɪp] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
Fireside Conversation was an exercise in scholarship illumined by a keen sense of character .
炉边 对话 曾是 一个 锻炼 在 奖学金 照明 经过 一个 敏锐的 感觉 的 特点 .

《炉边谈话》是一部学术性很强的作品，展现了作者对人物的敏锐洞察力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['waɪdli] - ['gæðəd] [mə'tɪəriəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'prest] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] " [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
It was made especially effective by the artistic arrangement of widely - gathered material into a compressed picture of a phase of the manners and even the minds of the men and women " in the spacious times of great Elizabeth .
它 曾是 制成 尤其 有效的 经过 这 艺术 安排 的 广泛 - 聚集 材料 进入 一个 压缩 图片 的 一个 阶段 的 这 礼仪 和 甚至 这 思想 的 这 男人 和 女性 " 在 这 宽敞 时代 的 伟大的 伊丽莎白 .

这部作品尤其有效，因为它巧妙地将广泛收集的素材艺术性地安排成一幅浓缩的画面，展现了"伟大的伊丽莎白时代"男男女女的风俗习惯，甚至是他们的思想。

" [mɑːk] [tweɪn] [meɪd] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'fɔːməns] ,
" Mark Twain made of 1601 a very smart and fascinating performance ,
" 标记 马克·吐温 制成 的 - 一个 非常 聪明的 和 迷人 表现 ,

"马克·吐温将《1601太空漫游》写成了一部非常精彩绝伦的作品。"

['kærid] ['əʊvə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [gɹəʊt'ɛsknəs] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] ['nætʃrəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] .
carried over almost to grotesqueness just to show it was not done for mere delight in the frank naturalism of the functions with which it deals .
携带 超过 几乎 到 怪诞 只是 到 展示 它 曾是 不是 完毕 为了 仅仅 喜 在 这 坦率 自然主义 的 这 函数 和 哪个 它 交易 .

几乎到了怪诞的地步，只是为了表明这样做并非仅仅为了享受它所处理的功能的坦率自然主义。

[ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fræŋknəs] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ,
That Mark Twain had made considerable study of this frankness is apparent from chapter four of ' A Yankee At King Arthur's Court ,
那 标记 马克·吐温 有 制成 大量 学习 的 这 坦率 是 明显 从 章 四 的 - 一个 扬基 在 国王 亚瑟的 法庭 ,

从《一个美国佬在亚瑟王宫廷》第四章可以看出，马克·吐温对这种坦率进行了相当多的研究。

- [weə(r)] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ðʌs] :
' where he refers to the conversation at the famous Round Table thus :
- 在哪里 他 指 到 这 对话 在 这 著名的 圆形的 桌子 因此 :

他在此处这样提及了著名的圆桌会议：

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [blʌʃ] .
" Many of the terms used in the most matter - of - fact way by this great assemblage of the first ladies and gentlemen of the land would have made a Comanche blush .
" 许多 的 这 条款 用过的 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 经过 这 伟大的 装配 的 这 第一的 女士们 和 先生们 的 这 土地 会 有 制成 一个 科曼奇 脸红 .

"这群来自全国各地的杰出男女用极其平常的方式使用的许多词汇，会让科曼奇人都感到羞愧。"

[ɪn'delɪkəsi] [ɪz] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Indelicacy is too mild a term to convey the idea .
不得体 是 也 温和的 一个 学期 到 传达 这 主意 .

"不得体"这个词太轻描淡写了，不足以表达我的意思。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][hæd; həd] [riːd] [tɒm] [dʒəunz][ænd; ənd] ['rɔdərik] ['rændəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
I had read Tom Jones and Roderick Random and other books of that kind
我 有 读 汤姆 琼斯 和 罗德里克 随机的 和 其他 图书 的 那 种类
[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [fɜːst] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
and knew that the highest and first ladies and gentlemen in England had
和 知道 那 这 最高 和 第一的 女士们 和 先生们 在 英格兰 有
[rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['kliːnə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ,
remained little or no cleaner in their talk ,
剩余 小的 或者 不 清洁工 在 他们的 讲话 ,

我读过《汤姆·琼斯》和《罗德里克·兰登》等类似的书籍，知道英国最高贵的绅士淑女们在言谈举止上也并无多少清白之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪm'plaɪz] , [klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][wʌn]
and in the morals and conduct which such talk implies , clear up to one
和 在 这 德 和 执行 哪个 这样的 讲话 暗示 , 清除 向上 到 一
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
hundred years ago ;
百 年 前 ;

而这种言论所蕴含的道德和行为准则，早在一百年前就已清晰可见；

[ɪn][fækt][klɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪn] [wɪtʃ] ['sentʃəri] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
in fact clear into our own nineteenth century — in which century , broadly speaking ,
在 事实 清除 进入 我们的 自己的 第十九 世纪 — 在 哪个 世纪 , 总体而言 请讲 ,

事实上，这种情况一直延续到我们自己的十九世纪——广义上讲，在哪个世纪，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['dʒentlmən] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn]
the earliest samples of the real lady and the real gentleman discoverable in
这 最早 样品 的 这 真实的 女士 和 这 真实的 绅士 可发现的 在
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
English history ,
英语 历史 ,

在英国历史上可发现的最早的真正淑女和真正绅士的范例，

— [ɔː(r)][ɪn][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
— or in European history , for that matter — may be said to have
— 或者 在 欧洲的 历史 , 为了 那 事情 — 可能 是 说 到 有
[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
made their appearance .
制成 他们的 外貌 .

——或者就欧洲历史而言——可以说它们已经出现。

[sə'pəʊz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [[skɒt]] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz]
Suppose Sir Walter [Scott] instead of putting the conversation into the mouths
认为 先生 沃尔特 [斯科特] 反而 的 推杆 这 对话 进入 这 嘴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
of his characters ,
的 他的 人物 ,

假设沃尔特·斯科特爵士没有让笔下人物说出这些对话，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?
had allowed the characters to speak for themselves ?
有 允许 这 人物 到 说话 为了 他们自己 ?

让角色自己说话?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [tɔːk] [frɒm; frəm] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['aɪvənˌhəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft]
We should have had talk from Rebecca and Ivanhoe and the soft
我们 应该 有 有 讲话 从 丽贝卡 和 艾凡霍 和 这 柔软的
['leɪdi][rəʊ'wiːnə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ][træmp][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .
lady Rowena which would embarrass a tramp in our day .
女士 罗文娜 哪个 会 尴尬 一个 流浪汉 在 我们的 天 .

我们本该听听丽贝卡、艾凡赫和温柔的罗文娜女士的谈话，这在当时会让流浪汉都感到尴尬。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn'delɪkət] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] .
However , to the unconsciously indelicate all things are delicate .
然而 , 到 这 不知不觉 不雅 全部 事物 是 精美的 .

然而，对于不自觉缺乏细腻情感的人来说，所有事物都是脆弱的。

" [mɑːk] [tweɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][pɪərɪədz]
" Mark Twain's interest in history and in the depiction of historical periods
" 标记 马克·吐温的 兴趣 在 历史 和 在 这 描写 的 历史 时期
[ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɪz] [rɪ'viːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn]
and characters is revealed through his fondness for historical reading in
和 人物 是 揭晓 通过 他的 喜爱 为了 历史 阅读 在
['prefrəns] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,
preference to fiction ,
偏爱 到 小说 ,

"马克·吐温对历史以及对历史时期和人物的描写的兴趣，从他偏爱历史读物而非小说中可见一斑。"

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .
and through his other historical writings .
和 通过 他的 其他 历史 著作 .

以及通过他的其他历史著作。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪ'leəriəs] , ['juːθfl] [deɪz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [peɪn] [rɪ'pɔːts] [ðæt] " ['klemənz]
Even in the hilarious , youthful days in San Francisco , Paine reports that " Clemens
甚至 在 这 太搞笑了 , 青春 天 在 圣 弗朗西斯科 , 潘恩 报告 那 " 克莱门斯
,
,
,

即使在旧金山那些充满欢笑和青春气息的日子里，佩恩也写道:"克莱门斯，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
however , was never quite ready for sleep .
然而 , 曾是 绝不 相当 准备好 为了 睡觉 .

然而，我却始终没有真正准备好入睡。

[ðen] , [æz; əz]['evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [prɒp] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [bed] , [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Then , as ever , he would prop himself up in bed , light his pipe ,
然后 , 作为 曾经 , 他 会 支柱 他自己 向上 在 床 , 光 他的 管道 ,

然后，他像往常一样，撑起身子，点燃烟斗。

[ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['kɔŋkə] .
and lose himself in English or French history until his sleep conquered .
和 失去 他自己 在 英语 或者 法语 历史 直到 他的 睡觉 征服 .

他会沉浸在英国或法国历史中，直到睡意全无。

" [peɪn] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [ðæt] - - [ˌjʊərə'piːən] ['mɒrəlz] - [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] .
" Paine tells us , too , that Lecky's ' European Morals ' was an old favorite .
" 潘恩 讲述 我们 , 也 , 那 - - 欧洲的 德 - 曾是 一个 老的 最喜欢的 .

潘恩还告诉我们，莱基的《欧洲道德》是他一直以来最喜欢的书。

[ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] - [ʃəʊ] [ə'gen] [haʊ] ['keəfəli] ['klemənz]
The notes to ' The Prince and the Pauper ' show again how carefully Clemens
这 笔记 到 - 这 王子 和 这 穷光蛋 - 展示 再次 如何 小心 克莱门斯
[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
examined his historical background ,
检查 他的 历史 背景 ,

《王子与乞丐》的注释再次表明克莱门斯是如何仔细研究他的历史背景的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] .
and his interest in these materials .
和 他的 兴趣 在 这些 材料 .

以及他对这些材料的兴趣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] : [hjuːmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Some of the more important sources are noted : Hume's ' History of
一些 的 这 更多的 重要的 来源 是 著名的 : 休谟的 - 历史 的
['ɪŋglənd] - , [tɪmz] - - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] - ,
England ' , Timbs ' ' Curiosities of London ' ,
英格兰 - , 添柏岚 - - 奇闻异事 的 伦敦 - ,

其中一些比较重要的资料来源包括：休谟的《英国史》、蒂姆斯的《伦敦奇闻录》。

[dʒeɪ] . ['hæmənd] ['trʌmbəlz] - [bluː] [lɔːz] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] - .
J . Hammond Trumbull's ' Blue Laws , True and False ' .
J . 哈蒙德 特朗布尔的 - 蓝色的 法律 , 真的 和 错误的 - .

J·哈蒙德·特朗布尔的《蓝色法律，真与假》。

[ə'pærəntli] [mɑːk] [tweɪn] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][bər'nɑːrd][də'voʊtoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , “ [ðə; ði]
Apparently Mark Twain relished it , for as Bernard DeVoto points out , “ The
显然 标记 马克·吐温 津津有味 它 , 为了 作为 伯纳德 虔诚 积分 出去 , “ 这
[bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɑːk] [tweɪn] .
book is always Mark Twain .
书 是 总是 标记 马克·吐温 .

显然马克·吐温很喜欢这本书，正如伯纳德·德沃托所指出的那样，“这本书永远是马克·吐温的作品。”

[ɪts] ['pærədiz] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] [spiːtʃ] [læps] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæləʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]
Its parodies of Tudor speech lapse sometimes into a callow satisfaction in that
它是 戏仿 的 都铎王朝 演讲 失效 有时 进入 一个 卡洛 满意 在 那
['ɪdiəm] — [mɑːk] ['hjuːdʒli][in'dʒɔi][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [bi'ʃruː] [ænd; ənd] ['mæriz] .
idiom — Mark hugely enjoys his nathlesses and beshrews and marrys .
成语 — 标记 非常 享受 他的 - 和 鼩鼱 和 结婚 .

它对都铎王朝语言的模仿有时会流露出对这种语言的幼稚满足感——马克非常享受他的无礼和胡言乱语，并结婚。

” [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - ['fɔːʃædəu] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] .
” The writing of 1601 foreshadows his fondness for this treatment .
” 这 写作 的 - 预兆 他的 喜爱 为了 这 治疗 .

“1601 年的著作预示了他对这种疗法的喜爱。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [hæv; həv][tuː; tə]
“ Do you suppose the liberties and the Brawn of These States have to
“ 做 你 认为 这 自由 和 这 膂力 的 这些 各州 有 到

你认为这些州的自由和力量是否必须……

[duː; də]['əʊnli] [wɪð] ['delɪkət] ['leɪdi] - [wɜːdz] ? [wɪð] [glʌvd] ['dʒentlmən] [wɜːdz]
do only with delicate lady - words ? with gloved gentleman words
做 仅有的 和 精美的 女士 - 字 ? 和 戴手套 绅士 字

只用淑女的轻声细语？还是用戴着手套的绅士的轻声细语？

” [wɔːlt] ['(h)witmən] , - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪmə(r)] - .
” Walt Whitman , ' An American Primer ' .
” 沃尔特 惠特曼 , - 一个 美国人 底漆 - .

“沃尔特·惠特曼，《美国入门读本》。

[ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz][nɒt] [mætʃt] [baɪ]['eni]['sɪmələ(r)] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,
Although 1601 was not matched by any similar sketch in his published works ,
虽然 - 曾是 不是 匹配 经过 任何 相似的 草图 在 他的 已发布 作品 ,

虽然1601年的这幅素描在他的已出版作品中没有找到任何类似的版本，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ðə; ði][mæn] .
it was representative of Mark Twain the man .
它 曾是 代表 的 标记 马克·吐温 这 男人 .

这体现了马克·吐温其人的特点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['lɪtərəri] [tiː] - ['tɒsə(r)] .
He was no emaciated literary tea - tosser .
他 曾是 不 瘦弱 文学 茶 - 傻瓜 .

他可不是那种骨瘦如柴、只会胡言乱语的文艺青年。

[brɒnzd] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [mɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [mæn] ,
Bronzed and weatherbeaten son of the West , Mark was a man's man ,
古铜色 和 饱经风霜 儿子 的 这 西方 , 标记 曾是 一个 男人的 男人 ,

马克是西部之子，皮肤黝黑，饱经风霜，是个十足的男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɑːrks] [rɪtʃ] [laɪf]
and that significant fact is emphasized by the several phases of Mark's rich life
和 那 重要的 事实 是 强调 经过 这 一些 阶段 的 马克的 富有的 生活
[æz; əz] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət] ,
as steamboat pilot ,
作为 汽船 飞行员 ,

马克作为汽船驾驶员的丰富人生经历，也凸显了这一重要事实。

['prɪntə(r)] , ['maɪnə(r)] , [ænd; ənd]['frʌntɪə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] .
printer , miner , and frontier journalist .
打印机 , 矿工 , 和 边境 记者 .

印刷工、矿工和边疆记者。

[ɒn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['sɪti] ['entəpraɪz] [mɑːk] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['edɪtə(r)] [ɑː(r)] . [em] . ['dægɪt] [ðæt] "
On the Virginia City Enterprise Mark learned from editor R . M . Daggett that "
在 这 弗吉尼亚州 城市 企业 标记 学习 从 编辑 拉 . M . 达格特 那 "
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [nems] ,
when it was necessary to call a man names ,
什么时候 它 曾是 必要的 到 称呼 一个 男人 姓名 ,

马克从《弗吉尼亚城企业报》的编辑RM Daggett那里了解到，"当有必要辱骂一个人时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːl] [ɪn] ['ræpɪd]
there were no expletives too long or too expressive to be hurled in rapid
那里 是 不 脏话 也 长的 或者 也 富有表现力的 到 是 投掷 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'seil] . . . .
succession to emphasize the utter want of character of the man assailed . . . .
演替 到 强调 这 说出 想 的 特点 的 这 男人 遭受攻击 . . . .

为了强调被攻击者的人格彻底败坏，人们纷纷抛出冗长而又极具表现力的咒骂……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪpsetə(r)] [ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [hɜːl] [ə'næθəmə] [æt; ət] [bæd] ['kɒpi] [wɪtʃ] [wʊd]
There were typesetters there who could hurl anathemas at bad copy which would
那里 是 排字工 那里 WHO 可以 投 诅咒 在 坏的 复制 哪个 会
[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] .
have frightened a Bengal tiger .
有 害怕 一个 孟加拉 老虎 .

那里有些排字工对劣质文稿的斥责之严厉，连孟加拉虎都会感到害怕。

[ðə; ði] [njuːz] ['edɪtə(r)] [kʊd; kəd] [dæm] [ə; eɪ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
The news editor could damn a mutilated dispatch in twenty - four languages .
这 消息 编辑 可以 该死 一个 残缺 派遣 在 二十 - 四 语言 .

新闻编辑可以用二十四种语言谴责一份被篡改的新闻稿。

” [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ['sɪkstɪz][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][mɑːk] [tweɪn]
” In San Francisco in the sizzling sixties we catch a glimpse of Mark Twain
” 在 圣 弗朗西斯科 在 这 炙热 六十年代 我们 抓住 一个 一瞥 的 标记 马克·吐温
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] ,
and his buddy ,
和 他的 伙伴 ,

“在六十年代热情似火的旧金山，我们得以一窥马克·吐温和他的朋友的身影，

[stiːv] ['gɪlɪs] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
Steve Gillis , pausing in doorways to sing “ The Doleful Ballad of the Neglected
史蒂夫 吉利斯 , 暂停 在 门口 到 唱歌 “ 这 悲伤的 民谣 的 这 被忽视的
['lʌvə(r)] ,
Lover ,
情人 ,

史蒂夫·吉利斯在门口停下来唱《被忽视的恋人的悲伤歌谣》，

” [æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [ʌnkə'lektɪd] [ɪ'rɒtɪkə] .
” an old piece of uncollected erotica .
” 一个 老的 片 的 未收集的 黄色书刊 .

一篇未发表的旧情色作品。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ,
One morning , when a dog began to howl ,
一 早晨 , 什么时候 一个 狗 开始 到 嗥 ,

一天早晨，当一只狗开始嚎叫时，

[stiːv] [ə'wəʊk] “ [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː]
Steve awoke “ to find his room - mate standing in the door that opened out into
史蒂夫 醒来 “ 到 寻找 他的 房间 - 伴侣 常设 在 这 门 那 打开 出去 进入
[ə; eɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,
a back garden ,
一个 后退 花园 ,

史蒂夫醒来时发现他的室友站在通往后花园的门口，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][rɪ'vɒlvə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ” [rɪ'leɪts]
holding a big revolver , his hand shaking with cold and excitement , ” relates
保持 一个 大的 左轮手枪 , 他的 手 摇晃 和 寒冷的 和 激动 , ” 相关
[peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .
Paine in his Biography .
潘恩 在 他的 传 .

潘恩在他的传记中写道：“他手里拿着一把大左轮手枪，手因寒冷和兴奋而颤抖。”

“ - [kʌm] [hɪə(r)] , [stiːv] , - [hiː; hi] [sed] .
“ ' Come here , Steve , ' he said .
“ - 来 这里 , 史蒂夫 , - 他 说 .

“过来，史蒂夫，”他说。

- [aɪm][səʊ] [tʃɪld] [θruː] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪm] . -
' I'm so chilled through I can't get a bead on him . '
- 我是 所以 冷藏 通过 我 不能 得到 一个 珠子 在 他 . -

“我太冷静了，完全看不清他的脸。”

“ - [sæm] , - [sed] [stiːv] , - [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] .
“ ' Sam , ' said Steve , ' don't shoot him .
“ - 山姆 , - 说 史蒂夫 , - 不 射击 他 .

“‘萨姆，’史蒂夫说，‘别开枪打他。’”

[dʒʌst][sweə(r)][æt; ət][hɪm] .
Just swear at him .
只是 发誓 在 他 .

直接骂他。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kɪl] [hɪm][æt; ət]['eni][reɪndʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][prə'fænəti] . '
You can easily kill him at any range with your profanity . '
你 能 容易地 杀 他 在 任何 范围 和 你的 亵渎 . '

你用脏话就能轻易地在任何距离杀了他。

" [stiːv] ['gɪlɪs] [di'klɛə] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [let][gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ,
" Steve Gillis declares that Mark Twain let go such a scorching ,
" 史蒂夫 吉利斯 声明 那 标记 马克·吐温 让 去 这样的 一个 灼热 ,

"史蒂夫·吉利斯宣称，马克·吐温竟然放出了如此犀利的言论，

['sɪndʒɪŋ] [blɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] ['əʊnə(r)][səʊld][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meksɪkən]
singeing blast that the brute's owner sold him the next day for a Mexican
烧焦 爆炸 那 这 蛮力的 所有者 卖 他 这 下一个 天 为了 一个 墨西哥
['heələs] [dɒg] .
hairless dog .
无毛 狗 .

第二天，这头恶犬的主人就把它卖掉，换了一条墨西哥无毛狗。

" [nɔː(r)][dɪd]['mɑːrks] " ['gaɪzəz] [ɒv; əv][prə'fænəti] " [siːs] ['spaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [geɪ] [ænd; ənd]
" Nor did Mark's " geysers of profanity " cease spouting after these gay and
" 也不 做过 马克的 " 间歇泉 的 亵渎 " 停止 喷水 后 这些 同性恋 和
['juːθfl] [deɪz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
youthful days in San Francisco .
青春 天 在 圣 弗朗西斯科 .

"马克在旧金山度过这些快乐而青春的时光之后，他的'脏话喷泉'也没有停止喷涌而出。"

[wɪð] ['klemənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [prə'fænəti][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] — [ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk]
With Clemens it may truly be said that profanity was an art — a pyrotechnic
和 克莱门斯 它 可能 真的 是 说 那 亵渎 曾是 一个 艺术 — 一个 烟火
[ɑːt] [ðæt] [entə'teɪnd] ['neɪʃnz] .
art that entertained nations .
艺术 那 娱乐 国家 .

对于克莱门斯来说，或许可以真正说，亵渎神明是一种艺术——一种娱乐世界的烟火艺术。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] , " [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['keɪtɪ] ['lɪərɪ] ,
" It was my duty to keep buttons on his shirts , " recalled Katy Leary ,
" 它 曾是 我的 责任 到 保持 按钮 在 他的 衬衫 , " 召回 凯蒂 利里 ,

"我的职责是帮他把衬衫上的扣子扣好，"凯蒂·利里回忆道。

[laɪf] - [lɒŋ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['klemənz] [meɪ'nɑːʒ] , " [ænd; ənd] [id] [sweə(r)]
life - long housekeeper and friend in the Clemens menage , " and he'd swear
生活 - 长的 管家 和 朋友 在 这 克莱门斯 家政 , " 和 他会 发誓
['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
something terrible if I didn't .
某物 糟糕的 如果 我 没有 .

克莱门斯家的终身管家和朋友，"如果我不这样做，他会发誓说些可怕的话。"

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn] ,
If he found a shirt in his drawer without a button on ,
如果 他 成立 一个 衬衫 在 他的 抽屉 没有 一个 按钮 在 ,

如果他在抽屉里发现一件衬衫少了一颗扣子，

[id] [teɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]
he'd take every single shirt out of that drawer and throw them right out of
他会 拿 每一个 单身的 衬衫 出去 的 那 抽屉 和 扔 他们 正确的 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他会把抽屉里的每一件衬衫都拿出来，然后直接扔出窗外。

[reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] [ðeid] [gəʊ] .
rain or shine — out of the bathroom window they'd go .
雨 或者 闪耀 — 出去 的 这 浴室 窗户 他们会 去 .

无论晴雨，他们都会从浴室窗户跳出去。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['snəufleiks] — ['eniθɪŋ] [waɪt] .
I used to look out every morning to see the snowflakes — anything white .
我 用过的 到 看 出去 每一个 早晨 到 看 这 雪花 — 任何事物 白色的 .

我以前每天早上都会往外看雪花——任何白色的东西。

[aʊt] [ðeid] [flai] . . . .
Out they'd fly . . . .
出去 他们会 飞 . . . .

他们会飞出去……

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[id] [sweə(r)][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ] .
he'd swear at anything when he was on a rampage .
他会 发誓 在 任何事物 什么时候 他 曾是 在 一个 横冲直撞 .

他发怒的时候什么都骂。

[id] [sweə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌt] [raɪt] ,
He'd swear at his razor if it didn't cut right ,
他会 发誓 在 他的 剃刀 如果 它 没有 切 正确的 ,

如果剃须刀刮得不好，他会对着它破口大骂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klemənz] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)]
and Mrs . Clemens used to send me around to the bathroom door
和 太太 . 克莱门斯 用过的 到 发送 我 大约 到 这 浴室 门
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nɒk] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
sometimes to knock and ask him what was the matter .
有时 到 敲 和 问 他 什么 曾是 这 事情 .

克莱门斯太太有时会让我去浴室门口敲门，问他出了什么事。

[wel] , [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [nɒk] ; [aɪ'd] [seɪ] , - ['mɪsɪz] . ['klemənz] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]
Well , I'd go and knock ; I'd say , ' Mrs . Clemens wants to know what's the
出色地 , ID 去 和 敲 ; ID 说 , - 太太 . 克莱门斯 想要 到 知道 是什么 这
['mætə(r)] . -
matter . '
事情 . -

我会去敲门；我会说：“克莱门斯太太想知道发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðen] [id] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ]) [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [laɪk] ,
And then he'd say to me (kind of low) in a whisper like ,
和 然后 他会 说 到 我 (种类 的 低的) 在 一个 耳语 喜欢 ,

然后他会压低声音，用耳语的方式对我说：

- [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ˌem 'iː]['keɪtɪ] ? - -
' Did she hear me Katy ? ' '
- 做过 她 听到 我 凯蒂 ? - -

“凯蒂，她听到我说话了吗？”

[jes] , - [aɪ'd] [seɪ] , - ['evri] [wɜːd] . -
Yes , ' I'd say , ' every word . '
是的 , - ID 说 , - 每一个 单词 . -

是的，我会说，“每一个字。”

[əʊ] , [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [skəʊldid][fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Oh , well , he was ashamed then , he was afraid of getting scolded for swearing like that ,
哦 ，出色地 ， 他 曾是 羞愧 然后 ， 他 曾是 害怕的 的 获得 责骂 为了 咒骂 喜欢 那 ，

哦，他当时很羞愧，害怕因为那样说脏话而被责骂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['klemənz] [heit] ['sweərɪŋ] .
because Mrs . Clemens hated swearing .
因为 太太 . 克莱门斯 憎恨 咒骂 .

因为克莱门斯太太讨厌说脏话。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] ['nevə(r)] [siːmd] ['riːəli] [bæd][tuː; tə]['keɪtɪ] ['lɪərɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] ,
" But his swearing never seemed really bad to Katy Leary , " It was sort of funny ,
" 但 他的 咒骂 绝不 似乎 真的 坏的 到 凯蒂 利里 ， " 它 曾是 种类 的 有趣的 ，

但凯蒂·利里觉得他的脏话从来都不是什么大问题，"这还挺搞笑的。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] , ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and a part of him , somehow , " she said .
和 一个 部分 的 他 ， 不知何故 ， " 她 说 .

"不知怎的，他的一部分也属于我，"她说。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [geɪ] — [nɒt] [laɪk] ['riːəl] ['sweərɪŋ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [swɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
" Sort of amusing it was — and gay — not like real swearing , ' cause he swore like an angel .
" 种类 的 有趣 它 曾是 — 和 同性恋 — 不是 喜欢 真实的 咒骂 ， - 原因 他 发誓 喜欢 一个 天使 .

"这有点滑稽——而且很gay——不像真正的脏话，因为他骂起人来像个天使。"

" [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æt; ət] [stɔrmfiːld] [mɑːk] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bɪliədz] .
" In his later years at Stormfield Mark loved to play his favorite billiards .
" 在 他的 之后 年 在 风暴场 标记 喜爱 到 玩 他的 最喜欢的 台球 .

"在斯托姆菲尔德的晚年，马克喜欢打他最爱的台球。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . ['klemənz] [pleɪ] ['bɪliədz] ,
" It was sometimes a wonderful and fearsome thing to watch Mr . Clemens play billiards ,
" 它 曾是 有时 一个 精彩的 和 可怕的 事物 到 手表 先生 . 克莱门斯 玩 台球 ，

"观看克莱门斯先生打台球有时既精彩又令人畏惧。"

" [rɪ'leɪts] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒlɪs] .
" relates Elizabeth Wallace .
" 相关 伊丽莎白 华莱士 .

伊丽莎白·华莱士说道。

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [strəʊk] ,
" He loved the game , and he loved to win , but he occasionally made a very bad stroke ,
" 他 喜爱 这 游戏 ， 和 他 喜爱 到 赢 ， 但 他 偶尔 制成 一个 非常 坏的 中风 ，

"他热爱这项运动，也渴望胜利，但他偶尔也会打出非常糟糕的一杆。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veərid] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθədɒks] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
and then the varied , picturesque , and unorthodox vocabulary ,
和 然后 这 多种多样 , 如画 , 和 非正统的 词汇 ,

[ə'kwaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['juːθfl] [j'iəz] ,
acquired in his more youthful years ,
获得 在 他的 更多的 青春 年 ,

然后是他年轻时习得的各种各样、生动形象且不落俗套的词汇。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['kʌmfət] .
was the only thing that gave him comfort .
曾是 这 仅有的 事物 那 给予 他 舒适 .

这是唯一能给他带来慰藉的东西。

['dʒentli] , ['sləʊli] , [wɪð] [nəʊ] [prə'feɪn] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
Gently , slowly , with no profane inflexions of voice ,
轻轻地 , 缓慢地 , 和 不 亵渎 拐点 的 嗓音 ,

轻柔地、缓慢地，语气中没有任何粗俗的语气，

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
but irresistibly as though they had the headwaters of the Mississippi
但 无法抗拒地 作为 尽管 他们 有 这 源头 的 这 密西西比州

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɔːs] ,
for their source ,
为了 他们的 来源 ,

但却有着不可抗拒的魅力，仿佛它们以密西西比河源头为源泉一般。

[keɪm] [ðɪs] [striːm] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪksp'liːtɪvz] .
came this stream of unholy adjectives and choice expletives .
来了 这 溪流 的 不圣洁的 形容词 和 选择 脏话 .

一连串不堪入耳的形容词和粗俗的感叹词涌了出来。

" ['mɑːrks] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ræn] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .
" Mark's vocabulary ran the whole gamut of life itself .
" 马克的 词汇 跑 这 所有的 范围 的 生活 本身 .

“马克的词汇量涵盖了生活的方方面面。”

[ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [klʌb] , [ə; eɪ] ['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv] [geɪ]
In Paris , in his appearance in 1879 before the Stomach Club , a jolly lot of gay
在 巴黎 , 在 他的 外貌 在 - 前 这 胃 俱乐部 , 一个 快乐的 很多 的 同性恋

[wægz] ,
wags ,
摇尾巴 ,

1879年，他在巴黎的胃俱乐部（一群快乐的嬉皮士）演出时，

['mɑːrks] [ə'dres] , [rɪ'pɔːts] [peɪn] , " [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [sə'lebrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mark's address , reports Paine , " obtained a wide celebrity among the clubs of the
马克的 地址 , 报告 潘恩 , " 获得 一个 宽的 名人 之中 这 俱乐部 的 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

据佩恩报道，马克的演讲“在世界各地的俱乐部中广为人知”。

[ðəʊ] [nəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['taɪt(ə)l] , [hæz; həz] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
though no line of it , not even its title , has ever found its way into
尽管 不 线 的 它 , 不是 甚至 它是 标题 , 有 曾经 成立 它是 方式 进入

['pʌblɪʃt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
published literature .
已发布 文学 .

虽然它的任何一句话，甚至它的标题，都从未被收录到已出版的文学作品中。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv]
” It is rumored to have been called “ Some Remarks on the Science of
” 它 是 传闻 到 有 到过 称为 “ 一些 评论 在 这 科学 的
[ˈəʊnənɪzəm] .
Onanism .
自慰 .

据说它曾被命名为《关于自慰科学的一些评论》。

” [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
” In Berlin ,
” 在 柏林 ,

在柏林，

[mɑːk] [ɑːskt] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈfɪʃə(r)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mark asked Henry W . Fisher to accompany him on an exploration of the
标记 问 亨利 W . 费舍尔 到 陪伴 他 在 一个 勘探 的 这
[bɜːˈlɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ,
Berlin Royal Library ,
柏林 皇家 图书馆 ,

马克邀请亨利·W·费舍尔陪同他参观柏林皇家图书馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪˈbreəriən] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈklemənz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [gest] [æt; ət]
where the librarian , having learned that Clemens had been the Kaiser's guest at
在哪里 这 图书管理员 , 拥有 学习 那 克莱门斯 有 到过 这 凯撒的 客人 在
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

图书管理员得知克莱门斯曾是德皇的晚餐客人后，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtreʒə(r)] [tʃests] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈvɪzɪtə(r)] .
opened the secret treasure chests for the famous visitor .
打开 这 秘密 宝藏 箱子 为了 这 著名的 游客 .

为这位著名的访客打开了秘密宝箱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgɑːdɪd] [ˈtreʒəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈgrəʊsli] [ɪnˈdiːsnt] [ˈvɜːrsəz] [baɪ]
One of these guarded treasures was a volume of grossly indecent verses by
一 的 这些 守卫 宝藏 曾是 一个 体积 的 粗略地 不雅 诗句 经过
[vɒlˈteə] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

这些被严密保护的珍宝中，有一本是伏尔泰创作的极其下流的诗集。

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
addressed to Frederick the Great .
已解决 到 弗雷德里克 这 伟大的 .

致腓特烈大帝。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [mɑːk] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,
“ Too much is enough , ” Mark is reported to have said ,
“ 也 很多 是 足够的 , ” 标记 是 据报道 到 有 说 ,

据报道，马克曾说过：“太多了就够了。”

[wen] [ˈfɪʃə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] ,
when Fisher translated some of the verses ,
什么时候 费舍尔 翻译 一些 的 这 诗句 ,

当费舍尔翻译其中一些诗句时，

“ [ai] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [kræft] - ['iːbɪŋ]
“ I would blush to remember any of these stanzas except to tell Krafft - Ebing
“ 我 会 脸红 到 记住 任何 的 这些 诗节 除了 到 告诉 克拉夫特 - 埃宾
[ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ai][get][tuː; tə] [vi'enə] .
about them when I get to Vienna .
关于 他们 什么时候 我 得到 到 维也纳 .

“除了到维也纳后跟克拉夫特-埃宾讲述这些诗句之外，我都不好意思回忆起这些诗句中的任何一句。”

” [wen] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [mɑːk] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” When Fisher had finished copying a verse for him Mark put it into his
” 什么时候 费舍尔 有 完成的 复制 一个 诗 为了 他 标记 放 它 进入 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“费舍尔为马克抄完一首诗后，马克把它放进了口袋里。”

['seɪɪŋ] , “ ['lɪvi] [['mɑːrks] [waɪf] ,
saying , “ Livy [Mark's wife ,
说 , “ 李维 [马克的 妻子 ,

说：“莉薇（马克的妻子）

[ə'lɪviə]] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ˌmisprə'nauns] ['dʒɜːmən] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kænt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][get]
Olivia] is so busy mispronouncing German these days she can't even attempt to get
奥利维亚] 是 所以 忙碌的 发音错误 德语 这些 天 她 不能 甚至 试图 到 得到
[æt; ət] [ðɪs] .
at this .
在 这 .

奥利维亚最近忙着把德语念错，根本没空尝试理解这个。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [tuː] , ['haʊəlz] [əb'zɜːvd] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] , [ðə; ði]
” In his letters , too , Howells observed , “ He had the Southwestern , the
” 在 他的 信件 , 也 , 豪厄尔斯 观察到 , “ 他 有 这 西南 , 这
[lɪŋ'kəʊnɪən] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] [bredθ] [ɒv; əv] ['pɑːləns] ,
Lincolnian , the Elizabethan breadth of parlance ,
林肯式 , 这 伊丽莎白时代 宽度 的 语言 ,

霍威尔斯还指出，在他的信件中，“他兼具西南地区的语言风格、林肯时代的语言风格和伊丽莎白时代的语言风格，

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [wʌnz] [self] ['pruːdɪʃ] ;
which I suppose one ought not to call coarse without calling one's self prudish ;
哪个 我 认为 一 应该 不是 到 称呼 粗 没有 呼叫 一个人的 自己 拘谨 ;

我想，如果不自诩保守，就不应该称其粗俗；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'skriːt] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn]
and I was often hiding away in discreet holes and corners the letters in
和 我 曾是 经常 隐藏 离开 在 慎重 孔 和 角落 这 信件 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [hɪz; ɪz][bəʊld]['fænsi][tuː; tə] [stuːp] [ɒn][ræŋk] [sə'dʒestʃən] ;
which he had loosed his bold fancy to stoop on rank suggestion ;
哪个 他 有 松开 他的 大胆的 想要 到 哈腰 在 秩 建议 ;

我常常把那些他肆意妄为、不顾一切地提出低俗建议的信件藏在隐蔽的角落里；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ]
I could not bear to burn them , and I could not , after the first reading
我 可以 不是 熊 到 烧伤 他们 , 和 我 可以 不是 , 后 这 第一的 阅读
,
,
,

我无法忍受烧毁它们，而且在第一次阅读之后，我也无法忍受。

[kwaɪt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
quite bear to look at them .
相当 熊 到 看 在 他们 .

看着它们真让人难受。

[ai][ʃæl; ʃəl] [best] [gɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz]
I shall best give my feeling on this point by saying that in it he was
我 将 最好的 给 我的 感觉 在 这 观点 经过 说 那 在 它 他 曾是
[ʃeɪk'spɪəriən] . ”
Shakespearean . ”
莎士比亚式 . ”

关于这一点，我最好的表达方式就是说，他在这一点上很有莎士比亚风格。

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [skwɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] - [vælv]
“ With a nigger squat on her safety - valve
“ 和 一个 黑鬼 蹲 在 她 安全 - 阀门

“一个黑鬼蹲在她的安全阀上”

” [dʒɒn] [heɪ] , [paɪk] ['kaʊnti] ['bælədz] .
” John Hay , Pike County Ballads .
” 约翰 干草 , 梭鱼 县 民谣 .

约翰·海，《派克县民谣》。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [ɑːsks] [væn] [wɪk] [brʊks] , “ - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn]
“ Is there any other explanation , ” asks Van Wyck Brooks , “ ' of his Elizabethan
“ 是 那里 任何 其他 解释 , ” 问 范 威克 布鲁克斯 , “ - 的 他的 伊丽莎白时代
[bredθ] [ɒv; əv] ['pɑːləns] ? -
breadth of parlance ? '
宽度 的 语言 ? -

“还有其他解释吗？”范·威克·布鲁克斯问道，“他那伊丽莎白时代式的宽广词汇量是怎么回事？”

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [blʌʃt] ['əʊvə(r)] [mɑːk] [tweɪnz] ['lɛtəz] , [ðæt]
Mr . Howells confesses that he sometimes blushed over Mark Twain's letters , that
先生 . 豪厄尔斯 坦白 那 他 有时 脸红了 超过 标记 马克·吐温的 信件 , 那
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wɪtʃ] ,
there were some which ,
那里 是 一些 哪个 ,

霍威尔斯先生坦言，他有时读马克·吐温的信会脸红，因为有些信的内容让他感到羞愧。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,
to the very day when he wrote his eulogy on his dead friend ,
到 这 非常 天 什么时候 他 写道 他的 颂 在 他的 死的 朋友 ,

直到他为死去的朋友写下悼词的那一天，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [riː'riːd] .
he could not bear to reread .
他 可以 不是 熊 到 重读 .

他无法忍受重读一遍。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'ɪəz] , [waɪl] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɑːk]
Perhaps if he had not so insisted , in former years , while going over Mark
也许 如果 他 有 不是 所以 坚持 , 在 以前的 年 , 尽管 去 超过 标记
[tweɪnz] [pruːfs] ,
Twain's proofs ,
马克·吐温的 证明 ,

或许，如果他当年在审阅马克·吐温的校样时没有如此坚持的话，

[ə'pɒn] - ['hævɪŋ] [ðæt] ['sweərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
upon ' having that swearing out in an instant ,
之上 - 拥有 那 咒骂 出去 在 一个 立即的 ,

“一念咒骂，就立刻脱口而出。”

- [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] - [luːst]
' he would never had had cause to suffer from his having ' loosed
- 他 会 绝不 有 有 原因 到 遭受 从 他的 拥有 - 松开
[hɪz; ɪz][bəʊld]['fænsi][tuː; tə] [stuːp] [ɒn][ræŋk] [sə'dʒestʃən] . -
his bold fancy to stoop on rank suggestion . '
他的 大胆的 想要 到 哈腰 在 秩 建议 . -

"他原本绝不会因为'失去了大胆的想象力，屈尊接受粗俗的建议'而遭受痛苦。"

[mɑːk] [tweɪnz] ['vɜːb(ə)l][ˌræbə'leiziə,nizəm][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l]
Mark Twain's verbal Rabelaisianism was obviously the expression of that vital
标记 马克·吐温的 口头 拉伯雷主义 曾是 明显地 这 表达 的 那 必不可少的
[sæp] [wɪtʃ] ,
sap which ,
树液 哪个 ,

马克·吐温的语言拉伯雷式风格显然是那种生命力的体现，

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]
not having been permitted to inform his work , had been driven inward and
不是 拥有 到过 允许 到 通知 他的 工作 , 有 到过 驱动 向内 和
[left] [ðeə(r)][tuː; tə] [fə'ment] .
left there to ferment .
左边 那里 到 发酵 .

由于不被允许向作品表达自己的想法，他被迫封闭自己，任由内心滋长。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ɔːdʒiːz][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [wɜːdz] .
No wonder he was always indulging in orgies of forbidden words .
不 想知道 他 曾是 总是 沉溺于 在 狂欢 的 禁止 字 .

难怪他总是沉迷于禁忌词语的狂欢之中。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] , - , [ðæt] ['faɪəsaɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn]
Consider the famous book , 1601 , that fireside conversation in the time of Queen
考虑 这 著名的 书 , - , 那 炉边 对话 在 这 时间 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

请看那本著名的《1601》，书中记录了伊丽莎白女王时代的一次炉边谈话：

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ɒbsəliːt] ['vɜːb(ə)l] [ɪn'diːsnsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [hæz; həz]
is there any obsolete verbal indecency in the English language that Mark Twain has
是 那里 任何 过时的 口头 不雅 在 这 英语 语言 那 标记 马克·吐温 有
[nɒt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ˌrezə'rektɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ?
not painstakingly resurrected and assembled there ?
不是 精心 复活 和 组装 那里 ?

英语中还有什么过时的粗俗语言是马克·吐温没有费尽心思地重新挖掘并收集起来的吗？

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[huːz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fə'ment] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
whose blood was in constant ferment and who could not contain within the
谁 血 曾是 在 持续的 发酵 和 WHO 可以 不是 包含 之内 这
['nærəʊ] [bɒndz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
narrow bonds that had been set for him the riotous exuberance of his
狭窄的 债券 那 有 到过 放 为了 他 这 暴乱的 热情洋溢 的 他的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他的血液里充满了躁动不安的气息，无法被束缚在他身上的狭小空间里，无法抑制他那恣意奔放的天性。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] - [vælv] ,
had to have an escape - valve ,
有 到 有 一个 逃脱 - 阀门 ,

必须设置一个逃生阀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fetɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [əb'senəti] — [ðə; ði]
and he poured through it a fetid stream of meaningless obscenity — the
和 他 倾倒 通过 它 一个 恶臭 溪流 的 无意义的 淫秽 — 这
[weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['saɪkɪk] [mə'tɪəriəl] !
waste of a priceless psychic material !
浪费 的 一个 无价 精神 材料 !

他向其中倾泻了一堆污秽不堪、毫无意义的淫秽之语——浪费了宝贵的精神素材！

” [ðʌs] , [brʊks] [lʌmps] - [wɪð] [mɑːk] [tweɪnz] “ ['bɔːdri] ,
” Thus , Brooks lumps 1601 with Mark Twain's “ bawdry ,
” 因此 , 布鲁克斯 肿块 - 和 标记 马克·吐温的 “ 粗俗 ,

因此，布鲁克斯将1601年与马克·吐温的“粗俗、粗俗”的作品归为一类。

” [ænd; ənd] [in'təːprits] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
” and interprets it simply as another indication of frustration .
” 和 解释 它 简单地 作为 其他 指示 的 挫折 .

并将其简单地解读为另一种沮丧的表现。

[fɪgz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪg] [liːvz] !
FIGS FOR FIG LEAVES !
菲格斯 为了 如图 树叶 !

无花果换无花果叶！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] - [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv]
the writing of such a piece as 1601 raised the question of freedom of
这 写作 的 这样的 一个 片 作为 - 提高 这 问题 的 自由 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] .
expression for the creative artist .
表达 为了 这 有创造力的 艺术家 .

《1601》这样的作品的创作，引发了人们对艺术家表达自由的思考。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪn'tensli]
Although little discussed at that time , it was a question which intensely
虽然 小的 讨论 在 那 时间 , 它 曾是 一个 问题 哪个 强烈地
['ɪntrəstɪd] [mɑːk] ,
interested Mark ,
感兴趣的 标记 ,

虽然当时很少有人讨论这个问题，但马克对此却非常感兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɑːrks] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd]
and for a fuller appreciation of Mark's position one must keep in mind
和 为了 一个 更丰满 欣赏 的 马克的 位置 一 必须 保持 在 头脑
[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - .
the year in which 1601 was written , 1876 .
这 年 在 哪个 - 曾是 书面 , - .

要更全面地理解马克的立场，就必须记住《1601》写于1876年。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['kɔːldwɛlz] ,
There had been nothing like it before in American literature ; there had appeared no Caldwells ,
那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 前 在 美国人 文学 ; 那里 有 出现 不 考德威尔斯 ,

美国文学史上此前从未出现过类似的作品；此前也从未出现过像考德威尔这样的人。

[nəʊ] [fɔknɝz] , [nəʊ] ['hɛmɪŋˌweɪz] .
no Faulkners , no Hemingways .
不 福克纳 , 不 海明威 .

没有福克纳，也没有海明威。

[vɪk'tɔːriən] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] ['tenɪsən] .
Victorian England was gushing Tennyson .
维多利亚时代 英格兰 曾是 喷薄 丁尼生 .

维多利亚时代的英国对丁尼生推崇备至。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'laɪt] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
In the United States polite letters was a cult of the Brahmins of Boston ,
在 这 团结的 各州 有礼貌的 信件 曾是 一个 邪教 的 这 婆罗门 的 波士顿 ,

在美国，礼貌书信是波士顿婆罗门阶层的专属。

[wɪð] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
with William Dean Howells at the helm of the Atlantic .
和 威廉 院长 豪厄尔斯 在 这 舵 的 这 大西洋 .

由威廉·迪恩·豪厄尔斯掌舵的"大西洋"号。

[lu'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] - .
Louisa May Alcott published Little Women in 1868 - 69 , and Little Men in 1871 .
路易莎 可能 奥尔科特 已发布 小的 女性 在 - - - , 和 小的 男人 在 - .

路易莎·梅·奥尔科特于 1868-69 年出版了《小妇人》，并于 1871 年出版了《小男人》。

[ɪn] - [mɑːk] [tweɪn] [led] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː'bʌŋkər] ,
In 1873 Mark Twain led the van of the debunkers ,
在 - 标记 马克·吐温 引领 这 货车 的 这 揭秘者 ,

1873年，马克·吐温走在了揭穿谎言的先锋队伍前列。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] .
scraping the gilt off the lily in the Gilded Age .
刮擦 这 镀金 离开 这 百合 在 这 镀金 年龄 .

在镀金时代，刮掉百合花上的金箔。

[ɪn] - [mɑːk] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træmp] [ə'brɔːd] ,
In 1880 Mark took a few pot shots at license in Art and Literature in his Tramp Abroad ,
在 - 标记 采取 一个 很少 锅 镜头 在 执照 在 艺术 和 文学 在 他的 流浪汉 国外 ,

1880年，马克在他的《游历四方》一书中对艺术和文学中的放纵现象进行了一些抨击。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?
" I wonder why some things are ?
" 我 想知道 为什么 一些 事物 是 ?

"我想知道为什么有些事情会发生？"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɑːt] [ɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'diːsnt] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] — [bʌt; bət][ðə; ði]
Art is allowed as much indecent license to - day as in earlier times — but the
艺术 是 允许 作为 很多 不雅 执照 到 - 天 作为 在 早些时候 时代 — 但 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɑːpli] [kɜː'teɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
privileges of Literature in this respect have been sharply curtailed within the
特权 的 文学 在 这 尊重 有 到过 尖锐地 缩减 之内 这
[pɑːst] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] .
past eighty or ninety years .
过去的 八十 或者 九十 年 .

如今艺术享有的不雅自由与过去一样多——但文学在这方面的特权在过去八九十年里却受到了极大的限制。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] [kʊd; kəd] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['biːstlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːstli]
Fielding and Smollett could portray the beastliness of their day in the beastliest
菲尔丁 和 斯莫利特 可以 写真 这 兽性 的 他们的 天 在 这 最凶猛的
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

菲尔丁和斯莫利特可以用最粗俗的语言描绘他们那个时代的野蛮；

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [faʊl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
we have plenty of foul subjects to deal with in our day ,
我们 有 很多 的 犯规 主题 到 交易 和 在 我们的 天 ,

我们每天都要处理很多令人不快的话题，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [nɪə(r)] ,
but we are not allowed to approach them very near ,
但 我们 是 不是 允许 到 方法 他们 非常 靠近 ,

但我们不能靠近它们。

['iːv(ə)n] [wɪð] [naɪs][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
even with nice and guarded forms of speech .
甚至 和 好的 和 守卫 表格 的 演讲 .

即使是措辞委婉谨慎的言辞。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ɑːt] .
But not so with Art .
但 不是 所以 和 艺术 .

但艺术并非如此。

[ðə; ði] [brʌʃ] [meɪ] [stɪl] [diːl] ['friːli] [wɪð] ['eni]['sʌbdʒɪkt] ; [haʊ'evə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'delɪkət] .
The brush may still deal freely with any subject ; however revolting or indelicate .
这 刷子 可能 仍然 交易 自由 和 任何 主题 ; 然而 令人作呕的 或者 不雅 .

画笔依然可以自由地描绘任何题材；无论多么令人作呕或粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɒdi] [uːz] ['sɑːkæzəm][æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ,
It makes a body ooze sarcasm at every pore ,
它 制作 一个 身体 渗出物 讽刺 在 每一个 孔隙 ,

它使身体的每个毛孔都散发出讽刺的气息。

[tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [rəʊm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]
to go about Rome and Florence and see what this last generation has
到 去 关于 罗马 和 佛罗伦萨 和 看 什么 这 最后的 一代 有
[biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃuːz] .
been doing with the statues .
到过 正在做 和 这 雕像 .

去罗马和佛罗伦萨走走，看看上一代人是如何对待这些雕像的。

[ðiːz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪkɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɪg] - [liːvd] [naʊ] .
These works , which had stood in innocent nakedness for ages , are all fig - leaved now .
这些 作品 ， 哪个 有 站立 在 清白的 裸体 为了 年龄 ， 是 全部 如图 - 离开 现在 .

这些作品，曾经纯洁无瑕地矗立了几个世纪，如今却都披上了无花果叶。

[jes] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Yes , every one of them .
是的 ， 每一个 一 的 他们 .

是的，他们每一个人。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] ; ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Nobody noticed their nakedness before , perhaps ; nobody can help noticing it now ,
无人 注意到 他们的 裸体 前 ， 也许 ； 无人 能 帮助 注意到 它 现在 ，

以前或许没人注意到他们赤身裸体；现在谁也无法忽视了。

[ðə; ði] [fɪg] - [liːf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] .
the fig - leaf makes it so conspicuous .
这 如图 - 叶子 制作 它 所以 显眼的 .

无花果叶使它非常显眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪz] ,
But the comical thing about it all , is ,
但 这 滑稽 事物 关于 它 全部 ， 是 ，

但最滑稽的是，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪg] - [liːf] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kəʊld] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['mɑːb(ə)l] ,
that the fig - leaf is confined to cold and pallid marble ,
那 这 如图 - 叶子 是 受限 到 寒冷的 和 苍白 大理石 ，

无花果叶只能生长在冰冷苍白的大理石上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'dʒestɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʃæm] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
which would be still cold and unsuggestive without this sham and ostentatious symbol of modesty ,
哪个 会 是 仍然 寒冷的 和 不具暗示性的 没有 这 假 和 炫耀的 象征 的 谦逊 ，

如果没有这种虚假而浮夸的谦逊象征，它仍然会显得冷漠而缺乏暗示性。

[ˌweər'æz] [wɔːm] - ['blʌdɪd] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
whereas warm - blooded paintings which do really need it have in no case been furnished with it .
然而 温暖的 - 血腥 绘画 哪个 做 真的 需要 它 有 在 不 案件 到过 提供 和 它 .

而那些真正需要它的温情画作却从未配备过它。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɪn] ['flɒrəns] ,
“ At the door of the Ufizzi , in Florence ,
“ 在 这 门 的 这 - ， 在 佛罗伦萨 ，

“在佛罗伦萨乌菲齐美术馆门口，

[wʌn] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nəʊzləs] , ['bætəd] ,
one is confronted by statues of a man and a woman , noseless , battered ,
一 是 面对 经过 雕像 的 一个 男人 和 一个 女士 ， 无鼻 ， 伤痕累累 ，

人们会看到一男一女的雕像，它们没有鼻子，破败不堪。

[blæk] [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [graɪm] — [ðeɪ] ['hɑːdli] [sə'dʒest] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [jet] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs]
black with accumulated grime — they hardly suggest human beings — yet these ridiculous
黑色的 和 积累 污垢 — 他们 几乎 建议 人类 生物 — 然而 这些 荒谬的
['kriːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [fɪg] - [liːvd] [baɪ] [ðɪs] [fæ'stɪdiəs]
creatures have been thoughtfully and conscientiously fig - leaved by this fastidious
生物 有 到过 深思熟虑 和 切实 如图 - 离开 经过 这 挑剔
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

它们浑身沾满污垢，黑乎乎的——很难让人联想到人类——然而，这些可笑的生物却被这爱干净的一代人精心修饰得体无花果。

[juː; jʊ]['entə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] - ['vɪzɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]
You enter , and proceed to that most - visited little gallery that exists in the
你 进入 , 和 继续 到 那 最多 - 到访 小的 画廊 那 存在 在 这
[wɜːld] . . . . [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
world . . . . and there ,
世界 . . . . 和 那里 ,

你走了进去，来到了世界上参观人数最多的那家小型画廊……然后，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌktɪŋ] [ræg][ɔː(r)] [liːf] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]
against the wall , without obstructing rag or leaf , you may look your fill upon the
反对 这 墙 , 没有 阻碍 抹布 或者 叶子 , 你 可能 看 你的 充满 之上 这
['faʊlɪst] ,
foulest ,
最卑鄙的 ,

靠墙而立，没有破布或树叶遮挡，你可以尽情观看最肮脏的东西。

[ðə; ði]['vaɪlɪst] , [ðə; ði] [əb'siːn] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [pə'zesɪz] — ['tɪʃənz] ['viːnəs] .
the vilest , the obscenest picture the world possesses — Titian's Venus .
这 最卑鄙的 , 这 淫秽的 图片 这 世界 拥有 — 提香的 金星 .

世界上最卑鄙、最淫秽的画作——提香的《维纳斯》。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][bed] — [nəʊ] ,
It isn't that she is naked and stretched out on a bed — no ,
它 不是 那 她 是 裸 和 拉伸 出去 在 一个 床 — 不 ,

她并不是赤身裸体地躺在床上——不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hænd] .
it is the attitude of one of her arms and hand .
它 是 这 态度 的 一 的 她 武器 和 手 .

这是她一只手臂和手的姿势。

[ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [haʊl] — [bʌt; bət]
If I ventured to describe the attitude , there would be a fine howl — but
如果 我 冒险 到 描述 这 态度 , 那里 会 是 一个 美好的 嗥 — 但
[ðeə(r)][ðə; ði] ['viːnəs] [laɪz] ,
there the Venus lies ,
那里 这 金星 谎言 ,

如果我胆敢描述这种态度，肯定会引起一阵轩然大波——但这就是真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
for anybody to gloat over that wants to — and there she has a
为了 任何人 到 幸灾乐祸 超过 那 想要 到 — 和 那里 她 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][laɪ] ,
right to lie ,
正确的 到 说谎 ,

任何人都可以幸灾乐祸——而且她有权撒谎，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt] [hæz; həz][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
for she is a work of art , and Art has its privileges .
为了 她 是 一个 工作 的 艺术 , 和 艺术 有 它是 特权 .

因为她是一件艺术品，而艺术品自有其特权。

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['stiːlɪŋ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;
I saw young girls stealing furtive glances at her ;
我 锯 年轻的 女孩们 偷窃 鬼鬼祟祟 眼神 在 她 ;

我看到年轻女孩偷偷地瞥她一眼；

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [men] [geɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əb'sɔːbɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [sɔː] [eɪdʒd] ,
I saw young men gaze long and absorbedly at her ; I saw aged ,
我 锯 年轻的 男人 目光 长的 和 吸收地 在 她 ; 我 锯 老年人 ,

我看到年轻男子长时间、全神贯注地凝视着她；我看到年长的，

[ɪn'fɜːm] [men] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
infirm men hang upon her charms with a pathetic interest .
虚弱 男人 悬挂 之上 她 魅力 和 一个 可怜的 兴趣 .

体弱多病的男人们对她的美貌表现出一种可怜的兴趣。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ai]
How I should like to describe her — just to see what a holy indignation I
如何 我 应该 喜欢 到 描述 她 — 只是 到 看 什么 一个 圣 愤慨 我
[kʊd; kəd] [stɜː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dɪ'lɪvə(r)]
could stir up in the world — just to hear the unreflecting average man deliver
可以 搅拌 向上 在 这 世界 — 只是 到 听到 这 不加反思 平均的 男人 递送
[hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd] ['kɔːsnəs] ,
himself about my grossness and coarseness ,
他自己 关于 我的 恶心 和 粗糙度 ,

我真想好好描述一下她——看看我能在世上激起怎样的义愤——看看那些不加思考的普通人会如何斥责我的粗俗和庸俗。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

“ [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊərəp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [blʌd] , ['kɑːnɪdʒ] , ['uːzɪŋ]
“ In every gallery in Europe there are hideous pictures of blood , carnage , oozing
“ 在 每一个 画廊 在 欧洲 那里 是 可怕 图片 的 血 , 屠杀 , 渗出
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

“欧洲的每个画廊里都有令人毛骨悚然的血腥、屠杀、流淌的脑浆的图片，

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] — ['pɪktʃəz] [pɔː'treiŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — ['pɪktʃəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['evri]
putrefaction — pictures portraying intolerable suffering — pictures alive with every
腐败 — 图片 描绘 无法容忍 痛苦 — 图片 活 和 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] ['hɒrə(r)] ,
conceivable horror ,
可以想象的 恐怖 ,

腐烂——描绘难以忍受的痛苦的画面——充满各种你能想象到的恐怖的画面，

[rɔːt] [aʊt] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['diːteɪl] — [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]
wrought out in dreadful detail — and similar pictures are being put on the
锻 出去 在 可怕 细节 — 和 相似的 图片 是 存在 放 在 这

['kænvəs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] —
canvas every day and publicly exhibited — without a growl from anybody —
帆布 每一个 天 和 公开 展出 — 没有 一个 咆哮 从 任何人 —

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
for they are innocent ,
为了 他们 是 清白的 ，

细节刻画得极其可怕——类似的画面每天都在画布上出现并公开展出——却没有人发出任何异议——因为他们是无辜的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] , ['biːɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
they are inoffensive , being works of art .
他们 是 无害的 ， 存在 作品 的 艺术 .

它们是艺术品，所以并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]
But suppose a literary artist ventured to go into a painstaking and
但 认为 一个 文学 艺术家 冒险 到 去 进入 一个 费尽心力 和

[ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['grɪzli] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['krɪtɪks] [wʊd] [skɪn] [hɪm] [ə'laɪv]
elaborate description of one of these grisly things — the critics would skin him alive
精心制作的 描述 的 一 的 这些 可怕的 事物 — 这 评论家 会 皮肤 他 活

.
.
.

但假设一位文学艺术家胆敢对这些可怕的事情进行细致入微的描述——评论家们会把他活活剥皮。

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ; [ɑːt] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Well , let it go , it cannot be helped ; Art retains her privileges ,
出色地 ， 让 它 去 ， 它 不能 是 帮助 ； 艺术 保留 她 特权 ，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [lɒst] [hɜːz] .
Literature has lost hers .
文学 有 丢失的 她的 .

好吧，随它去吧，没办法；艺术保留了她的特权，文学失去了她的特权。

['sʌmbədi] [els] [meɪ] ['saɪfə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'eəfɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Somebody else may cipher out the whys and the wherefores and the
某人 别的 可能 密码 出去 这 为什么 和 这 因此 和 这

[kən'sistənsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] .
consistencies of it — I haven't got time .
一致性 的 它 — 我 还没有 得到 时间 .

或许其他人可以去探究其中的缘由、缘由和一致性——我没有时间。

" [prə'fesə(r)] [sents] [pɔː'nɒgrəfi]
" PROFESSOR SCENTS PORNOGRAPHY
" 教授 气味 色情

"教授散发色情气息"

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ，

很遗憾，

- [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [tægd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['edwəd] ['weɪgənˌnɛkt] [æz; əz] " [ðə; ði] [məʊst]
1601 has recently been tagged by Professor Edward Wagenknecht as " the most
- 有 最近 到过 标签 经过 教授 爱德华 瓦根克内希特 作为 " 这 最多

['feɪməs] [piːs] [ɒv; əv] [pɔː'nɒgrəfi] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
famous piece of pornography in American literature .
著名的 片 的 色情 在 美国人 文学 .

爱德华·瓦根克内希特教授最近将《1601》称为"美国文学中最著名的色情作品"。

” [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ,
” Like many another uninformed ,
” 喜欢 许多 其他 不知情 ,

“就像许多其他不明真相的人一样，

[prɒf] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] “ ['nɔːti] ” [wɜːdz] [tʃɔːkt] [ɒn]
Prof . W . is like the little boy who is shocked to see “ naughty ” words chalked on
教授 . W . 是 喜欢 这 小的 男生 WHO 是 震惊 到 看 “ 淘气 ” 字 粉笔 在
[ðə; ði] [bæk] [fens] ,
the back fence ,
这 后退 栅栏 ,

W教授就像一个小男孩，看到后院的栅栏上用粉笔写着“不雅”的字眼，感到十分震惊。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː'nɒgrəfi] .
and thinks they are pornography .
和 思考 他们 是 色情 .

并认为它们是色情作品。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
The initiated , after years of wading through the mire ,
这 启动 , 后 年 的 涉水 通过 这 沼泽 ,

经过多年在泥潭中跋涉，那些入门者

[wɪl] ['rekəgnaɪz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fɪlθi] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['fʌni] “ [fɪlθ] .
will recognize instantly the significant difference between filthy filth and funny “ filth .
将要 认出 即刻 这 重要的 不同之处 之间 污秽 污秽 和 有趣的 “ 污秽 .

会立刻意识到肮脏的污秽和有趣的“污秽”之间的重大区别。

” [dɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːrts] [seɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
” Dirt for dirt's sake is something else again .
” 污垢 为了 泥土的 清酒 是 某物 别的 再次 .

“为了弄脏而弄脏，那就是另一回事了。”

[pɔː'nɒgrəfi] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['dʒʊərɪst] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Pornography , an eminent American jurist has pointed out , is distinguished by
色情 , 一个 杰出 美国人 法学家 有 尖 出去 , 是 杰出的 经过
[ðə; ði] “ [lɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] . ”
the “ leer of the sensualist . ”
这 “ 斜视 的 这 感官主义者 . ”

一位杰出的美国法学家指出，色情作品的特点是“感官主义者的猥亵目光”。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] ['dɜːti] ,
“ The words which are criticised as dirty ,
“ 这 字 哪个 是 受到批评 作为 肮脏的 ,

“那些被批评为肮脏的词语，

” [əb'zɜːvd] ['dʒʌstɪs] [dʒɒn] [em] . ['wʊlzi] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
” observed justice John M . Woolsey in the United States District Court of New York ,
” 观察到 正义 约翰 M . 伍尔西 在 这 团结的 各州 区 法庭 的 新的 约克 ,

“正如纽约联邦地区法院法官约翰·M·伍尔西所言，”

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bæn] [ɒn] [ju(ː)'lisiːz] [baɪ] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] ,
lifting the ban on Ulysses by James Joyce ,
举重 这 禁止 在 尤利西斯 经过 詹姆斯 乔伊斯 ,

解除对詹姆斯·乔伊斯《尤利西斯》的禁令

“ [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['sæksn] [wɜːdz] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] , [ai] ['ventʃə(r)] , [tuː; tə] ['meni]
“ are old Saxon words known to almost all men and , I venture , to many
“ 是 老的 撒克逊 字 已知 到 几乎 全部 男人 和 , 我 风险投资 , 到 许多
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“这些古老的撒克逊词汇几乎是所有男人都知道的，而且我敢说，很多女人也都知道。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] , [ai] [bɪ'liːv]
and are such words as would be naturally and habitually used , I believe
和 是 这样的 字 作为 会 是 自然 和 习惯性地 用过的 ， 我 相信
,
,
,

我认为，这些都是人们自然而然会习惯性使用的词语。

[baɪ][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][fəʊk] [huːz] [laɪf] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [dʒɔɪs] [ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
by the types of folk whose life , physical and mental , Joyce is seeking to
经过 这 类型 的 民间 谁 生活 ， 身体的 和 精神的 ， 乔伊斯 是 寻求 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

乔伊斯试图描绘的正是这类人的生活，包括他们的身体和精神状态。

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] " [ˌpɔːnə'græfɪk] [ɪn'tent] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['wʊlzi] ,
" Neither was there " pornographic intent , " according to justice Woolsey ,
" 两者都不 曾是 那里 " 色情 意图 ， " 根据 到 正义 伍尔西 ，

伍尔西法官表示，"也不存在色情意图"。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ju(ː)'lisiːz] [əb'siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
nor was Ulysses obscene within the legal definition of that word .
也不 曾是 尤利西斯 猥亵 之内 这 合法的 定义 的 那 单词 .

《尤利西斯》也不属于法律意义上的淫秽作品。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [əb'siːn] , - " [ðə; ði]['dʒʌstɪs]['ɪndəˌkeɪtɪd] , " [æz; əz] ['liːgəli]
" The meaning of the word ' obscene , ' " the Justice indicated , " as legally
" 这 意义 的 这 单词 - 猥亵 ， - " 这 正义 表明的 ， " 作为 合法地
[dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [ɪz] :
defined by the courts is :
定义 经过 这 法院 是 :

法官指出，"'淫秽'一词的含义，根据法院的法律定义，是：

['tendɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sekʃəli] [ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌstfl]
tending to stir the sex impulses or to lead to sexually impure and lustful
倾向于 到 搅拌 这 性别 冲动 或者 到 带领 到 性方面的 不纯 和 好色的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

容易激起性冲动或导致不洁的性幻想和淫念。

" ['weðə(r)] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [θɔːts]
" Whether a particular book would tend to excite such impulses and thoughts
" 无论 一个 特别的 书 会 趋向 到 激发 这样的 冲动 和 想法
[mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð]
must be tested by the court's opinion as to its effect on a person with
必须 是 测试 经过 这 法院的 观点 作为 到 它是 影响 在 一个 人 和
['ævərɪdʒ] [seks] ['ɪnstɪŋkt] — [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kɔːl] - [lɑːm] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] - — [huː]
average sex instincts — what the French would call ' l'homme moyen sensuel ' — who
平均的 性别 本能 — 什么 这 法语 会 称呼 - 男人 中级 感性的 - — WHO
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

"某本书是否会激发此类冲动和想法，必须通过法院的意见来检验，即该书对具有平均性本能的人——法国人称之为'l'homme moyen sensuel'——的影响，该人会阅读、 ...

[ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,
in this branch of legal inquiry ,
在 这 分支 的 合法的 询问 ,

在这一法律调查领域，

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ri'eɪdʒənt] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] - ['riːznəbl] [mæn] - [ɪn] [ðə; ði] [lɔː]
the same role of hypothetical reagent as does the ' reasonable man ' in the law
这 相同的 角色 的 假想 试剂 作为 做 这 - 合理的 男人 - 在 这 法律
[ɒv; əv] [tɔːrts] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] - [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]
of torts and ' the learned man in the art ' on questions of invention in
的 侵权行为 和 - 这 学习 男人 在 这 艺术 - 在 问题 的 发明 在
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɔː] .
patent law .
专利 法律 .

这与侵权法中的"理性人"和专利法中发明问题上的"本领域专家"所扮演的假设试剂的角色相同。

" ['ɒbviəsli] ,
" Obviously ,
" 明显地 ,

"明显地，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [lɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] " [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]
it is ridiculous to say that the " leer of the sensualist " lurks in the pages
它 是 荒谬的 到 说 那 这 " 斜视 的 这 感官主义者 " 潜伏者 在 这 页面
[ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] - .
of Mark Twain's 1601 .
的 标记 马克·吐温的 - .

说马克·吐温的《1601年》中潜藏着"感官主义者的猥亵"是荒谬的。

[drəʊl] ['stɔːri]
DROLL STORY
滑稽 故事

滑稽的故事

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [əb'zɜːvd] ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] ,
" In a way , " observed William Marion Reedy ,
" 在 一个 方式 , " 观察到 威廉 玛丽昂 里迪 ,

"从某种意义上说，"威廉·马里恩·里迪评论道。

" - [ɪz] [tuː; tə] [tweɪnz] [həʊl] [wɜːks] [wɒt] [ðə; ði] - [drəʊl] ['stɔːriz] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['bɔːlˌzæks] .
" 1601 is to Twain's whole works what the ' Droll Stories ' are to Balzac's .
" - 是 到 马克·吐温的 所有的 作品 什么 这 - 滑稽 故事 - 是 到 巴尔扎克的 .

《1601》之于马克·吐温的全部作品，正如《滑稽故事集》之于巴尔扎克的全部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['praɪvətli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['rɪb(ə)ldri] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn]
It is better than the privately circulated ribaldry and vulgarity of Eugene
它 是 更好的 比 这 私下 流通 粗俗 和 粗俗 的 尤金
[fiːld] ;
Field ;
场地 ;

这比尤金·菲尔德私下流传的粗俗不堪的文字要好得多；

[ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪ'mɔːdiəl] ['hjuːmə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn]
is , indeed , an essay in a sort of primordial humor such as we find in
是 , 的确 , 一个 散文 在 一个 种类 的 原始的 幽默 这样的 作为 我们 寻找 在
['ræbəˌleiz] ,
Rabelais ,
拉伯雷 ,

这的确是一篇带有原始幽默感的文章，类似于拉伯雷的作品。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [stɑːz] [ðæt] [druː] [ðeə(r)] [lait] [frɒm; frəm]
or in the plays of some of the lesser stars that drew their light from
或者 在 这 演出 的 一些 的 这 较少 明星 那 画 他们的 光 从
['ʃeɪkˌspɪərz] [ɜːn] .
Shakespeare's urn .
莎士比亚的 瓮 .

或者在一些从莎士比亚的宝库中汲取灵感的二流明星的戏剧作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmə(r)][ɔː(r)] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɪk'spekt] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
It is humor or fun such as one expects , let us say ,
它 是 幽默 或者 乐趣 这样的 作为 一 预期 , 让 我们 说 ,

它就是人们所期待的那种幽默或乐趣，比如说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['hɑːrdiz] [bʊks] .
from the peasants of Thomas Hardy , outside of Hardy's books .
从 这 农民 的 托马斯 哈迪 , 外部 的 哈迪的 图书 .

来自托马斯·哈代笔下的农民，而非哈代作品中的农民。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪlθi] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæθ] [ə; eɪ]['splendə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['ænɪməˌlɪzəm]
And , though it be filthy , it yet hath a splendor of mere animalism
和 , 尽管 它 是 污秽 , 它 然而 有 一个 辉煌 的 仅仅 动物主义
[ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] . . .
of good spirits . . .
的 好的 烈酒 . . .

虽然它污秽不堪，却依然散发着纯粹的、善良的动物精神的光辉……

[ai] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][skætəlɔdʒɪkəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'rɒtɪk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʌtʃ] [tə'wɔːd]
I would say it is scatalogical rather than erotic , save for one touch toward
我 会 说 它 是 粪便学的 相当 比 色情 , 节省 为了 一 触碰 朝向
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

我觉得与其说是色情，不如说是低俗，除了结尾处的一个小小的触碰。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][ɒv; əv]['ræbəˌleiz][ðæn; ðən][ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ɔː(r)] - [ɔː(r)][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] —
it seems more of Rabelais than of Boccaccio or Masuccio or Aretino —
它 似乎 更多的 的 拉伯雷 比 的 薄伽丘 或者 - 或者 阿雷蒂诺 —
[ɪz] ['bruːtəli] ['brɪtɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lə'sɪviəsli] ['lætɪneɪt] ,
is brutally British rather than lasciviously latinate ,
是 残酷地 英国 相当 比 淫荡地 拉丁语 ,

它似乎更像拉伯雷的作品，而不是薄伽丘、马苏乔或阿雷蒂诺的作品——它粗犷地体现了英国特色，而不是充满情欲的拉丁风格。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
as to the subjects , but sumptuous as regards the language .
作为 到 这 主题 , 但 豪华 作为 问候 这 语言 .

就题材而言，语言华丽精妙。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [fɜːst] ['riːdɪŋ] , [dʒɒn] [heɪ] , ['leɪtə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [hæd; həd]
" Immediately upon first reading , John Hay , later Secretary of State , had
" 立即地 之上 第一的 阅读 , 约翰 干草 , 之后 秘书 的 状态 , 有
[prə'kleɪmd] - [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
proclaimed 1601 a masterpiece .
宣布 - 一个 杰作 .

“约翰·海（后来的国务卿）在第一次阅读后就宣称《1601》是一部杰作。”

['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn] , [mɑːk] [tweɪnz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['laɪkwaɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts] ['greɪtnəs] ,
Albert Bigelow Paine , Mark Twain's biographer , likewise acknowledged its greatness ,
阿尔伯特 比格罗 潘恩 , 标记 马克·吐温的 传记作家 , 同样地 已确认 它是 伟大 ,
[wen] [hiː; hi] [sed] ,
when he said ,
什么时候 他 说 ,

马克·吐温的传记作者阿尔伯特·比格洛·佩恩也同样认可了它的伟大之处，他说：

“ - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['klæsɪk] , [æz; əz]['klæsɪks][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] [gəʊ] .
“ 1601 is a genuine classic , as classics of that sort go .
“ - 是 一个 真的 经典的 , 作为 经典 的 那 种类 去 .

“1601年是一部真正的经典之作，就这类经典作品而言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][grəʊs][əb'senəti, -'siː-][ɒv; əv]['ræbə,leiz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
It is better than the gross obscenities of Rabelais , and perhaps in some day to come ,
它 是 更好的 比 这 总的 淫秽 的 拉伯雷 , 和 也许 在 一些 天 到 来 ,

它比拉伯雷那些粗俗不堪的作品要好，也许在将来的某一天会好一些。

[ðə; ði] [teɪst] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][gɑː'gæntjʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [ˌrefju'dʒiː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] .
the taste that justified Gargantua and the Decameron will give this literary refugee shelter and setting among the more conventional writing of Mark Twain .
这 品尝 那 合理的 加尔冈图亚 和 这 十日谈 将要 给 这 文学 难民 庇护所 和 环境 之中 这 更多的 传统的 写作 的 标记 马克·吐温 .

能够使《巨人传》和《十日谈》获得认可的品味，将为这位文学难民提供庇护和环境，使其融入马克·吐温更为传统的作品之中。

['hjuːmən] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] ; ['delɪkəsi] [ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . ”
Human taste is a curious thing ; delicacy is purely a matter of environment and point of view . ”
人类 品尝 是 一个 好奇的 事物 ; 美味 是 纯粹 一个 事情 的 环境 和 观点 的 看法 . ”

人类的口味很奇妙；美味与否完全取决于环境和视角。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːs] [ɔː(r)][nɒt] ,
“ It depends on who writes a thing whether it is coarse or not ,
“ 它 取决于 在 WHO 写 一个 事物 无论 它 是 粗 或者 不是 ,

“内容是否粗俗，取决于写它的人是谁。”

” [rəʊt] ['klemənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn] - .
” wrote Clemens in his notebook in 1879 .
” 写道 克莱门斯 在 他的 笔记本 在 - .

克莱门斯在1879年的笔记本中写道。

“ [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] — [ai] [juːst] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — - .
“ I built a conversation which could have happened — I used words such as were used at that time — 1601 .
“ 我 建造 一个 对话 哪个 可以 有 发生 — 我 用过的 字 这样的 作为 是 用过的 在 那 时间 — - .

“我构建了一段可能发生的对话——我使用了当时使用的词语——1601年。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ə'bjuːzd][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sendə(r)] ! ”
I sent it anonymously to a magazine , and how the editor abused it and the sender ! ”
我 发送 它 匿名 到 一个 杂志 , 和 如何 这 编辑 受虐 它 和 这 发件人 ! ”

我匿名投稿给一家杂志，结果编辑竟然如此糟蹋文章和投稿人！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪzər] [ɒv; əv]['ræbə,leiz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,
“ But that man was a praiser of Rabelais and had been saying ,
“ 但 那 男人 曾是 一个 赞美者 的 拉伯雷 和 有 到过 说 ,

“但是那个人是拉伯雷的赞美者，他一直说，

- [əʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræbə,leiz] ! -
' O that we had a Rabelais ! '
- 哦 那 我们 有 一个 拉伯雷 ! -

"但愿我们能有一位拉伯雷！"

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm][wʌn] . "
I judged that I could furnish him one . "
我 评判 那 我 可以 提供 他 一 . "

我判断我可以给他提供一个。

" [ðen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
" Then I took it to one of the greatest ,
" 然后 我 采取 它 到 一 的 这 最 ,

然后我把它拿给一位最伟大的专家看，

[best][ænd; ənd][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [di'vain] [[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . [twɪtʃɛl]] [ænd; ənd] [riːd]
best and most learned of Divines [Rev . Joseph H . Twichell] and read
最好的 和 最多 学习 的 神祇 [牧师 . 约瑟夫 H . 特威切尔] 和 读
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

把这本书读给最优秀、最有学识的神学家[约瑟夫·H·特维切尔牧师]听。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
He came within an ace of killing himself with laughter (for between you
他 来了 之内 一个 高手 的 杀 他自己 和 笑声 (为了 之间 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fʌni] .
and me the thing was dreadfully funny .
和 我 这 事物 曾是 极其糟糕 有趣的 .

他差点笑死自己（因为说实话，这件事真的太好笑了）。

[ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [lɑːf] [æt; ət][maɪ'self] ,
I don't often write anything that I laugh at myself ,
我 不 经常 写 任何事物 那 我 笑 在 我 ,

我很少写一些让我自己都觉得好笑的东西。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ]) .
but I can hardly think of that thing without laughing) .
但 我 能 几乎 思考 的 那 事物 没有 笑) .

但我一想到那件事就忍不住笑。

[ðæt] [əʊld] [dɪ'vaɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt] —
That old Divine said it was a piece of the finest kind of literary art —
那 老的 神圣的 说 它 曾是 一个 片 的 这 最好的 种类 的 文学 艺术 —
[ænd; ənd]['deɪvɪd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] ['kʊriə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['praɪvətli]
and David Gray of the Buffalo Courier said it ought to be printed privately
和 大卫 灰色的 的 这 水牛 导游 说 它 应该 到 是 打印 私下
[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ai][daɪd] ,
and left behind me when I died ,
和 左边 在后面 我 什么时候 我 死亡 ,

那位老牧师说这是最优秀的文学艺术作品——《布法罗信使报》的戴维·格雷说它应该私下印刷，在我死后留给我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] [wʊd] [lɑːst] .
and then my fame as a literary artist would last .
和 然后 我的 名声 作为 一个 文学 艺术家 会 最后的 .

这样，我作为文学艺术家的名声就能长久流传下去。

" ['fræŋklɪn] [dʒeɪ] . ['maɪnə]
" FRANKLIN J . MEINE
" 富兰克林 J . 我的

富兰克林·J·梅因

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪŋ] [vɜː'beɪtɪm] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
THE FIRST PRINTING Verbatim Reprint
这 第一的 印刷 逐字 重印

首版逐字重印

[[deɪt] , - .]
[Date , 1601 .]
[日期 , - .]

[日期：1601年]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['faɪəsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] .
CONVERSATION , AS IT WAS BY THE SOCIAL FIRESIDE , IN THE TIME OF THE TUDORS .
对话 , 作为 它 曾是 经过 这 社会的 炉边 , 在 这 时间 的 这 都铎王朝 .

就像都铎王朝时期人们在壁炉旁进行的社交谈话一样。

[[mem] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
[Mem . — The following is supposed to be an extract from the
[内存 . — 这 下列的 是 据称 到 是 一个 提炼 从 这

【备忘录——以下内容摘自……】

['daɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepis] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [kwiːn]
diary of the Pepys of that day , the same being Queen
日记 的 这 佩皮斯 的 那 天 , 这 相同的 存在 女王

佩皮斯当天的日记，与女王的日记相同。

[ɪ'lɪzəbəθs] [kʌp] - ['beərə(r)] .
Elizabeth's cup - bearer .
伊丽莎白的 杯子 - 持有人 .

伊丽莎白的侍酒官。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
He is supposed to be of ancient and
他 是 据称 到 是 的 古老的 和

他应该是古代的，

['nəʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðiːz] ['lɪtərəri] [kə'neɪl] ;
noble lineage ; that he despises these literary canaille ;
高贵 血统 ; 那 他 鄙视 这些 文学 痞子 ;

高贵的血统；他鄙视这些文学小品；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kən'sjuːmz] [wɪð] [rɒθ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ['stuːpɪŋ]
that his soul consumes with wrath , to see the queen stooping
那 他的 灵魂 消耗 和 愤怒 , 到 看 这 女王 弯腰

看到女王屈膝，他的灵魂充满了愤怒。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fiːlz] [ðæt]
to talk with such ; and that the old man feels that
到 讲话 和 这样的 ; 和 那 这 老的 男人 感觉 那

与这样的人交谈；而且老人也觉得

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[nəʊ'bɪləti] [ɪz] [di'fail] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
nobility is defiled by contact with Shakespeare , etc . , and
贵族 是 被玷污的 经过 接触 和 莎士比亚 , ETC . , 和

贵族身份会因接触莎士比亚等人的作品而受到玷污。

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [tʃuːz] [tuː; tə]
yet he has got to stay there till her Majesty chooses to
然而 他 有 得到 到 停留 那里 直到 她 威严 选择 到

但他必须待在那里，直到女王陛下决定为止。

[dɪs'mɪs] [hɪm] .]
dismiss him .]
解雇 他 .]

解雇他。

[ˌjestə'naɪt] [təʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [jiː; ji] [kwiːn] [ə; eɪ] [ˌfɑːntə'ziː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæθ] ,
YESTERNIGHT toke her maiste ye queene a fantasie such as she sometimes hath ,
昨晚 吸 她 - 是的 女王 一个 幻想 这样的 作为 她 有时 有 ,

昨夜，她像女王陛下一样，幻想了一番。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dəʊ] [raɪt] [pleɪz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and had to her closet certain that doe write playes , bokes , and such like ,
和 有 到 她 壁橱 肯定 那 雌鹿 写 演员 , 博克斯 , 和 这样的 喜欢 ,

她不得不走进自己的衣橱，确信她会写剧本、书籍之类的东西。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [rɔːlɪ] , ['mɪstə(r)] . [ben] ['dʒɒnsən] ,
these being my lord Bacon , his worship Sir Walter Ralegh , Mr . Ben Jonson ,
这些 存在 我的 主 熏肉 , 他的 崇拜 先生 沃尔特 罗利 , 先生 . 本 约翰逊 ,

这些人分别是培根勋爵、沃尔特·雷利爵士阁下、本·琼森先生

[ænd; ənd] [jiː; ji] [tʃaɪld] ['frɑːnsɪs] - , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ,
and ye child Francis Beaumonte , which being but sixteen ,
和 是的 孩子 弗朗西斯 - , 哪个 存在 但 十六 ,

还有那个孩子弗朗西斯·博蒙特，当时他只有十六岁，

[hæθ] [jet] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [jiː; ji] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['lætɪn] ['mɑːstəz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ɛŋglɪʃ] [tɒŋ] ,
hath yet turned his hand to ye doing of ye Lattin masters into our Englishe tong ,
有 然而 转向 他的 手 到 是的 正在做 的 是的 拉丁语 大师 进入 我们的 英语 童 ,

他仍然将他的手转向了拉丁语大师们所做的事，并将其转化为我们的英语。

[wɪð] ['greɪt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əplɔz] .
with grete discretion and much applaus .
和 问候 审慎 和 很多 掌声 .

以极大的谨慎和热烈的掌声。

['ɔːlsəʊ] [keɪm] [wɪð] [ðiːz] [jiː; ji] ['feɪməs] - .
Also came with these ye famous Shaxpur .
还 来了 和 这些 是的 著名的 - .

还附赠了这些著名的沙克普尔。

[ə; eɪ] - ['mɪksɪŋ] ['truːli] [ɒv; əv] ['maɪti] - [wɪð] [miːn] ,
A righte straunge mixing truly of mighty blode with mean ,
一个 右 - 混合 真的 的 强大的 - 和 意思是 ,

一种非常奇怪的混合体，真正地将强大的金发女郎与卑鄙的人结合在一起，

[jiː; ji] [mɔː(r)] [ɪn] [ɪ'speʃl] [sɪns] [jiː; ji] [greɪs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðiːz]
ye more in especial since ye queenes grace was present , as likewise these
是的 更多的 在 特别的 自从 是的 皇后区 优雅 曾是 展示 ， 作为 同样地 这些

['fɒləʊɪŋ] ，
following ,
下列的 ，

尤其因为女王陛下亲临现场，以及以下这些人士，

[tuː; tə] [wɪt] : [jiː; ji] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɪldʒˌwɔːtər] , ['twenti] - [sɪks] [jɛrz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [jiː; ji]
to wit : Ye Duchess of Bilgewater , twenty - six yeres of age ; ye Countesse
到 有 : 叶 公爵夫人 的 舱底水 ， 二十 - 六 年份 的 年龄 ; 是的 伯爵夫人

[ɒv; əv] ['grænbi] ，
of Granby ,
的 格兰比 ，

具体而言：比尔吉沃特公爵夫人，二十六岁；格兰比伯爵夫人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1601年：都铎王朝时(1601 Conversation as it was by the Social) 第2/2页

['θɜːti] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dəutə] , [jiː; ji] ['leɪdi] ['helən] , [ˌfɪf'tiːn] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðiːz] [tuː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
thirty ; her doter , ye Lady Helen , fifteen ; as also these two maides of honor ,
三十 ; 她 多特 , 是的 女士 海伦 , 十五 ; 作为 还 这些 二 女仆 的 荣誉 ,

三十；她的爱人，海伦夫人，十五；还有这两位侍女，

[tuː; tə] - [wɪt] , [jiː; ji] ['leɪdi] ['mɑːdʒəri] [buːθi] , ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['leɪdi] ['ælɪs] - , [tɜːnd] ['sev(ə)nti] ,
to - wit , ye Lady Margery Boothy , sixty - five , and ye Lady Alice Dilberry , turned seventy ,
到 - 有 , 是的 女士 玛格丽 布西 , 六十 - 五 , 和 是的 女士 爱丽丝 - , 转向 七十 ,

具体而言，就是六十五岁的玛格丽·布西夫人和七十岁的爱丽丝·迪尔贝里夫人。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] [jɛrz] [jiː; ji] ['greɪsɪz] ['eldə(r)] .
she being two yeres ye queenes graces elder .
她 存在 二 年份 是的 皇后区 恩典 长老 .

她是女王恩典的两位长者，已经两年了。

[ai] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [kʌp] - ['beərə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪmeɪn] [ænd; ənd] [bɪhoʊld] [ræŋk] [fə'gɒt] ,
I being her maites cup - bearer , had no choice but to remaine and beholde rank forgot ,
我 存在 她 - 杯子 - 持有人 , 有 不 选择 但 到 剩余 和 看哪 秩 忘了 ,

我作为她的侍酒官，别无选择，只能留下来，眼睁睁地看着自己被遗忘的身份。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [haɪ] [hoʊld] [kən'vɜːs] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] [jiː; ji] [ləʊ] [æz; əz] [ˌʌp'ɑːn] ['iːkwəl] ['tɜːmiːz] ,
and ye high holde converse wh ye low as uppon equal termes ,
和 是的 高的 霍尔德 交谈 什么 是的 低的 作为 向上 平等的 术语 ,

并且高持有相反的观点，而低持有相反的观点，只要在同等条件下，

[ə; eɪ] ['greɪt] ['skænd(ə)l] [dɪd] [jiː; ji] [wɜːld] [hɪr] [ˌðeər'ɒv] .
a grete scandal did ye world heare thereof .
一个 问候 丑闻 做过 是的 世界 听着 其中 .

全世界都听说过这桩丑闻。

[ɪn] [jiː; ji] [hiːt] [ɒv; əv] [jiː; ji] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ 'tiː] [wʌn] [dɪd] [b'reɪk] [wɪnd] ,
In ye heat of ye talk it befel yt one did breake wind ,
在 是的 热 的 是的 讲话 它 发生 yt 一 做过 打破 风 ,

在激烈的交谈中，似乎有人放了个屁。

['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ænd; ənd] - [stɪŋk] , [weə'æt] [ɔːl] [dɪd] [lɑːf] [fʊl] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] —
yielding an exceding mightie and distresfull stink , whereat all did laugh full sore , and then —
屈服 一个 超过 强大的 和 - 臭 , 哪里 全部 做过 笑 满的 疮 , 和 然后 —

散发出极其强烈且令人作呕的恶臭，所有人都捧腹大笑，然后——

[jiː; ji] [kwiːn] . — ['verɪli] [ɪn] [maɪn] [eɪt] [ænd; ənd] ['sɪksti] [jɛrz] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːt] .

Ye Queene . — Verily in mine eight and sixty yeres have I not heard the fellow to this fart .

叶 奎恩 . — 确实 在 矿 八 和 六十 年份 有 我 不是 听到 这 同伴 到 这 屁 .

女王陛下——说真的，我活了六十八年，从来没听过这家伙放过这么个屁。

[mɛsiːmɪθ] , [baɪ] [jiː; ji] ['greɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪl] ;

Meseemeth , by ye grete sound and clamour of it , it was male ;

我看到 , 经过 是的 问候 声音 和 叫嚣 的 它 , 它 曾是 男性 ;

依我所听，从它巨大的声音和喧闹声来看，它应该是雄性的；

[jet] [jiː; ji] ['beli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɜːk] [bɪhɪnd] [ʃʊd] [naʊ] [fɔːl] [liːn] [ænd; ənd] [flæt] [ə'genst] [jiː; ji] [spaɪn] [ɒv; əv] [hɪm]

yet ye belly it did lurk behinde shoulde now fall lean and flat against ye spine of him

然而 是的 腹部 它 做过 潜伏 背后 肩膀 现在 落下 倾斜 和 平坦的 反对 是的 脊柱 的 他

然而，它一直潜伏在肩膀后面，现在却瘦削地贴在了他的脊柱上。

[waɪ 'tiː] [hæθ] ['beni] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [səʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [bʌlk] ,

yt hath bene delivered of so stately and so waste a bulk ,

yt 有 好处 发表 的 所以 庄严 和 所以 浪费 一个 大部分 ,

它已被交付如此庄严而又如此浪费的大量物品，

[weə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [gʌts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [waɪ 'tiː] [dəʊ] [kwɪf] - ['splɪtəz] [beə(r)] , [stænd] ['kʌmli] [stɪl] [ænd; ənd] .

where as ye guts of them yt doe quiff - splitters bear , stand comely still and rounde .

在哪里 作为 是的 内脏 的 他们 yt 雌鹿 髻 - 分线器 熊 , 站立 漂亮 仍然 和 圆形 .

而你们这些留着蓬松发型的人，却依然保持着优雅的姿态，圆润挺拔。

['prɪðiː] [let] [jiː; ji] ['ɔːθə(r)] [kən'fes] [jiː; ji] ['ɒfsprɪŋ] .

Prithee let ye author confess ye offspring .

普里西 让 是的 作者 承认 是的 后代 .

请让作者承认你们的后代。

[wɪl] [maɪ] ['leɪdi] ['ælɪs] ['testɪfaɪ] ?

Will my Lady Alice testify ?

将要 我的 女士 爱丽丝 作证 ?

爱丽丝夫人愿意作证吗?

['leɪdi] ['ælɪs] . — [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [æn; ən] - [ai] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [wɪ'ðɪn] [maɪn] ['eɪnʃənt] ['baʊəlz] ,

Lady Alice . — Good your grace , an ' I had room for such a thunderbust within mine ancient bowels ,

女士 爱丽丝 . — 好的 你的 优雅 , 一个 - 我 有 房间 为了 这样的 一个 - 之内 矿 古老的 肠道 ,

爱丽丝夫人——天哪，我的古老肠胃里竟然能容纳得下如此惊天动地的巨响!

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒ] [jiː; ji] [seɪm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ 'tiː]

' tis not in reason I coulde discharge ye same and live to thank God for yt

- 的 不是 在 原因 我 可能 释放 是的 相同的 和 居住 到 感谢 上帝 为了 yt

不合情理的是，我不能让你也经历同样的遭遇，然后活着感谢上帝。

[hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] ['hændmeɪd][səʊ]['hʌmb(ə)l] [weə'baɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
He did choose handmaid so humble whereby to shew his power .
他 做过 选择 使女 所以 谦逊的 由此 到 展示 他的 力量 .

他特意挑选了一位极其卑微的使女来彰显自己的权力。

[neɪ] , - [tɪz] [nɒt] [ai][waɪ 'tiː][hæv; həv] - [fɔːθ] [ðɪs] [rɪtʃ] - [fɒg] , [ðɪs] ['freɪgrənt] [gluːm] ,
Nay , ' tis not I yt have broughte forth this rich o'ermastering fog , this fragrant gloom ,
不 , - 的 不是 我 yt 有 - 前进 这 富有的 - 多雾路段 , 这 香 愁云 ,

不，并非是我带来了这浓郁而压倒一切的迷雾，这芬芳的阴霾，

[səʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [siːk] [jiː; ji] ['fɜːðə(r)] .
so pray you seeke ye further .
所以 祈祷 你 寻找 是的 更远 .

所以，请你们继续寻求。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [meɪ'hæp; 'meɪhæp]
Ye Queene . — Mayhap
叶 奎恩 . — 或许

女王陛下。——或许

[jiː; ji] ['leɪdi] ['mɑːdʒəri] [hæθ] [dʌn] [jiː; ji] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ?
ye Lady Margery hath done ye companie this favor ?
是的 女士 玛格丽 有 完毕 是的 公司 这 偏爱 ?

玛格丽夫人是否曾为贵公司做过此事?

['leɪdi] ['mɑːdʒəri] . — [səʊ]
Lady Margery . — So
女士 玛格丽 . — 所以

玛格丽夫人——所以

[pliːz] [juː; jʊ]['mædəm] , [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['fiːb(ə)l][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][jiː; ji] - [ænd; ənd] [druːθ] [ɒv; əv] [faɪv][ænd; ənd]['sɪksti] [w'ɪntəz] ,
please you madam , my limbs are feeble wh ye weighte and drouth of five and sixty winters ,
请 你 女士 , 我的 四肢 是 微弱 什么 是的 - 和 干旱 的 五 和 六十 冬天 ,

夫人，请您帮帮我，我四肢虚弱，这是六十五个冬天以来，体重和干旱造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ]
and it behoveth
和 它 应当

而且它理应如此

[waɪ 'tiː][ai][biː; bi]['tendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
yt I be tender unto them .
yt 我 是 投标 到 他们 .

我会温柔地对待他们。

[ɪn][jiː; ji] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [æn; ən] - [ai][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['wʌndə(r)] , -
In ye good providence of God , an ' I had contained this wonder , forsoothe
在 是的 好的 普罗维登斯 的 上帝 , 一个 - 我 有 包含 这 想知道 , -

感谢上帝的眷顾，如果我能将这奇事尽数埋藏，便可安抚我。

[woʊld] [ai][hæv; həv] - - [jiː; ji] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [laɪf][tuː; tə][jiː; ji] ['drɪblɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,
wolde I have gi'en ' ye whole evening of my sinking life to ye dribbling of it forth ,
沃尔德 我 有 - - 是的 所有的 晚上 的 我的 下沉 生活 到 是的 运球 的 它 前进 ,

我已将我日渐衰落的整个夜晚都献给了你，让你慢慢地倾诉出来。

[wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [səʊl] , [nɒt] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['mætʃləs] [mait] ,
with trembling and uneasy soul , not launched it sudden in its matchless might ,
和 发抖 和 不安 灵魂 , 不是 发射 它 突然 在 它是 无比 可能 ,

带着颤抖不安的灵魂，它并没有突然以其无与伦比的力量发射出去，

['teɪkɪŋ] [maɪn] [əʊn] [laɪf] [wɪð] ['vaɪələns] , ['rendɪŋ] [maɪ] [wiːk] [freɪm] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [rægz] .
taking mine own life with violence , rending my weak frame like rotten rags .
采取 矿 自己的 生活 和 暴力 , 渲染 我的 虚弱的 框架 喜欢 烂 破布 .

我用暴力结束了自己的生命，将我虚弱的躯体撕裂成破烂的破布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] - .
It was not I , your maisty .
它 曾是 不是 我 , 你的 - .

不是我，陛下。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [əʊ] - [gɑːdz] [neɪm] , [huː] [hæθ] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] ?
Ye Queene . — O ' God's name , who hath favored us ?
叶 奎恩 . — 哦 - 神的 姓名 , WHO 有 受青睐 我们 ?

女王陛下——哦，上帝之名，是谁恩待了我们?

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [waɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɑːt] [ʃæl; ʃəl] [fɑːt] [ɪt'self] ?
Hath it come to pass yt a fart shall fart itself ?
有 它 来 到 经过 yt 一个 屁 将 屁 本身 ?

难道真的到了放屁会自己放屁的地步了吗?

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [trəʊ] .
Not such a one as this , I trow .
不是 这样的 一个 一 作为 这 , 我 扔 .

我扔的不是这种东西。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['bəʊmɒnt] — [bʌt; bət] [nəʊ] ; - [twʊd] [hæv; həv] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
Young Master Beaumont — but no ; ' twould have wafted him to heaven
年轻的 掌握 博蒙特 — 但 不 ; - 特沃德 有 飘散 他 到 天堂
[laɪk] [daʊn] [ɒv; əv] ['guːsɪz] ['bɑːdi] . -
like down of goose's boddy . '
喜欢 向下 的 鹅的 博迪 . -

博蒙特少爷——但是不；“会像鹅绒一样把他送上天堂。”

[twɒz] [nɒt] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['helən] — [neɪ] , [nɛə] [blʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
Twas not ye little Lady Helen — nay , ne'er blush , my child ;
那是 不是 是的 小的 女士 海伦 — 不 , 从未 脸红 , 我的 孩子 ;

不是你，小海伦小姐——不，我的孩子，千万别脸红；

- ['tɪk(ə)l] [ðaɪ] ['tendə(r)] - [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊsi] - [skwiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ]
thoul't tickle thy tender maidenhedde with many a mousie - squeak before thou learnest
- 痒痒 你的 投标 - 和 许多 一个 小老鼠 - 吱 前 你 学习
[tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [hærɪkeɪn] [laɪk] [ðɪs] .
to blow a harricane like this .
到 吹 一个 飓风 喜欢 这 .

你还没学会吹起这样的飓风，就别想用无数只老鼠的吱吱声来逗弄你娇嫩的少女了。

['wʌznt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒɒnsən] ?
Wasn't you , my learned and ingenious Jonson ?
不是 你 , 我的 学习 和 巧妙 约翰逊 ?

难道不是你吗，我博学而才华横溢的本·琼森?

['dʒɒnsən] . — [səʊ] [fel] [ə; eɪ] [blɑːst] [hæθ] [nɛə] [maɪn] [ɪəz] [sə'luːtɪd] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [stentʃ] [səʊ] [ɔːl] -
Jonson . — So fell a blast hath ne'er mine ears saluted , nor yet a stench so all -
约翰逊 . — 所以 跌倒 一个 爆炸 有 从未 矿 耳朵 敬礼 , 也不 然而 一个 恶臭 所以 全部 -
[pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
pervading and immortal .
普遍存在 和 不朽 .

琼森——我的耳朵从未听过如此猛烈的狂风，也从未闻过如此弥漫不经心、挥之不去的恶臭。

- [twɒz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] - ,
' Twas not a novice did it , good your maisty ,
- 那是 不是 一个 新手 做过 它 , 好的 你的 - ,

这不是新手干的，好样的，陛下。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['vetərən] [ɪk'spɪəriəns] — [els] [hæd] [hiː; hi] [feɪld] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
but one of veteran experience — else hadde he failed of confidence .
但 一 的 老将 经验 — 别的 哈德 他 失败的 的 信心 .

但其中一位是经验丰富的老手——否则他会缺乏信心。

[ɪn] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] .
In sooth it was not I .
在 舒缓 它 曾是 不是 我 .

事实上，那个人不是我。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [maɪ] [lɔːd] ['beɪkən] ?
Ye Queene . — My lord Bacon ?
叶 奎恩 . — 我的 主 熏肉 ?

女王陛下。——培根大人?

[lɔːd] ['beɪkən] . - [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [liːn] - [hæθ] [ðɪs] ['prɒdədʒi] [bɜːst] [fɔːθ] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Lord Bacon . - Not from my leane entrailes hath this prodigy burst forth , so please your grace .
主 熏肉 . - 不是 从 我的 精益 - 有 这 神童 爆裂 前进 , 所以 请 你的 优雅 .

培根勋爵——这奇迹并非出自我瘦弱的内脏，请您谅解。

[nɔːt] [dʌθ] [səʊ] [bɪ'fɪt] [jiː; ji] ['greɪt] [æz; əz] ['greɪt] [pə'fɔːməns] ;
Naught doth so befit ye grete as grete performance ;
零 确实 所以 合适 是的 问候 作为 问候 表现 ;

没有什么比精彩的表演更适合你们的伟大;

[ænd; ənd] ['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [faɪnd] [waɪ 'tiː] - [tɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [hæθ] ['ɪʃuːd] .
and haply shall ye finde yt ' tis not from mediocrity this miracle hath issued .
和 或许 将 是的 找到 yt - 的 不是 从 平庸 这 奇迹 有 发布 .

或许你们会发现，这奇迹并非源于平庸。

[[ðəʊ] - [jiː; ji] [sʌbdʒt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːt] , [jet] [wɪl] [ðɪs] ['tiːdiəs] [sɪŋk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] - - .
[Tho ' ye subjct be but a fart , yet will this tedious sink of learning pondrously phillosophize .
[虽然 - 是的 主体 是 但 一个 屁 , 然而 将要 这 乏味 下沉 的 学习 - - .

[即使你只是一屁，这枯燥乏味的知识之池也会沉重地进行哲学思考。

['miːntaɪm] [dɪd] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['dedli] [stɪŋk] [pə'veɪd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
Meantime did the foul and deadly stink pervade all places to that degree ,
与此同时 做过 这 犯规 和 致命 臭 弥漫 全部 地方 到 那 程度 ,

与此同时，那股令人作呕的致命恶臭是否已经弥漫到所有地方?

[waɪ 'tiː] ['nevə(r)] [smelt] [ai] [jiː; ji] [laɪk] , [jet] [deə(r)] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [jiː; ji] ['prez(ə)ns] ,
yt never smelt I ye like , yet dare I not to leave ye presence ,
yt 绝不 冶炼 我 是的 喜欢 , 然而 敢 我 不是 到 离开 是的 在场 ,

我从未闻过你身上的味道，但我却不敢离开你的身边。

[ˌɔːl'biːɪt] [ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .]
albeit I was like to suffocate .]
尽管 我 曾是 喜欢 到 窒息 .]

虽然我当时感觉快要窒息了。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [wɒt] [seθ]
Ye Queene . — What saith
叶 奎恩 . — 什么 赛斯说

女王陛下——她说了什么?

[jiː; ji] ['wɜːʃɪpfl] ['mɑːstə(r)] - ?
ye worshipful Master Shaxpur ?
是的 崇拜的 掌握 - ?

尊敬的沙克斯普尔大师?

- . — [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [stænd] [ænd; ənd] [səʊ] [prə'kleɪm] [maɪn] ['ɪnəs(ə)ns] .
Shaxpur . — In the great hand of God I stand and so proclaim mine innocence .
- . — 在 这 伟大的 手 的 上帝 我 站立 和 所以 宣布 矿 无辜 .

沙克斯普尔——我站在上帝的大手中,因此我宣告我的清白。

[ðəʊ] [jiː; ji] ['sɪnləs] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [jiː; ji] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['desəleɪtɪŋ] [breθ] ,
Though ye sinless hosts of heaven had foretold ye coming of this most desolating breath ,
尽管 是的 无罪 主持人 的 天堂 有 预言 是的 未来 的 这 最多 荒凉的 气息 ,

虽然你们这些无罪的天军早已预言了这毁灭性气息的到来,

[prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [mæn] , [ɪts] ['kweɪkɪŋ] ['θʌndəz] ,
proclaiming it a work of uninspired man , its quaking thunders ,
宣告 它 一个 工作 的 缺乏灵感 男人 , 它是 震动 雷声 ,

宣称这是平庸之作,其雷声震耳欲聋,

[ɪts] ['fɜːməmənt] - ['klɒgɪŋ] ['rɒtnnəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [jet] [hæd; həd] [nɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
its firmament - clogging rottenness his own achievement in due course of nature , yet had not I believed it ;
它是 苍穹 - 堵塞 腐烂 他的 自己的 成就 在 到期的 课程 的 自然 , 然而 有 不是 我 相信 它 ;

它那堵塞苍穹的腐烂,是他自己在自然过程中取得的成就,然而,我竟然不相信它;

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [pɪt] [ɪt'self] [hæθ] ['fɜːnɪʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [stɪŋk] ,
but had said the pit itself hath furnished forth the stink ,
但 有 说 这 坑 本身 有 提供 前进 这 臭 ,

但他曾说过,臭味是坑本身散发出来的。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɑː'tɪləri] [hæθ] [ʃʊk] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and heaven's artillery hath shook the globe in admiration of it .
和 天 炮兵 有 摇晃 这 地球 在 钦佩 的 它 .

天上的炮火都震动了整个地球,以示对它的惊叹。

[[ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd] [tɜːn] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [ˌes 'ɑː(r)] ['wɔːltə] [rɔːlɪ] ,
[Then was there a silence , and each did turn him toward the worshipful Sr Walter Ralegh ,
[然后 曾是 那里 一个 沉默 , 和 每个 做过 转动 他 朝向 这 崇拜的 先生 沃尔特 罗利 ,

然后一片寂静,每个人都转向了尊敬的沃尔特·雷利修士。

[ðæt] [braʊn] , [ɪm'bætld] , ['blʌdi] ['swɒʃbʌklə] , [huː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [seɪ] ,]
that browned , embattled , bloody swashbuckler , who rising up did smile , and simpering say ,]
那 棕色 , 陷入困境的 , 血腥 冒险家 , WHO 上升 向上 做过 微笑 , 和 谄媚 说 ,]

那个皮肤黝黑、饱经战火、浑身是血的冒险家,他站起身来,脸上带着微笑,谄媚地说:

[ˌes ˈɑː(r)][ˈdʌbljuː] . — [məʊst] [ˈɡreɪʃəs] - , - [twɒz] [ai] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Sr W . — Most gracious maisty , ' twas I that did it ,
先生 W . — 最多 亲切 - , - 那是 我 那 做过 它 ,

W先生——最仁慈的陛下，是我做的。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [freɪl] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
but indeed it was so poor and frail a note ,
但 的确 它 曾是 所以 贫穷的 和 脆弱 一个 笔记 ,

但事实上，那是一张如此糟糕、如此脆弱的纸条。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][wəʊnt][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] ,
compared with such as I am wont to furnish ,
比较的 和 这样的 作为 我 是 惯于 到 提供 ,

与我通常提供的相比，

[waɪ ˈtiː][ɪn] [suːθ] [ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [maɪn][ɪn][səʊ] [ˈɔːɡəst] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
yt in sooth I was ashamed to call the weakling mine in so august a presence .
yt 在 舒缓 我 曾是 羞愧 到 称呼 这 弱者 矿 在 所以 八月 一个 在场 .

yt 在 sooth 中，我羞于称这个弱者为我的，因为他有着如此庄严的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] — [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][klɪə(r)] [maɪ][ˈneðə(r)] [θrəʊt] ;
It was nothing — less than nothing , madam — I did it but to clear my nether throat ;
它 曾是 没有什么 — 较少的 比 没有什么 , 女士 — 我 做过 它 但 到 清除 我的 下 喉 ;

那没什么，夫人，我只是想清清嗓子而已；

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [kʌm] [prɪˈpeəd] , [ðen] [hæd; həd][ai] [dɪˈlɪvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːði] .
but had I come prepared , then had I delivered something worthy .
但 有 我 来 准备 , 然后 有 我 发表 某物 值得 .

但如果我做好了准备，那么我是否就贡献了有价值的东西呢？

[beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] , [tɪl] [ai][kæn; kən] [meɪk] [əˈmendz] .
Bear with me , please your grace , till I can make amends .
熊 和 我 , 请 你的 优雅 , 直到 我 能 制作 修改 .

请您宽恕，殿下，我会尽快弥补过失。

[[ðen] [dɪˈlɪvəd] [hiː; hi][hɪmˈself][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɒdləs] [ænd; ənd] [rɒk] - [ˈʃɪvərɪŋ] [blɑːst] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [ɪəz] ,
[Then delivered he himself of such a godless and rock - shivering blast that all were fain to stop their ears ,
[然后 发表 他 他自己 的 这样的 一个 无神论者 和 岩石 - 瑟瑟发抖 爆炸 那 全部 是 欣然 到 停止 他们的 耳朵 ,

然后他发出了一声震耳欲聋、令人胆寒的巨响，所有人都捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [səʊ] [dens] [ænd; ənd][faʊl][ə; eɪ][stɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [bɪˈfɔː(r)][dɪd] [siːm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and following it did come so dense and foul a stink that that which went before did seem a poor and trifling thing beside it .
和 下列的 它 做过 来 所以 稠密 和 犯规 一个 臭 那 那 哪个 去 前 做过 似乎 一个 贫穷的 和 琐事 事物 旁 它 .

随后而来的是一股极其浓烈、极其恶臭的气味，相比之下，之前那股气味显得微不足道。

[ðen] [seθ] [hiː; hi] , [fein] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ai]
Then saith he , feigning that he blushed and was confused , I perceive that I
然后 赛斯说 他 , 假装 那 他 脸红了 和 曾是 使困惑 , 我 感知 那 我
[ˌeɪ 'em] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
am weak to - day ,
是 虚弱的 到 - 天 ,

然后他装作脸红、不知所措的样子说：“我感觉我今天身体虚弱。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['dʒʌstɪs][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [æz; əz] [huː]
and cannot justice do unto my powers ; and sat him down as who
和 不能 正义 做 到 我的 权力 ; 和 卫星 他 向下 作为 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

而正义却无法伸张，我的能力不足以胜任；他坐下，仿佛在说：

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [jet] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɑːs] [tuː; tə][speə(r)] ,
There , it is not much yet he that hath an arse to spare ,
那里 , 它 是 不是 很多 然而 他 那 有 一个 屁股 到 空闲的 ,

那里虽然不多，但总有人会舍得花掉一头驴。

[let] [hɪm] ['feləʊ] [ðæt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] .
let him fellow that , an ' he think he can .
让 他 同伴 那 , 一个 - 他 思考 他 能 .

让他这么做吧，他认为自己可以。

[baɪ] [gɒd] , [æn; ən] - [ai][wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] [kwiːn] ,
By God , an ' I were ye queene ,
经过 上帝 , 一个 - 我 是 是的 女王 ,

上帝作证，即便我是你的女王，

[ai] [wʊd] [iːn] [tɪp] [ðɪs] ['swægərɪŋ] ['brægət] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːt] ,
I would e'en tip this swaggering braggart out o ' the court ,
我 会 e'en 提示 这 趾高气扬 自吹自擂者 出去 o - 这 法庭 ,

我甚至会把这个趾高气扬的吹牛大王赶出法庭。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [def]
and let him air his grandeurs and break his intolerable wind before ye deaf
和 让 他 空气 他的 宏伟 和 休息 他的 无法容忍 风 前 是的 聋
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsʌfə'keɪʃn] ['pliːzɪθ] .]
and such as suffocation pleaseth .]
和 这样的 作为 窒息 请 .]

让他尽情炫耀他的豪言壮语，在他那群耳聋且以窒息为乐的人面前放完他那令人难以忍受的屁吧。

[ðen] [fel] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jiː; ji] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['meni] ['piːplz] ,
Then fell they to talk about ye manners and customs of many peoples ,
然后 跌倒 他们 到 讲话 关于 是的 礼仪 和 海关 的 许多 人民 ,

然后他们开始谈论许多民族的风俗习惯，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [speɪk] [ɒv; əv][jiː; ji] [bəʊk] [ɒv; əv][jiː; ji] [sɪɜː] ['maɪk(ə)l] [diː] - ,
and Master Shaxpur spake of ye boke of ye sieur Michael de Montaine ,
和 掌握 - 说 的 是的 博克 的 是的 先生 迈克尔 德 - ,

沙克斯普尔大师谈到了迈克尔·德·蒙丹先生的博克，

[weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['widəuz] [ɒv; əv] ['pɛrɪˌgɔːrd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌʌp'ɑːn]
wherein was mention of ye custom of widows of Perigord to wear uppon
其中 曾是 提到 的 是的 风俗 的 寡妇 的 佩里戈尔 到 穿 向上
[jiː; ji] ['heddres] ,
ye headdress ,
是的 头饰 ,

其中提到了佩里戈尔寡妇在头上佩戴饰品的习俗，

[ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] , [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [jiː; ji] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['membə(r)] ['wɪltɪd]
in sign of widowhood , a jewel in ye similitude of a man's member wilted
在 符号 的 丧偶 ， 一个 宝石 在 是的 相似性 的 一个 男人的 成员 枯萎的
[ænd; ənd] ['lɪmbə(r)] ,
and limber ,
和 柔韧 ，

丧偶的象征，一枚形似男人枯萎而柔软的生殖器的珠宝，

[weə'æt] [jiː; ji] [kwiːn] [dɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] ['widəuz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dəʊ] [weə(r)] - [tuː] ,
whereat ye queene did laugh and say widows in England doe wear prickes too ,
哪里 是的 女王 做过 笑 和 说 寡妇 在 英格兰 雌鹿 穿 - 也 ，

女王大笑着说，英国的寡妇也戴刺针。

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [θaɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪltɪd] ['naɪðə(r)] , [tɪl] [kəʊ'ɪʃən] [hæθ] [dʌn] [ðæt] ['ɒfɪs]
but betwixt the thighs , and not wilted neither , till coition hath done that office
但 中间 这 大腿 ， 和 不是 枯萎的 两者都不 ，直到 性交 有 完毕 那 办公室
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但在大腿之间，而且也不会萎蔫，直到性交完成了那项工作。

['mɑːstə(r)] - [dɪd] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːv] [haʊ]
Master Shaxpur did likewise observe how
掌握 - 做过 同样地 观察 如何

沙克斯普尔大师也观察到了这一点。

[waɪ 'tiː] [jiː; ji] [sɪɜː] [diː] - [hæθ] ['ɔːlsəʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
yt ye sieur de Montaine hath also spoken of a certain emperor of such
yt 是的 先生 德 - 有 还 说 的 一个 肯定 皇帝 的 这样的
['maɪti] ['praʊəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ten] - [ɪn] [jiː; ji] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l]
mighty prowess that he did take ten maidenheddes in ye compass of a single
强大的 能力 那 他 做过 拿 十 - 在 是的 罗盘 的 一个 单身的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

yt ye sieur de Montaine hath also said about a certain Emperor that has so strong warth, that he did get the ten maidenheddes in ye compalling, ye compalling,

---

[jiː; ji] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['emprəs] [dɪd] [ˌentə'teɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['lʌsti] [naɪts] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
ye while his empress did entertain two and twenty lusty knights between her
是的 尽管 他的 皇后 做过 招待 二 和 二十 好色的 骑士 之间 她
,
sheetes ,
床单 ，

当他的皇后在她的床褥间款待了二十二名英俊的骑士时，

[jet] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ; [weə'æt] [jiː; ji] ['mɛri] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['grænbi] [seθ] [ə; eɪ] [ræm] [ɪz] [jet]
yet was not satisfied ; whereat ye merrie Countess Granby saith a ram is yet
然而 曾是 不是 使满意 ； 哪里 是的 快乐的 伯爵夫人 格兰比 赛斯说 一个 内存 是 然而
[jiː; ji] ['ɛmpərərz] [suː'pɪəriə(r)] ,
ye emperor's superior ,
是的 皇帝的 优越的 ，

然而她并不满足；正如你，快乐的格兰比伯爵夫人所说，一只公羊仍然比皇帝更胜一筹。

[sɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [tʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - [twɪkst] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ,
sith he wil tup above a hundred yewes ' twixt sun and sun ; and after ,
西斯 他 威尔 鲹鱼 多于 一个 百 - - 中间 太阳 和 太阳 ； 和 后 ，

他将日复一日地跳跃一百多岁；之后，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃæg] ,
if he can have none more to shag ,
如果 他 能 有 没有任何 更多的 到 长毛 ,

如果他再也没有女人可以睡了,

[wɪl] ['mæstəbeɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] - [həʊl] ['eɪkəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːd] .
will masturbate until he hath enrich'd whole acres with his seed .
将要 自慰 直到 他 有 - 所有的 英亩 和 他的 种子 .

他会不停地自慰，直到他的精液洒满整片土地。

[ðen] [speɪk] [jiː; ji] [dæmd] ['wɪndmɪl] , [ˌes 'ɑː(r)] ['wɔːltə] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][jiː; ji] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Then spake ye damned windmill , Sr Walter , of a people in ye uttermost parts of America ,
然后 说 是的 该死的 风车 , 先生 沃尔特 , 的 一个 人们 在 是的 极致 部分 的 美国 ,

然后，该死的风车，沃尔特先生，谈到了美洲最偏远地区的人民,

[waɪ 'tiː] - [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] [jɛrz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
yt capulate not until they be five and thirty yeres of age ,
yt - 不是 直到 他们 是 五 和 三十 年份 的 年龄 ,

他们要到30岁和5岁才会投降。

[jiː; ji] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][wʌns][ɪn]['sev(ə)n] [jɛrz] .
ye women being eight and twenty , and do it then but once in seven yeres .
是的 女性 存在 八 和 二十 , 和 做 它 然后 但 一次 在 七 年份 .

你们这些女人，年龄在二十八岁到二十岁之间，而且每七年才做一次。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [haʊ] [dʌθ] [ðæt] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['helən] ?
Ye Queene . — How doth that like my little Lady Helen ?
叶 奎恩 . — 如何 确实 那 喜欢 我的 小的 女士 海伦 ?

女王陛下——这和我的小海伦小姐怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ðiː] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['beli] ?
Shall we send thee thither and preserve thy belly ?
将 我们 发送 你 那里 和 保存 你的 腹部 ?

我们送你到那里去，保住你的肚子吗?

['leɪdi] ['helən] . — [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [greɪs] ,
Lady Helen . — Please your highnesses grace ,
女士 海伦 . — 请 你的 殿下们 优雅 ,

海伦夫人——请您恭敬地告诉您,

[maɪn] [əʊld] [nɜːs] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ðæn; ðən][baɪ] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [θaɪz] [tə'geðə(r)] ;
mine old nurse hath told me there are more ways of serving God than by locking the thighs together ;
矿 老的 护士 有 讲述 我 那里 是 更多的 方式 的 服务 上帝 比 经过 锁定 这 大腿 一起 ;

我的老护士告诉我，侍奉上帝的方式有很多种，不只是把大腿并拢而已;

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][waɪ 'tiː] [wei] [tuː] ,
yet am I willing to serve him yt way too ,
然而 是 我 愿意的 到 服务 他 yt 方式 也 ,

但我也愿意以同样的方式服侍他吗?

[sɪθ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [greɪs] [hæθ] [set][jiː; ji][en'sɑːmpəl] .
sith your highnesses grace hath set ye ensample .
西斯 你的 殿下们 优雅 有 放 是的 样本 .

陛下已以您为榜样。

[ji:; ji] [kwi:n] . — [gɒd] - - [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [tʃaɪld] .
Ye Queene . — God ' wowndes a good answer , childe .
叶 奎恩 . — 上帝 - - 一个 好的 回答 , 孩子 .

女王陛下——孩子，上帝需要一个好的答案。

['leɪdi] ['ælɪs] . — [meɪ'hæp; 'meɪhæp] - [twɪl] ['wi:kən] [wen] [ji:; ji] [heə(r)] [spraʊts] [bɪ'ləʊ] [ji:; ji] ['neɪvl] .
Lady Alice . — Mayhap ' twill weaken when ye hair sprouts below ye navel .
女士 爱丽丝 . — 或许 - 斜纹布 削弱 什么时候 是的 头发 芽苗菜 以下 是的 脐 .

爱丽丝夫人——也许当你肚脐以下长出毛发时，它就会减弱。

['leɪdi] ['helən] . — [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['spraʊtɪd] [tu:] [jɛrz] [saɪn] ;
Lady Helen . — Nay , it sprouted two yeres syne ;
女士 海伦 . — 不 , 它 发芽 二 年份 同步 ;

海伦夫人——不，它已经发芽两年了；

[ai] [kæn; kən] [skeəs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [hænd] [naʊ] .
I can scarce more than cover it with my hand now .
我 能 稀少 更多的 比 覆盖 它 和 我的 手 现在 .

我现在几乎只能用手遮住它。

[ji:; ji] [kwi:n] . — [hɪə(r)] [ji:; ji] [ðæt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - ?
Ye Queene . — Hear Ye that , my little Beaumonte ?
叶 奎恩 . — 听到 叶 那 , 我的 小的 - ?

女王陛下——听到了吗，我的小博蒙特?

[hæv; həv] [ji:; ji] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ə'baʊt] [ji:; ji] [ðæt] [stə:] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [tel] [ɒv; əv] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['nɛsti] ?
Have ye not a little birde about ye that stirs at hearing tell of so sweete a neste ?
有 是的 不是 一个 小的 伯德 关于 是的 那 搅拌 在 听力 告诉 的 所以 甜 一个 雀巢 ?

你们身边难道没有一只小鸟，一听到如此甜蜜的鸟巢就兴奋不已吗?

- . — - [tɪz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɪ'lʌstriəs] ['mædəm] ;
Beaumonte . — ' Tis not insensible , illustrious madam ;
- . — - 的 不是 麻木不仁 , 杰出 女士 ;

博蒙特——"这不是麻木不仁，尊贵的夫人；

[bʌt; bət] ['maʊsɪŋ] [aʊlz] [ænd; ənd] [bæts] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] [meɪ] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] [tu:; tə] [blɪs] [səʊ] ['welmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [æz; əz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ji:; ji] ['daʊni] [nests] [ɒv; əv] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
but mousing owls and bats of low degree may not aspire to bliss so whelming and ecstatic as is found in ye downy nests of birdes of Paradise .
但 鼠标操作 猫头鹰 和 蝙蝠 的 低的 程度 可能 不是 渴望 到 极乐 所以 压倒性的 和 欣喜若狂 作为 是 成立 在 是的 绒毛状 巢穴 的 鸟 的 天堂 .

但是，低等的捕鼠猫头鹰和蝙蝠可能无法体会到天堂鸟柔软的巢穴中所蕴含的那种令人陶醉的幸福。

[ji:; ji] [kwi:n] . — [baɪ] [ji:; ji] ['gʌlɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ni:t] - [tɜ:nd] ['kɒmplɪmənt] .
Ye Queene . — By ye gullet of God , ' tis a neat - turned compliment .
叶 奎恩 . — 经过 是的 食道 的 上帝 , - 的 一个 整洁的 - 转向 赞扬 .

女王陛下——以上帝的名义起誓，这是一句多么巧妙的恭维啊。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [ðaɪn] , [læd] ,
With such a tongue as thine , lad ,
和 这样的 一个 舌头 作为 你的 , 小伙子 ,

小伙子，你这嘴巴真能说！

[ðaʊlt] [spred] [ðə; ði] ['aɪvəri] [θaɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['meɪd] [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] [taɪm] ,
thou'lt spread the ivory thighs of many a willing maide in thy good time ,
你将 传播 这 象牙 大腿 的 许多 一个 愿意的 女仆 在 你的 好的 时间 ,

你将在你的美好时光里，张开许多心甘情愿的少女的象牙般白皙的大腿。

[æn; ən] - [ðaɪ] [ˌsiː əʊ 'diː] - [piːs] [biː; bi] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [ðaɪ] [spiːtʃ] .
an ' thy cod - piece be as handy as thy speeche .
一个 - 你的 鳕鱼 - 片 是 作为 便利 作为 你的 演讲 .

你的护裆要像你的口才一样好。

[ðen] [speɪk] [jiː; ji] [kwiːn] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [əʊld] ['ræbə,leiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
Then spake ye queene of how she met old Rabelais when she was turned of fifteen ,
然后 说 是的 女王 的 如何 她 遇见 老的 拉伯雷 什么时候 她 曾是 转向 的 十五 ,

然后，女王讲述了她十五岁那年遇见老拉伯雷的经过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bɒləks] ,
and he did tell her of a man his father knew that had a double pair of bollocks ,
和 他 做过 告诉 她 的 一个 男人 他的 父亲 知道 那 有 一个 双倍的 一对 的 胡说 ,

他还告诉她，他父亲认识一个男人，那人有两对睾丸。

[weər'ɒn] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] ['fɒləʊd] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [dʒʌst] [wei] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] ,
whereon a controversy followed as concerning the most just way to spell the word ,
其中 一个 争议 随后 作为 有关 这 最多 只是 方式 到 拼写 这 单词 ,

随后，关于该词最恰当的拼写方式引发了争议。

[jiː; ji] [kən'tenʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [bɪ'twɪkst] [jiː; ji] ['lɜːnɪd] ['beɪkən] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒɒnsən] ,
ye contention running high betwixt ye learned Bacon and ye ingenious Jonson ,
是的 争论 跑步 高的 中间 是的 学习 熏肉 和 是的 巧妙 约翰逊 ,

博学的培根和才华横溢的本·琼森之间争论不休。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [jiː; ji] [əʊld] ['leɪdi] ['mɑːdʒəri] , ['wiəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [seθ] , - ['dʒent(ə)l] ,
until at last ye old Lady Margery , wearying of it all , saith , ' Gentles ,
直到 在 最后的 是的 老的 女士 玛格丽 , 令人疲惫 的 它 全部 , 赛斯说 , - 绅士们 ,

最后，老玛格丽夫人厌倦了这一切，说道：“先生们，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] ?
what mattereth it how ye shall spell the word ?
什么 物质 它 如何 是的 将 拼写 这 单词 ?

拼写这个词怎么拼又有什么关系呢？

[ai] ['wɒrənt] [jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒləks] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I warrant Ye when ye use your bollocks ye shall not think of it ;
我 保证 叶 什么时候 是的 使用 你的 胡说 是的 将 不是 思考 的 它 ;

我向你们保证，当你们使用你们的睾丸时，你们不会想到这一点；

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] ['grænbi] , [biː; bi] [jiː; ji] ['kɒntent] ; [let] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [biː; bi] ,
and my Lady Granby , be ye content ; let the spelling be ,
和 我的 女士 格兰比 , 是 是的 内容 ; 让 这 拼写 是 ,

格兰比夫人，您不必在意；拼写就这么定了。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtəks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [trəʊ] .
ye shall enjoy the beating of them on your buttocks just the same , I trow .
是的 将 享受 这 殴打 的 他们 在 你的 臀部 只是 这 相同的 , 我 扔 .

你们照样会享受被他们打屁股的快感，我断言。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)][ai][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd]
Before I had gained my fourteenth year I had learnt that them that would
前 我 有 获得 我的 第十四 年 我 有 学会了 那 他们 那 会

[ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [kʌnt] - [nɒt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - . -
explore a cunt stop'd not to consider the spelling o't . '
探索 一个 婊子 - 不是 到 考虑 这 拼写 - . -

在我十四岁之前，我就知道那些想要探索阴道的人不会去考虑“o't”的拼写。

[ˌes 'ɑː(r)]['dʌbljuː] . — [ɪn] [suːθ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪfts] [tɜːnd] [ʌp] , [dɪ'leɪ] [ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Sr W . — In sooth , when a shift's turned up , delay is meet for naught
先生 W . — 在 舒缓 , 什么时候 一个 轮班 转向 向上 , 延迟 是 见面 为了 零

[bʌt; bət] ['dæliəns] .
but dalliance .
但 调戏 .

W先生——实际上，当轮班开始时，拖延只会带来虚度光阴。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [hæθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [dɪd] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] [meɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Boccaccio hath a story of a priest that did beguile a maid into his cell ,
薄伽丘 有 一个 故事 的 一个 牧师 那 做过 欺骗 一个 女佣 进入 他的 细胞 ,

薄伽丘曾讲过一个神父诱骗女仆进入自己密室的故事。

[ðen] [nelt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]
then knelt him in a corner to pray for grace to be rightly thankful for
然后 跪下 他 在 一个 角落 到 祈祷 为了 优雅 到 是 没错 感恩 为了

[ðɪs] ['tendə(r)] ['meɪdnhed] [jiː; ji] [lɔːd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ;
this tender maidenhead ye Lord had sent him ;
这 投标 梅登黑德 是的 主 有 发送 他 ;

然后跪在角落里祈求恩典，让他能够正确地感谢主赐予他的这纯洁的处女之身；

[bʌt; bət] [jiː; ji] ['æbət] , ['spaɪɪŋ] [θruː] [jiː; ji] [kiː] - [həʊl] ,
but ye abbot , spying through ye key - hole ,
但 是的 方丈 , 间谍活动 通过 是的 钥匙 - 洞 ,

但是，方丈啊，你透过钥匙孔偷窥，

[dɪd] [siː] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [heə(r)] [wɪð] [feə(r)] [waɪt] [fleʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
did see a tuft of brownish hair with fair white flesh about it ,
做过 看 一个 簇 的 棕褐色 头发 和 公平的 白色的 肉 关于 它 ,

确实看到一簇棕色的毛发，周围环绕着白皙的肉。

['weəfɔː(r)] [wen] [jiː; ji] [priːsts] [preə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
wherefore when ye priest's prayer was done , his chance was gone ,
因此 什么时候 是的 牧师的 祷告 曾是 完毕 , 他的 机会 曾是 已消失 ,

因此，当祭司的祈祷结束后，他的机会就消失了。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [jiː; ji] [wʌn] [kʌnt] ,
forasmuch as ye little maid had but ye one cunt ,
因此 作为 是的 小的 女佣 有 但 是的 一 婊子 ,

因为你这小丫头只有一只阴户，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒntent] .
and that was already occupied to her content .
和 那 曾是 已经 占领 到 她 内容 .

而且那件事已经让她很满意了。

[ðen] [kən'vəːs] [ðeɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Then conversed they of religion ,
然后 交谈 他们 的 宗教 ,

然后他们谈论了宗教，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [wɜːk] [jiː; ji] [əʊld] [ded] ['luːθə(r)] [dɪd] [dəʊ] [baɪ] [jiː; ji] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and ye mightie work ye old dead Luther did doe by ye grace of God .
和 是的 强大的 工作 是的 老的 死的 路德 做过 雌鹿 经过 是的 优雅 的 上帝 .

你们或许能像已故的路德那样，靠着上帝的恩典完成他的工作。

[ðen] [nekst] [ə'baʊt] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - [dɪd] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ]
Then next about poetry , and Master Shaxpur did rede a part of his King
然后 下一个 关于 诗 , 和 掌握 - 做过 雷德 一个 部分 的 他的 国王
['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Henry IV . ,
亨利 第四 . ,

接下来谈到诗歌，沙克斯普尔大师朗诵了他所著《亨利四世》的一部分。

[jiː; ji] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['væljuː] [ɒv; əv] [æn; ən] - [ɒv; əv]
ye which , it seemeth unto me , is not of ye value of an arsefull of
是的 哪个 , 它 似乎 到 我 , 是 不是 的 是的 价值 的 一个 - 的
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

在我看来，它们连一屁股灰烬的价值都不如。

[jet] [ðeɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
yet they praised it bravely , one and all .
然而 他们 赞扬 它 勇敢地 , 一 和 全部 .

然而，他们全都勇敢地赞扬了它。

[jiː; ji] [seɪm] [dɪd] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] , " [tuː; tə] [ðeə(r)]
Ye same did rede a portion of his " Venus and Adonis , " to their
叶 相同的 做过 雷德 一个 部分 的 他的 " 金星 和 阿多尼斯 , " 到 他们的
[prə'dɪdʒəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
prodigious admiration ,
惊人 钦佩 ,

他们朗读了他《维纳斯与阿多尼斯》的一部分，对此赞叹不已。

[ˌweər'æz] [ai] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wɪ'ðɔːl] , [dɪd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['pɔːltri] [stʌf] ,
whereas I , being sleepy and fatigued withal , did deme it but paltry stuff ,
然而 我 , 存在 困 和 疲劳 此外 , 做过 德梅 它 但 微不足道 东西 ,

而我，由于困倦和疲惫，只做了些微不足道的小事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dis'kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [jiː; ji] - [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪnd]
and was the more discomforted in that ye blody bucanier had got his wind
和 曾是 这 更多的 不舒服 在 那 是的 - 海盗 有 得到 他的 风
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

更令他感到不安的是，那个该死的海盗又开始喘气了。

[ænd; ənd] [dɪd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [fɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪlən] [ziːl] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ai] [wɒz; wəz]
and did turn his mind to farting with such villain zeal that presently I was
和 做过 转动 他的 头脑 到 放屁 和 这样的 恶棍 热情 那 目前 我 曾是
[laɪk] [tuː; tə] [tʃəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .
like to choke once more .
喜欢 到 呛 一次 更多的 .

他竟然兴致勃勃地放屁，那种恶棍般的热情让我差点再次窒息。

[gɒd] [dæm] [ðɪs] ['wɪndi] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [briːd] .
God damn this windy ruffian and all his breed .
上帝 该死 这 刮风 痞子 和 全部 他的 品种 .

该死的这个爱吹牛的恶棍和他那一伙人。

[ai] [woʊld] [ðæt] [hel] [get] [hɪm] .
I wolde that hell mighte get him .
我 沃尔德 那 地狱 可能 得到 他 .

我希望他下地狱。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jiː; ji] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [əʊld] [ˌes 'ɑː(r)] . ['nɪkələs] ['θrɑgˌmɔrtən] [dɪd]
They talked about ye wonderful defense which old Sr . Nicholas Throgmorton did
他们 谈话 关于 是的 精彩的 防御 哪个 老的 先生 . 尼古拉斯 索格莫顿 做过
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [jiː; ji] [taɪm] [ɒv; əv] ['meəri] ;
make for himself before ye judges in ye time of Mary ;
制作 为了 他自己 前 是的 法官 在 是的 时间 的 玛丽 ;

他们谈到老尼古拉斯·索格莫顿修士在玛丽时代在法官面前为自己所做的精彩辩护;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] ['mætə(r)] [tuː; tə] [brəʊtʃ] , [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [aʊt] [jiː; ji] [wɪð] [ə; eɪ] -
which was unlucky matter to broach , sith it fetched out ye quene with a '
哪个 曾是 倒霉 事情 到 拉钩 , 西斯 它 已获取 出去 是的 皇后 和 一个 -
['pɪti] [waɪ 'tiː] [hiː; hi] ,
Pity yt he ,
遗憾 yt 他 ,

这是一个不吉利的话题，因为它引来了女王的叹息：“真可惜他……”

['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , [hæd; həd] [jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] - - [saʊnd]
having so much wit , had yet not enough to save his doter's maidenhedde sound
拥有 所以 很多 有 , 有 然而 不是 足够的 到 节省 他的 - - 声音
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [bed] . -
for her marriage - bed . '
为了 她 婚姻 - 床 . -

他如此机智，却仍然不足以保住他宠爱之人的贞洁，让她在婚床上安享晚年。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [dɪd] [gɪv] [jiː; ji] [dæmd] [ˌes 'ɑː(r)] . ['wɔːltə] [ə; eɪ] [lʊk] [waɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪns] —
And ye quene did give ye damn'd Sr . Walter a look yt made hym wince —
和 是的 皇后 做过 给 是的 该死的 先生 . 沃尔特 一个 看 yt 制成 赞美诗 畏缩 —
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ 'tiː] [əʊld; 'əʊldi] [deɪ] .
for she hath not forgot he was her own lover it yt olde day .
为了 她 有 不是 忘了 他 曾是 她 自己的 情人 它 yt 古老的 天 .

女王狠狠地瞪了沃尔特先生一眼，让他不禁畏缩了一下——因为她没有忘记，他曾是她昔日的情人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ʌn'kʌmfətəblnəs] [naʊ] ; - [twɒz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [tuː; tə]
There was silent uncomfortableness now ; ' twas not a good turn for talk to
那里 曾是 沉默的 不适 现在 ; - 那是 不是 一个 好的 转动 为了 讲话 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

此刻，气氛变得尴尬而沉默；谈话的走向并不妙。

[sɪθ] [ɪf] [jiː; ji] [kwiːn] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'fens] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [di'bɔːtʃ] ,
sith if ye queene must find offense in a little harmless debauching ,
西斯 如果 是的 女王 必须 寻找 罪行 在 一个 小的 无害 放荡 ,

如果女王陛下非要对一些无伤大雅的放荡行为感到冒犯，

[wen] [prik] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kʌnt] [nɒt] [ləʊð] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] ['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv]
when pricks were stiff and cunts not loathe to take ye stiffness out of
什么时候 刺痛 是 僵硬的 和 婊子 不是 厌恶 到 拿 是的 刚性 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当男人的阴茎勃起，而女人又不介意帮他们消肿的时候，

[huː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['sɪnləs] ; [bɪ'həʊld] ,
who of this company was sinless ; behold ,
WHO 的 这 公司 曾是 无罪 ; 看哪 ,

这群人中谁是无罪的呢？看哪，

[wɒz; wəz] [nɒt] [jiː; ji] [waɪf] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] - [fɔː(r)] [mʌnθs] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
was not ye wife of Master Shaxpur four months gone with child when she stood
曾是 不是 是的 妻子 的 掌握 - 四 几个月 已消失 和 孩子 什么时候 她 站立
[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] ['ɔːltə(r)] ?
uppe before ye altar ?
上 前 是的 坛 ?

沙克斯普尔先生的妻子站在祭坛前时，不是已经怀孕四个月了吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] ['bɪldʒˌwɔːtər] - [baɪ] [fɔː(r)] [lɔːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
['hʌzbənd] ?
Was not her Grace of Bilgewater roger'd by four lords before she had a husband ?
曾是 不是 她 优雅 的 舱底水 - 经过 四 领主们 前 她 有 一个 丈夫 ?

比尔吉沃特的这位女爵在嫁人之前，难道不是被四位贵族玷污过吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['helən] [bɔːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
Was not ye little Lady Helen born on her mother's wedding - day ?
曾是 不是 是的 小的 女士 海伦 出生 在 她 母亲的 婚礼 - 天 ?

小海伦小姐不是在她母亲的婚礼当天出生的吗?

[ænd; ənd] , [bɪhoʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jiː; ji] ['leɪdi] ['ælɪs] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['leɪdi] ['mɑːdʒəri] [ðeə(r)] ,
['maʊðɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
And , beholde , were not ye Lady Alice and ye Lady Margery there , mouthing religion ,
和 , 看哪 , 是 不是 是的 女士 爱丽丝 和 是的 女士 玛格丽 那里 , 嘴巴 宗教 ,

瞧，爱丽丝夫人和玛格丽夫人不就在那里，口中念念有词地谈论着宗教吗?

[hɔː(r)] [frɒm; frəm] [jiː; ji] ['kreɪd(ə)l] ?
whores from ye cradle ?
妓女 从 是的 摇篮 ?

从摇篮里就生妓女?

[ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['peɪntə(r)] ,
In time came they to discourse of Cervantes , and of the new painter ,
在 时间 来了 他们 到 话语 的 塞万提斯 , 和 的 这 新的 画家 ,

后来，他们开始谈论塞万提斯和这位新画家。

['ruːbɪnz] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Rubens , that is beginning to be heard of .
鲁本斯 , 那 是 开始 到 是 听到 的 .

鲁本斯这个名字开始为人所知了。

[faɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['deɪnti] - [rɔːt] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ,
Fine words and dainty - wrought phrases from the ladies now , one or two of them being ,
美好的 字 和 纤巧 - 锻 短语 从 这 女士们 现在 , 一 或者 二 的 他们 存在 ,

女士们现在说着一些优美的词句，其中一些是:

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [æs] , [liːl] , [hɪm'self] ;
in other days , pupils of that poor ass , Lille , himself ;
在 其他 天 , 学生 的 那 贫穷的 屁股 , 里尔 , 他自己 ;

在其他日子里，那可怜的家伙里尔的学生们;

[ænd; ənd] [ai] [mɑːkt] [haʊ] [ðæt] ['dʒɒnsən] [ænd; ənd] - [dɪd] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm] ['venəm] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] ,
and I marked how that Jonson and Shaxpur did fidget to discharge some venom of sarcasm ,
和 我 标记 如何 那 约翰逊 和 - 做过 烦躁不安 到 释放 一些 毒液 的 讽刺 ,

我注意到，琼森和沙克斯普尔确实有些坐立不安，想要释放一些尖刻的讽刺。

[jet] [deəd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
yet dared they not in the presence ,
然而 敢于 他们 不是 在 这 在场 ,

然而，他们却不敢当面这样做。

[ðə; ði] - [greɪs] ['biːɪŋ] [jiː; ji] ['veri] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['juːfjuːɪst] [hɜː'self] .
the queene's grace being ye very flower of ye Euphuists herself .
这 - 优雅 存在 是的 非常 花 的 是的 尤弗斯 她自己 .

女王的优雅本身就是尤弗斯派的瑰宝。

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] , [ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [waɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
But behold , these be they yt , having a specialty , and admiring it in themselves ,
但 看哪 , 这些 是 他们 yt , 拥有 一个 专业 , 和 钦佩 它 在 他们自己 ,

但看哪，这些人各有所长，并且以此为傲。

[biː; bi] ['dʒeləs] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [dʌθ] [ɛseɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .
be jealous when a neighbor doth essaye it , nor can abide it in them long .
是 嫉妒的 什么时候 一个 邻居 确实 尝试 它 , 也不 能 遵守 它 在 他们 长的 .

当邻居尝试这样做时，要嫉妒；而且不能长时间容忍他们这样做。

['weəfɔː(r)] - [twɒz] [əb'zɜːvəbl] [waɪ 'tiː] [jiː; ji] [wækst] [ʌn'kɑːntent] ;
Wherefore ' twas observable yt ye quene waxed uncontent ;
因此 - 那是 可观察的 yt 是的 皇后 打蜡 不满 ;

因此，可以明显看出女王很不满足；

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] - ['grændiəʊs] [spiːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [jiː; ji] [maʊθ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ælɪs] ,
and in time labor'd grandiose speeche out of ye mouth of Lady Alice ,
和 在 时间 - 宏伟的 演讲 出去 的 是的 嘴 的 女士 爱丽丝 ,

最终，爱丽丝夫人口中吐出了华丽的辞藻。

[huː] ['mænɪfestli] [dɪd] ['maɪtɪli] [praɪd] [hɜː'self] [ˌðeər'ɒn] , [dɪd] [kwaɪt] - [jiː; ji] - [ɪn'djʊərəns] ,
who manifestly did mightily pride herself thereon , did quite exhauste ye quene's endurance ,
WHO 显然 做过 非常 自豪 她自己 其上 , 做过 相当 - 是的 - 耐力 ,

她显然对此引以为豪，彻底耗尽了女王的忍耐力。

[huː] ['lɪsnd] [tɪl] [jiː; ji] ['gɔːdi] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,
who listened till ye gaudy speeche was done , then lifted up her brows ,
WHO 听着 直到 是的 艳丽的 演讲 曾是 完毕 , 然后 抬起 向上 她 眉毛 ,

她听完了那篇华丽的演讲，然后扬起了眉毛。

[ænd; ənd] [wɪð] [væst] ['aɪrəni] , ['mɪnsɪŋ] [seθ] - [əʊ] [ʃɪt] ! -
and with vaste irony , mincing saith ' O shit ! '
和 和 广阔 讽刺 , 绞碎 赛斯说 - 哦 拉屎 ! -

而带着极大的讽刺意味，米辛说道：“哦，该死！”

[weə'æt] [ðeɪ] ['æli] [dɪd] - , [bʌt; bət] [nɒt]
Whereat they alle did laffe , but not
哪里 他们 全部 做过 - , 但 不是

虽然他们都笑了，但并非如此

[jiː; ji] ['leɪdi] ['ælɪs] , [waɪ 'tiː] [əʊld; 'əʊldi] ['fuːlɪʃ] ['bɪtʃ] .
ye Lady Alice , yt olde foolish bitche .
是的 女士 爱丽丝 , yt 古老的 愚蠢 婊子 .

爱丽丝女士，你真是个愚蠢的母狗。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ˌes 'ɑː(r)] . ['wɔːltə] ['maɪndɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] [hɪə(r)] [jiː; ji] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɑːrgrɛt] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [rɪ'leɪt] ,
Now was Sr . Walter minded of a tale he once did hear ye ingenious Margrette of Navarre relate ,
现在 曾是 先生 . 沃尔特 有思想 的 一个 故事 他 一次 做过 听到 是的 巧妙 玛格丽特 的 纳瓦拉 涉及 ,

这时，沃尔特先生想起了他曾经听聪明伶俐的纳瓦拉的玛格丽特讲述的一个故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [reɪp] [baɪ] [æn; ən] [əʊld; 'əʊldi] - ,
about a maid , which being like to suffer rape by an olde archbishoppe ,
关于 一个 女佣 , 哪个 存在 喜欢 到 遭受 强奸 经过 一个 古老的 - ,

讲述的是一个女仆可能被一位年迈的大主教强奸的故事。

[dɪd] ['smɑːtli] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
did smartly contrive a device to save her maidenhedde , and said to him ,
做过 聪明地 精心策划 一个 设备 到 节省 她 - , 和 说 到 他 ,

她巧妙地想出了一个办法来保住自己的贞洁，并对他说：

[fɜːst] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['prɪðiː] , [teɪk] [aʊt] [ðaɪ] ['həʊli] [tuːl] [ænd; ənd] [pɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
First , my lord , I prithee , take out thy holy tool and piss before me ;
第一的 , 我的 主 , 我 普里西 , 拿 出去 你的 圣 工具 和 小便 前 我 ;

首先，我的主人，请您拿出您的圣器，在我面前撒尿；

[wɪtʃ] ['duːɪŋ] , [ləʊ] [hɪz; ɪz] ['membə(r)] [fɛl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] .
which doing , lo his member felle , and would not rise again .
哪个 正在做 , 洛 他的 成员 费勒 , 和 会 不是 上升 再次 .

这样做之后，他的阴茎就倒下了，再也起不来了。

['fʊtnoʊt] [tuː; tə] [frɪ'vɒləti]
FOOTNOTES To Frivolity
脚注 到 轻浮

脚注：关于轻浮

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] - ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [tweɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] .
The historical consistency of 1601 indicates that Twain must have given the subject considerable thought .
这 历史 一致性 的 - 表示 那 马克·吐温 必须 有 给定 这 主题 大量 想法 .

1601年的历史一致性表明，马克·吐温一定对这个问题进行了相当深入的思考。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [men] [huː] [kən'siːvəbli] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːnz] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The author was careful to speak only of men who conceivably might have been in the Virgin Queen's closet and engaged in discourse with her .
这 作者 曾是 小心 到 说话 仅有的 的 男人 WHO 或许 可能 有 到过 在 这 处女 女王大学 壁橱 和 已订婚的 在 话语 和 她 .

作者非常谨慎地只谈论那些有可能进入女王密室并与她交谈的男人。

[ðə; ði] ['kærəktəz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .
At this time (1601) Queen Elizabeth was 68 years old .
在 这 时间 (-) 女王 伊丽莎白 曾是 - 年 老的 .

当时（1601年）伊丽莎白女王68岁。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] “ [əʊld]['ræbə,leiz] ” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] .
She speaks of having talked to “ old Rabelais ” in her youth .
她 说话 的 拥有 谈话 到 “ 老的 拉伯雷 ” 在 她 青年 .

她说她年轻时曾与“老拉伯雷”交谈过。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][æz; əz]['ræbə,leiz][daɪd][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .
This might have been possible as Rabelais died in 1552 , when the Queen was 19 years old .
这 可能 有 到过 可能的 作为 拉伯雷 死亡 在 - , 什么时候 这 女王 曾是 - 年 老的 .

这或许是有可能的，因为拉伯雷于 1552 年去世，当时女王只有 19 岁。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [j'iəz] [əʊld] ;
Among those in the party were Shakespeare , at that time 37 years old ;
之中 那些 在 这 派对 是 莎士比亚 , 在 那 时间 - 年 老的 ;

当时37岁的莎士比亚也在派对之列；

[ben]['dʒɒnsən] , - ; [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] , - .
Ben Jonson , 27 ; and Sir Walter Raleigh , 49 .
本 约翰逊 , - ; 和 先生 沃尔特 罗利 , - .

本·琼森，27岁；沃尔特·雷利爵士，49岁。

['bəʊmɒnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] - , [nɒt] - .
Beaumont at the time was 17 , not 16 .
博蒙特 在 这 时间 曾是 - , 不是 - .

当时博蒙特是17岁，不是16岁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [træns'leʃən] ,
He was admitted as a member of the Inner Temple in 1600 , and his first translations ,
他 曾是 承认 作为 一个 成员 的 这 内 寺庙 在 - , 和 他的 第一的 翻译 ,

他于1600年被接纳为内殿律师学院的成员，他的第一批译作是……

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['ɔvid] , [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
those from Ovid , were first published in 1602 .
那些 从 奥维德 , 是 第一的 已发布 在 - .

奥维德的作品最早出版于 1602 年。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] [deɪt] ,
Therefore , if one were holding strictly to the year date ,
所以 , 如果 一 是 保持 严格 到 这 年 日期 ,

因此，如果严格按照年份日期来判断，

['naɪðə(r)][baɪ][eɪdʒ][nɔ:(r)][baɪ] [feɪm] [wʊd] ['bəʊmɒnt] [hæv; həv] [bi:n] ['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
neither by age nor by fame would Beaumont have been eligible to attend such a gathering of august personages in the year 1601 ;
两者都不 经过 年龄 也不 经过 名声 会 博蒙特 有 到过 有资格的 到 出席 这样的 一个 采集 的 八月 人物 在 这 年 - ;

无论从年龄还是名望来看，博蒙特在 1601 年都不符合参加这样一场名人聚会的资格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
but the point is unimportant .
但 这 观点 是 不重要 .

但这一点并不重要。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtər]
THE ELIZABETHAN WRITERS
这 伊丽莎白时代 作家

伊丽莎白时代的作家们

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [mɑːn'teɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
In the Conversation Shakespeare speaks of Montaigne's Essays .
在 这 对话 莎士比亚 说话 的 蒙田的 散文 .

在对话中，莎士比亚谈到了蒙田的随笔。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn]
These were first published in 1580 and successive editions were issued in
这些 是 第一的 已发布 在 - 和 连续 版本 是 发布 在
[ðə; ði] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] ,
the years following ,
这 年 下列的 ,

这些书籍最初出版于1580年，并在随后的几年里陆续发行了多个版本。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
the third volume being published in 1588 .
这 第三 体积 存在 已发布 在 - .

第三卷于 1588 年出版。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [man'tɛn] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['pɒpjələ(r)] .
“ In England Montaigne was early popular .
“ 在 英格兰 蒙田 曾是 早期的 受欢迎的 .

“在英国，蒙田很早就很受欢迎。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi]
It was long supposed that the autograph of Shakespeare in a copy
它 曾是 长的 据称 那 这 签名 的 莎士比亚 在 一个 复制
[ɒv; əv]['flɔːrioʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] .
of Florio's translation showed his study of the Essays .
的 弗洛里奥的 翻译 显示 他的 学习 的 这 散文 .

人们一直认为，弗洛里奥译本中的莎士比亚亲笔签名表明他曾研读过《随笔集》。

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] , [bʌt; bət]['daɪvəz] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɪn]
The autograph has been disputed , but divers passages , and especially one in
这 签名 有 到过 争议 , 但 潜水员 段落 , 和 尤其 一 在
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
The Tempest ,
这 暴风雨 ,

签名存在争议，但多处段落，尤其是《暴风雨》中的一段，都出自他之手。

[ʃəʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [hænd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eseɪɪst] .
show that at first or second hand the poet was acquainted with the essayist .
展示 那 在 第一的 或者 第二 手 这 诗人 曾是 熟人 和 这 散文家 .

证明诗人通过第一手资料或第二手资料认识了这位散文家。

” ([ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .)
” (Encyclopedia Brittanica .)
” (百科全书 大英百科全书 .)

（《不列颠百科全书》）

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['faɪəsaɪd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] ['lɪli] ([ɔː(r)] ['lɪli]) ,
The company at the Queen's fireside discoursed of Lilly (or Lyly) ,
这 公司 在 这 女王大学 炉边 谈论的 的 莉莉 (或者 莉莉) ,

在女王的炉边，人们谈论着莉莉（或莱莉），

['ɪŋɡlɪʃ] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪərə] , [huːz] ['nɒv(ə)l] , ['juːfjuːiːz] ,
English dramatist and novelist of the Elizabethan era , whose novel , Euphues ,
英语 剧作家 和 小说家 的 这 伊丽莎白时代 时代 , 谁 小说 , 幼发拉底河 ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
published in two parts ,
已发布 在 二 部分 ,

伊丽莎白时代的英国剧作家和小说家，其小说《尤弗斯》分两部分出版。

- ['juːfjuːiːz] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [wɪt] - (-) [ænd; ənd] - ['juːfjuːiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
' Euphues ' , or the ' Anatomy of Wit ' (1579) and ' Euphues and His
- 幼发拉底河 - , 或者 这 - 解剖学 的 有 - (-) 和 - 幼发拉底河 和 他的
['ɪŋɡlənd] - (-) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sen'seɪʃ(ə)n] .
England ' (1580) was a literary sensation .
英格兰 - (-) 曾是 一个 文学 感觉 .

《尤弗斯，或智慧的剖析》（1579 年）和《尤弗斯和他的英格兰》（1580 年）在文学界引起了轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['lɪtərəri] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
It is said to have influenced literary style for more than a quarter of
它 是 说 到 有 影响 文学 风格 为了 更多的 比 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

据说它对文学风格的影响持续了超过四分之一世纪。

[ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
and traces of its influence are found in Shakespeare .
和 痕迹 的 它是 影响 是 成立 在 莎士比亚 .

莎士比亚的作品中也能找到它的影响痕迹。

([kə'lʌmbiə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]) .
(Columbia Encyclopedia) .
(哥伦比亚 百科全书) .

（哥伦比亚百科全书）

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'prəʊpriət] ,
The introduction of Ben Jonson into the party was wholly appropriate ,
这 介绍 的 本 约翰逊 进入 这 派对 曾是 完全 合适的 ,

将本·琼森引入党内是完全恰当的。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['raɪtɪŋz] .
if one may call to witness some of Jonson's writings .
如果 一 可能 称呼 到 证人 一些 的 约翰逊的 著作 .

如果可以的话，请举一些本应是本·琼森作品的见证人。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['dʒɒnsən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ɪn] [ðə; ði]
The subject under discussion was one that Jonson was acquainted with , in The
这 主题 在下面 讨论 曾是 一 那 约翰逊 曾是 熟人 和 , 在 这
['ælkəmɪst] :
Alchemist :
炼金术士 :

讨论的主题是本·琼森在《炼金术士》中就已熟悉的：

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ai] , [siːn] [ai] ,
I , Scene I ,
我 , 场景 我 ,

第一幕，

[feɪs] :
FACE :
脸 :

脸:

- [ai] [wɪl] .
Believe't I will .
- 我 将要 .

相信我，我会的。

['sʌt(ə)l] :
SUBTLE :
微妙的 :

微妙的:

[ðaɪ] [wɜːst] .
Thy worst .
你的 最差 .

你最坏的一面。

[ai] [fɑːt] [æt; ət] [ðiː] .
I fart at thee .
我 屁 在 你 .

我朝你放屁。

[dɒl] ['kɒmən] :
DOL COMMON :
美国劳工部 常见的 :

美国劳工部通用代码:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?
Have you your wits ?
有 你 你的 智慧 ?

你头脑清醒吗?

[waɪ] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — —
Why , gentlemen , for love — —
为什么 , 先生们 , 为了 爱 — —

为什么，先生们，为了爱情——

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ˌtuː'tuː] , [siːn] [ai] ,
2 , Scene I ,
2 , 场景 我 ,

2、第一幕、

[sɜː(r)] ['epɪkjʊə(r)] ['mæmən] : . . . . . [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['poʊəts] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɪt] [səʊ] ['sʌtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːt] ,
SIR EPICURE MAMMON : . . . . . and then my poets , the same that writ so subtly of the fart ,
先生 美食家 玛门 : . . . . . 和 然后 我的 诗人 , 这 相同的 那 写 所以 微妙地 的 这 屁 ,

伊壁鸠鲁·马蒙爵士: ......还有我的诗人，那些如此巧妙地描写放屁的诗人，

[huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌentə'teɪn] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)]
whom I shall entertain still for that subject and again in Bartholomew Fair
谁 我 将 招待 仍然 为了 那 主题 和 再次 在 巴塞洛缪 公平的

我将继续就此话题款待他，并在巴塞洛缪集市再次与他会面。

['naɪtən,geɪl] : ([sɪŋz] [ə; eɪ]['bæləd])
NIGHTENGALE : (sings a ballad)
夜莺 : (唱歌 一个 民谣)

夜莺：（唱一首民谣）

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [bai] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Hear for your love , and buy for your money .
听到 为了 你的 爱 , 和 买 为了 你的 钱 .

用心聆听，用心消费。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləd] [əʊ] - [ðə; ði] ['ferɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊni] .
A delicate ballad o ' the ferret and the coney .
一个 精美的 民谣 o - 这 雪貂 和 这 康尼 .

一首关于雪貂和兔的优美民谣。

[ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'gen] - [ðə; ði] [pʌŋks] ['iːv(ə)l] .
A preservative again ' the punk's evil .
一个 防腐剂 再次 - 这 朋克的 邪恶的 .

防腐剂又来了，朋克是邪恶的。

[ə'nʌðə(r)] [guːs] - [griːn] [stɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Another goose - green starch , and the devil .
其他 鹅 - 绿色的 淀粉 , 和 这 魔鬼 .

又一种鹅绿色的淀粉，简直是魔鬼。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] ['gɑːtə(r)]
A dozen of divine points , and the godly garter
一个 打 的 神圣的 积分 , 和 这 敬虔的 袜带

十二个神圣的要点，以及神圣的吊袜带

[ðə; ði] ['feərɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ɒv; əv][æn; ən] [el] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
The fairing of good counsel , of an ell and three - quarters .
这 整流罩 的 好的 法律顾问 , 的 一个 艾尔 和 三 - 四分之一 .

良言的公正，一肘四分之三。

[wɒt] [ɪznt][juː; jʊ] [bai] ?
What is't you buy ?
什么 不是 你 买 ?

你不买什么？

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [fɑːt] ,
The windmill blown down by the witche's fart ,
这 风车 吹 向下 经过 这 - 屁 ,

女巫放的屁把风车吹倒了。

[ɔː(r)] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] , [əʊ] ! [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['drægənz] [hɑːt] .
Or Saint George , that , O ! did break the dragon's heart .
或者 圣 乔治 , 那 , 哦 ! 做过 休息 这 龙的 心 .

或者圣乔治，哦！他真的伤透了恶龙的心。

[gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm]
GOOD OLD ENGLISH CUSTOM
好的 老的 英语 风俗

优良的传统英国习俗

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪəriəli] [ɪn][ðeə(r)] ['friːdəm]
That certain types of English society have not changed materially in their freedom
那 肯定 类型 的 英语 社会 有 不是 已更改 重大 在 他们的 自由
[tə'wɔːd] ['breɪkɪŋ] [wɪnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]
toward breaking wind in public can be noticed in some comparatively recent
朝向 打破 风 在 民众 能 是 注意到 在 一些 比较 最近的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

一些相对较新的文献表明，某些英国社会群体在公共场合放屁的自由度方面并没有发生实质性的变化。

[fræŋk] ['hærɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [telz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mæriət] ,
Frank Harris in My Life , Vol . 2 , Ch . XIII , tells of Lady Marriott ,
坦率 哈里斯 在 我的 生活 , 沃尔 . 2 , ch . 十三 , 讲述 的 女士 万豪酒店集团 ,

弗兰克·哈里斯在《我的一生》第二卷第十三章中讲述了马里奥特夫人的故事。

[waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
wife of a judge Advocate General , being compelled to leave her own table ,
妻子 的 一个 法官 提倡 一般的 , 存在 被迫 到 离开 她 自己的 桌子 ,

法官兼总检察长的妻子被迫离开自己的餐桌，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['faʊlə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
at which she was entertaining Sir Robert Fowler , then the Lord Mayor of London ,
在 哪个 她 曾是 娱乐 先生 罗伯特 福勒 , 然后 这 主 市长 的 伦敦 ,

当时她正在招待时任伦敦市长罗伯特·福勒爵士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['əudəz][ðeə(r)] .
because of the suffocating and nauseating odors there .
因为 的 这 令人窒息的 和 令人作呕 气味 那里 .

因为那里弥漫着令人窒息和恶心的气味。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
He also tells of an instance in parliament ,
他 还 讲述 的 一个 实例 在 议会 ,

他还讲述了议会中的一个例子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['brɪliənt] [bɒn][ˌem əʊ 'tiː]['spəʊkən][ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and of a rather brilliant bon mot spoken upon that occasion .
和 的 一个 相当 杰出的 邦 移动 说 之上 那 场合 .

以及当时人们说的一句非常精彩的妙语。

" [waɪl] ['faʊlə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɪntʃ] - ['hætən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ;
" While Fowler was speaking Finch - Hatton had shewn signs of restlessness ;
" 尽管 福勒 曾是 请讲 芬奇 - 哈顿 有 展示 标志 的 躁动不安 ;

"福勒说话的时候，芬奇-哈顿表现出焦躁不安的迹象；

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] [θriː] [jɑːdz] [ə'weɪ]
towards the end of the speech he had moved some three yards away
向 这 结尾 的 这 演讲 他 有 已搬 一些 三 码 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənət] .
from the Baronet .
从 这 男爵 .

演讲临近尾声时，他已经离男爵大约三码远了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['faʊlə(r)][sæt] [daʊn] [fɪntʃ] - ['hætən] [spræŋ] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
As soon as Fowler sat down Finch - Hatton sprang up holding his handkerchief
作为 很快 作为 福勒 卫星 向下 芬奇 - 哈顿 弹簧 向上 保持 他的 手帕
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] :
to his nose :
到 他的 鼻子 :

福勒刚坐下，芬奇-哈顿就跳了起来，用手帕捂住鼻子：

" - ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
" ' Mr . Speaker , ' he began , and was at once acknowledged by the
" - 先生 . 扬声器 , - 他 开始 , 和 曾是 在 一次 已确认 经过 这
['spiːkə(r)] ,
Speaker ,
扬声器 ,

"'议长先生，'"他开口说道，议长立即回应了他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] ,
for it was a maiden speech ,
为了 它 曾是 一个 少女 演讲 ,

因为这是她的首次演讲。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['presɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as such was entitled to precedence by the courteous custom of the
和 作为 这样的 曾是 标题 到 优先权 经过 这 有礼貌 风俗 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

因此，根据议会的礼节惯例，他有权享有优先权。

- [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz]
' I know why the Right Honourable Member from the City did not conclude his
- 我 知道 为什么 这 正确的 尊敬的 成员 从 这 城市 做过 不是 结束 他的
[spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
speech with a proposal .
演讲 和 一个 提议 .

"我知道为什么这位来自伦敦金融城的尊敬的议员没有在演讲结束时提出一项提案。"

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kən'kluːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'prəʊpriətli] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] !
The only way to conclude such a speech appropriately would be with a motion !
这 仅有的 方式 到 结束 这样的 一个 演讲 适当 会 是 和 一个 运动 !
-
'
-
-

要恰当地结束这样的演讲，唯一的办法就是提出动议！

" [iː'əʊliən]
" AEOLIAN CREPITATIONS
" 风力 噼啪声

"风神之火"

[bʌt; bət][sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['sædli] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
But society had apparently degenerated sadly in modern times , and even
但 社会 有 显然 退化的 令人遗憾的是 在 现代的 时代 , 和 甚至
[ɪn][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
in the era of Elizabeth ,
在 这 时代 的 伊丽莎白 ,

但令人遗憾的是，近代以来社会已经堕落，即使在伊丽莎白时代也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] — [neɪ] ,
for at an earlier date it was a serious — nay ,
为了 在 一个 早些时候 日期 它 曾是 一个 严肃的 — 不 ,

因为在早些时候，这曾是一件非常严重的事情——不，

['kæpɪt(ə)l] — [ə'fens] [tuː; tə] [breɪk] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] .
capital — offense to break wind in the presence of majesty .
首都 — 罪行 到 休息 风 在 这 在场 的 威严 .

在国王面前放屁是重罪。

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['klɔːdiəs] ,
The Emperor Claudius ,
这 皇帝 克劳狄乌斯 ,

克劳狄乌斯皇帝

['hɪərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [waɪl] ['peɪɪŋ] [hɪm] [kɔːt] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [ˌðeə'baɪ] ,
hearing that one who had suppressed the urge while paying him court had suffered greatly thereby ,
听力 那 一 WHO 有 被抑制 这 敦促 尽管 付费 他 法庭 有 遭受 非常 从而 ,

听说有人在向他缴纳税款时压抑住了冲动，结果遭受了巨大的损失，

“ [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['iːdɪkt] ,
“ intended to issue an edict ,
“ 故意的 到 问题 一个 法令 ,

“意图颁布法令，

[ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'stenʃn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['flætjʊləns] :
allowing to all people the liberty of giving vent at table to any distension occasioned by flatulence :
允许 到 全部 人们 这 自由 的 给予 发泄 在 桌子 到 任何 膨胀 引发 经过 胀气 :

允许所有人在餐桌上自由地释放因胀气引起的任何腹胀：

” ['mɑːʃ(ə)l] , [tuː] ([bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['epɪgræm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]) ,
” Martial , too (Book XII , Epigram LXXVII) ,
” 马歇尔 , 也 (书 十二 , 警句 七十七) ,

”武术也是如此（第十二册，警句 LXXVII），

[telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [brəʊk] [wɪnd] [waɪl] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
tells of the embarrassment of one who broke wind while praying in the Capitol ,
讲述 的 这 尴尬 的 一 WHO 打破 风 尽管 祈祷 在 这 国会大厦 ,

讲述了一个人在国会大厦祈祷时放屁的尴尬经历。

“ [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] , ['iːθɒn] [fɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
“ One day , while standing upright , addressing his prayers to Jupiter , Aethon farted in the Capitol .
“ 一 天 , 尽管 常设 直立 , 解决 他的 祈祷 到 木星 , 埃森 放屁 在 这 国会大厦 .

“有一天，埃顿站着向朱庇特祈祷时，在国会大厦里放了个屁。

[men] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə'fendɪd] ,
Men laughed , but the Father of the Gods , offended ,
男人 笑了 , 但 这 父亲 的 这 神 , 被冒犯了 ,

男人们大笑起来，但众神之父却被冒犯了。

[kən'demd] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .
condemned the guilty one to dine at home for three nights .
谴责 这 有罪的 一 到 用餐 在 家 为了 三 夜晚 .

判处罪犯在家用餐三晚。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['mɪzrəbl] ['iːθɒn] , [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
Since that time , miserable Aethon , when he wishes to enter the Capitol ,
自从 那 时间 , 悲惨的 埃森 , 什么时候 他 愿望 到 进入 这 国会大厦 ,

自那时起，可怜的埃顿每当想要进入国会大厦时，

[gəʊz] [fɜːst] [tuː; tə] - - ['prɪviz] [ænd; ənd] [fɑːt] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] .
goes first to Paterclius ' privies and farts ten or twenty times .
去 第一的 到 - - 厕所 和 放屁 十 或者 二十 时代 .

首先去帕特克利乌斯的厕所，放了十次或二十次屁。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃənəri] [ˌkrepɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [sə'luːts] [dʒəʊv] [wɪð] [kən'strɪktɪd] ['bʌtəks] .
Yet , in spite of this precautionary crepitation , he salutes Jove with constricted buttocks .
然而 , 在 尽管如此 的 这 预防 捻发音 , 他 敬礼 朱庇特 和 收缩 臀部 .

然而，尽管有这种预防性的摩擦声，他还是紧绷着臀部向朱庇特致敬。

" ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ([bʊk] [ˌaɪ 'viː] , ['epɪgræm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]) , ['rɪdɪkjuːlz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] , ['seɪɪŋ] ,
" Martial also (Book IV , Epigram LXXX) , ridicules a woman who was subject to the habit , saying ,
" 马歇尔 还 (书 第四 , 警句 lxxx) , 嘲笑 一个 女士 WHO 曾是 主题 到 这 习惯 , 说 ,

"马提亚尔（第四卷，第八十首讽刺诗）也嘲笑一位受此习俗约束的妇女，他说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['bæsə] , - , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ] ;
" Your Bassa , Fabullus , has always a child at her side , calling it her darling and her plaything ;
" 你的 巴萨 , - , 有 总是 一个 孩子 在 她 边 , 呼叫 它 她 亲爱的 和 她 玩物 ;

"你的巴萨，法布勒斯，身边总是带着一个孩子，称他为她的宝贝和她的玩具；

[ænd; ənd] [jet] — [mɔː(r)] ['wʌndə(r)] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
and yet — more wonder — she does not care for children .
和 然而 — 更多的 想知道 — 她 做 不是 关心 为了 孩子们 .

然而——更令人惊讶的是——她并不喜欢孩子。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðen] .
What is the reason then .
什么 是 这 原因 然后 .

那么原因是什么呢？

['bæsə] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɑːt] .
Bassa is apt to fart .
巴萨 是 易于 到 屁 .

巴萨容易放屁。

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪnfənt] .)
(For which she could blame the unsuspecting infant .)
(为了 哪个 她 可以 责备 这 毫无戒心的 婴儿 .)

（她可以把责任推卸给毫不知情的婴儿。）

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [təʊld] , [tuː] ,
" The tale is told , too ,
" 这 故事 是 讲述 , 也 ,

"这个故事也讲完了。"

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [huː] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [iː'əʊliən] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪti] - - ,
of a certain woman who performed an aeolian crepitation at a dinner attended by the witty Monsignieur Dupanloup ,
的 一个 肯定 女士 WHO 执行 一个 风力 捻发音 在 一个 晚餐 参加 经过 这 机智 - - ,

一位女士在一次晚宴上表演了风琴般的颤音，出席晚宴的还有风趣幽默的杜潘卢主教。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [læps] ,
Bishop of Orleans , and that when , to cover up her lapse ,
主教 的 奥尔良 , 和 那 什么时候 , 到 覆盖 向上 她 失效 ,
奥尔良主教，以及当时为了掩盖她的过失，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələ(r)] ['nɔɪzɪz]
she began to scrape her feet upon the floor , and to make similar noises
她 开始 到 刮 她 脚 之上 这 地面 , 和 到 制作 相似的 噪音
,
,
,
她开始用脚在地板上刮擦，并发出类似的噪音。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] , ['mædəm] !
the Bishop said , “ Do not trouble to find a rhyme , Madam !
这 主教 说 , “ 做 不是 麻烦 到 寻找 一个 韵 , 女士 !
主教说：“夫人，不必费心找韵脚了！”

” [neɪ] , ['wɜːðiə] [nems] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [jet] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
” Nay , worthier names than those of any yet mentioned have discussed the
” 不 , 更值得 姓名 比 那些 的 任何 然而 提及 有 讨论 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
“不，比目前提到的任何人都更有资格的人都讨论过这个问题。”

[hɪ'rɒdətəs] [telz] [ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][æn; ən]
Herodotus tells of one such which was the precursor to the fall of an
希罗多德 讲述 的 一 这样的 哪个 曾是 这 前体 到 这 落下 的 一个
['empaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['dɪnəsti] — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'meɪsɪs] [dis'tʃɑːdʒz] [waɪl] [ɒn]
empire and a change of dynasty — that which Amasis discharges while on
帝国 和 一个 改变 的 王朝 — 那 哪个 阿玛西斯 排放 尽管 在
['hɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
希罗多德讲述了这样一个例子，它是帝国覆灭和王朝更迭的先兆——阿玛西斯骑马时所释放的那股力量。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [eɪpriːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [kætʃ] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and bids the envoy of Apries , King of Egypt , catch and deliver to his
和 出价 这 使者 的 阿普里斯 , 国王 的 埃及 , 抓住 和 递送 到 他的
['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .
royal master .
皇家 掌握 .
并命令埃及国王阿普里斯的使者将他抓获并交给他的主人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ænd; ənd]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə'meɪsɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪz]
Even the exact manner and posture of Amasis , author of this insult , is
甚至 这 精确的 方式 和 姿势 的 阿玛西斯 , 作者 的 这 侮辱 , 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
甚至连这句侮辱性话语的作者阿马西斯的具体举止和姿势都被描述了出来。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ([ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌɛksˌaɪ'viː] :
St . Augustine (The City of God , XIV :
英石 . 奥古斯丁 (这 城市 的 上帝 , 十四 :
圣奥古斯丁（《上帝之城》，第十四章：

-) [saɪts] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['trʌmpɪt] [tuː; tə]
24) cites the instance of a man who could command his rear trumpet to
-) 引用 这 实例 的 一个 男人 WHO 可以 命令 他的 后部 喇叭 到
[saʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,
sound at will ,
声音 在 将要 ,

24）举例说明，有一个人可以随意控制他后方的喇叭发声，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['kɒmənteɪtə(r)] ['fɔːtifai] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]
which his learned commentator fortifies with the example of one who could
哪个 他的 学习 评论员 加强 和 这 例子 的 一 WHO 可以
[duː; də][səʊ][ɪn] [tjuːn] !
do so in tune !
做 所以 在 调 !

他的博学评论员用一个能做到这一点的人的例子来佐证！

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,
Benjamin Franklin ,
本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ” [hæz; həz] ['kænvəs] [sə'dʒestid]
in his “ Letter to the Royal Academy of Brussels ” has canvassed suggested
在 他的 “ 信 到 这 皇家 学院 的 布鲁塞尔 ” 有 拉票 建议
['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [stentʃ] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðiːz] [dis'tʃɑːdʒz] :
remedies for alleviating the stench attendant upon these discharges :
补救措施 为了 缓解 这 恶臭 服务员 之上 这些 排放 :

他在《致布鲁塞尔皇家科学院的信》中探讨了减轻这些排放物所伴随的恶臭的建议补救措施：

“ [maɪ] [praɪz] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [drʌg] , ['həʊlsəm]
“ My Prize Question therefore should be : To discover some Drug , wholesome
“ 我的 奖 问题 所以 应该 是 : 到 发现 一些 药品 , 健康
[ænd; ənd] — [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
and — not disagreeable ,
和 — 不是 令人不快的 ,

因此，我的获奖问题应该是：发现某种药物，既有益健康，又不令人反感，

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [fuːd] , [ɔː(r)] ['sɔːsɪz] ,
to be mixed with our common food , or sauces ,
到 是 混合 和 我们的 常见的 食物 , 或者 酱汁 ,

可以和我们常见的食物或酱汁混合食用。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [nɒt]['əʊnli]
that shall render the natural discharges of Wind from our Bodies not only
那 将 使成为 这 自然的 排放 的 风 从 我们的 身体 不是 仅有的
[ˌɪnə'fensɪv] ,
inoffensive ,
无害的 ,

这将使我们身体自然排出的气体不仅无害，

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] .
but agreeable as Perfumes .
但 同意 作为 香水 .

但作为香水来说很不错。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] & [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [meɪ] [ə'pɪə(r)]
“ That this is not a Chimerical Project & altogether impossible , may appear
“ 那 这 是 不是 一个 奇美拉 项目 & 共 不可能的 , 可能 出现
[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
from these considerations .
从 这些 考虑因素 .

“从这些考虑来看，这并非一个异想天开的项目，也并非完全不可能。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [miːnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ðæt] [smel] .
That we already have some knowledge of means capable of varying that smell .
那 我们 已经 有 一些 知识 的 方法 有能力的 的 变化 那 闻 .

我们已经掌握了一些能够改变这种气味的方法。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪnz] [ɒn] [steɪl] [fleʃ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,
He that dines on stale Flesh , especially with much Addition of Onions ,
他 那 餐厅 在 陈旧 肉 , 尤其 和 很多 添加 的 洋葱 ,

食用陈腐肉类，尤其是添加大量洋葱的肉类的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] ;
shall be able to afford a stink that no Company can tolerate ;
将 是 有能力的 到 买得起 一个 臭 那 不 公司 能 容忍 ;

能够承受任何公司都无法容忍的恶臭；

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz]['əʊnli] ,
while he that has lived for some time on Vegetables only ,
尽管 他 那 有 居住地 为了 一些 时间 在 蔬菜 仅有的 ,

虽然他已经有一段时间只吃蔬菜了，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [breθ] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['nəʊzɪz] ;
shall have that Breath so pure as to be insensible of the most delicate Noses ;
将 有 那 气息 所以 纯的 作为 到 是 麻木不仁 的 这 最多 精美的 鼻子 ;

呼吸将纯净到连最灵敏的鼻子都察觉不到；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
and if he can manage so as to avoid the Report ,
和 如果 他 能 管理 所以 作为 到 避免 这 报告 ,

如果他能设法避免这份报告，

[hiː; hi] [meɪ] ['eniweə(r)] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .
he may anywhere give vent to his Griefs , unnoticed .
他 可能 任何地方 给 发泄 到 他的 悲伤 , 未被察觉 .

他可以在任何地方发泄悲伤，而不会被人注意到。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
But as there are many to whom an entire Vegetable Diet would be inconvenient ,
但 作为 那里 是 许多 到 谁 一个 全部的 蔬菜 饮食 会 是 不方便 ,

但是，对于很多人来说，完全素食会很不方便。

& [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [laɪm] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪks] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fetɪd][eə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]['pjuːtrɪd]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
& as a little quick Lime thrown into a Jakes will correct the amazing Quantity of fetid Air arising from the vast Mass of putrid Matter contained in such Places ,
& 作为 一个 小的 快的 酸橙 抛掷 进入 一个 杰克斯 将要 正确的 这 惊人的 数量 的 恶臭 空气 产生 从 这 广阔的 大量的 的 腐烂的 事情 包含 在 这样的 地点 ,

就像往垃圾桶里撒一点生石灰就能消除那些地方大量腐烂物质产生的惊人恶臭空气一样，

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ,
and render it pleasing to the Smell ,
和 使成为 它 令人愉悦 到 这 闻 ,

并使其气味宜人。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪm] ([ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪvələnt]) ['teɪkən]
who knows but that a little Powder of Lime (or some other equivalent) taken
WHO 知道 但 那 一个 小的 粉末 的 酸橙 (或者 一些 其他 相等的) 已采取
[ɪn]['aʊə(r)] [fuːd] ,
in our Food ,
在 我们的 食物 ,

谁知道呢，或许我们在食物中添加的少量石灰粉（或其他类似物质）……

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [laɪm] ['wɔːtə(r)][dræŋk][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
or perhaps a Glass of Lime Water drank at Dinner ,
或者 也许 一个 玻璃 的 酸橙 水 喝 在 晚餐 ,

或许是晚餐时喝的一杯酸橙水。

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
may have the same Effect on the Air produced in and issuing from our
可能 有 这 相同的 影响 在 这 空气 生产 在 和 发行 从 我们的
['baʊəlz] ?
Bowels ?
肠道 ?

可能对我们肠道内产生和排出的气体产生同样的影响?

” [wʌn] ['kjʊəriəs] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][tekst][ɪz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]
” One curious commentary on the text is that Elizabeth should be so fond of
” 一 好奇的 评论 在 这 文本 是 那 伊丽莎白 应该 是 所以 喜爱 的
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
investigating into the authorship of the exhalation in question ,
调查 进入 这 作者身份 的 这 呼气 在 问题 ,

“关于这段文字，一个有趣的评论是，伊丽莎白为何如此热衷于调查这段呼吸的作者是谁。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ['pɜːfjuːmz] ; [ɪn][fækt] ,
when she was inordinately fond of strong and sweet perfumes ; in fact ,
什么时候 她 曾是 过度 喜爱 的 强的 和 甜的 香水 ; 在 事实 ,

她特别喜欢浓郁香甜的香水；事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sents]
she was responsible for the tremendous increase in importations of scents
她 曾是 负责任的 为了 这 巨大的 增加 在 进口 的 气味
['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .
into England during her reign .
进入 英格兰 期间 她 在位 .

在她统治期间，英国的香水进口量大幅增长，她对此负有责任。

“ [jiː; ji] [bəʊk] [ɒv; əv][jiː; ji] [sɪɜː] ['maɪk(ə)l] [diː] -
“ YE BOKE OF YE SIEUR MICHAEL DE MONTAINE
“ 耶 博克 的 耶 先生 迈克尔 德语 -

“耶·博克·耶·迈克尔·德·蒙丹先生

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
” There is a curious admixture of error and misunderstanding in this part of
” 那里 是 一个 好奇的 混合物 的 错误 和 误解 在 这 部分 的
[ðə; ði] [sketʃ] .
the sketch .
这 草图 .

“这部分草图中存在着错误和误解的奇怪混合。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [man'tɛn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ɪn'ækjərətli] ,
In the first place , the story is borrowed from Montaigne , where it is told inaccurately ,
在 这 第一的 地方 , 这 故事 是 借来的 从 蒙田 , 在哪里 它 是 讲述 不准确 ,

首先，这个故事取材于蒙田，而且蒙田的叙述并不准确。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
and then further corrupted in the telling .
和 然后 更远 腐败的 在 这 讲述 .

然后在口口相传的过程中进一步被篡改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gʊd] ['widəuz] [ɒv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] ['fæləs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kɔɪf] ;
It was not the good widows of Perigord who wore the phallus upon their coifs ;
它 曾是 不是 这 好的 寡妇 的 佩里戈尔 WHO 穿着 这 阴茎 之上 他们的 发型 ;

佩里戈尔的善良寡妇们并没有在头巾上佩戴阳具；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][nɪə(r)] [mɑːn'teɪnz] [həʊm] ,
it was the young married women , of the district near Montaigne's home ,
它 曾是 这 年轻的 已婚 女性 , 的 这 区 靠近 蒙田的 家 ,

她们是蒙田故居附近地区的年轻已婚妇女。

[huː] [pə'reɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [sez] ['aʊə(r)] ['eseɪɪst] ,
who paraded it to view upon their foreheads , as a symbol , says our essayist ,
WHO 游行 它 到 看法 之上 他们的 额头 , 作为 一个 象征 , 说道 我们的 散文家 ,

我们的散文家说，他们把这种图案纹在额头上，作为一种象征，四处展示。

“ [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ˌðeə'frɒm] .
“ of the joy they derived therefrom .
“ 的 这 喜悦 他们 衍生的 由此 .

“他们从中获得的快乐。”

” [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['widəuz] , [ðeɪ] [rɪ'vɜːst] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
” If they became widows , they reversed its position ,
” 如果 他们 成为 寡妇 , 他们 反转 它是 位置 ,

“如果她们成了寡妇，她们就改变立场，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hed] - [dres] .
and covered it up with the rest of their head - dress .
和 涵盖 它 向上 和 这 休息 的 他们的 头 - 裙子 .

然后用头饰的其他部分把它盖了起来。

[ðə; ði] “ ['empərə(r)] ” ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['empərə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - ,
The “ emperor ” mentioned was not an emperor ; he was Procolus , a native of Albengue ,
这 “ 皇帝 ” 提及 曾是 不是 一个 皇帝 ; 他 曾是 - , 一个 本国的 的 - ,

文中提到的“皇帝”并非真正的皇帝；他是阿尔本格人普罗科卢斯。

[ɒn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][kəʊst] , [huː] , [wɪð] - , [led][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'beljən] [ɪn] [gɔːl]
on the Genoese coast , who , with Bonosus , led the unsuccessful rebellion in Gaul
在 这 热那亚 海岸 , WHO , 和 - , 引领 这 不成功 叛乱 在 高卢
[ə'genst] ['empərə(r)]['proʊbəs] .
against Emperor Probus .
反对 皇帝 普罗布斯 .

在热那亚海岸，他与博诺苏斯一起领导了高卢反对皇帝普罗布斯的叛乱，但最终失败了。

['iːv(ə)n][səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] [æz; əz] ['kɒtn] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['erə(r)] .
Even so keen a commentator as Cotton has failed to note the error .
甚至 所以 敏锐的 一个 评论员 作为 棉布 有 失败的 到 笔记 这 错误 .

即使是像科顿这样眼光敏锐的评论员也没有注意到这个错误。

[ðə; ði] ['emprəs] ([man'tɛn] [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [hɪz; ɪz] ['emprəs] ") [wɒz; wəz] [ˌmɛsə'liːnə] , [θɜːd] [waɪf]
The empress (Montaigne does not say " his empress ") was Messalina , third wife
这 皇后 (蒙田 做 不是 说 " 他的 皇后 ") 曾是 梅萨利纳 , 第三 妻子
[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['klɔːdiəs] ,
of the Emperor Claudius ,
的 这 皇帝 克劳狄乌斯 ,

皇后（蒙田没有说"他的皇后"）是梅萨利娜，克劳狄乌斯皇帝的第三任妻子。

[huː] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][kə'lɪgjələ][ænd; ənd]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][tuː; tə]['nɪərəʊ] .
who was uncle of Caligula and foster - father to Nero .
WHO 曾是 叔叔 的 卡利古拉 和 促进 - 父亲 到 尼禄 .

他是卡利古拉的叔叔，也是尼禄的养父。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɔpjuleitid] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][ə; eɪ]
Furthermore , in her case the charge is that she copulated with twenty - five in a
此外 , 在 她 案件 这 收费 是 那 她 交配 和 二十 - 五 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
single night ,
单身的 夜晚 ,

此外，她的指控是一夜之间与二十五名男子发生性关系。

[ænd; ənd][nɒt] ['twenti] - [tuː] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and not twenty - two , as appears in the text .
和 不是 二十 - 二 , 作为 出现 在 这 文本 .

而不是文中提到的二十二。

[man'tɛn] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] , [ɪf] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
Montaigne is right in his statistics , if original sources are correct ,
蒙田 是 正确的 在 他的 统计数据 , 如果 原来的 来源 是 正确的 ,

如果原始资料正确，蒙田的统计数据是正确的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əː] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
whereas the author erred in transcribing the incident .
然而 这 作者 犯错 在 转录 这 事件 .

然而，作者在记录事件经过时出现了错误。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['prɑːkjələs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
As for Proculus , it has been noted that he was associated
作为 为了 普罗库鲁斯 , 它 有 到过 著名的 那 他 曾是 联系
[wɪð] - ,
with Bonosus ,
和 - ,

至于普罗库鲁斯，据记载他与博诺苏斯有联系。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bækəs] [æz; əz][wɒz; wəz]['prɑːkjələs][ɪn] [ðæt]
who was as renowned in the field of Bacchus as was Proculus in that
WHO 曾是 作为 著名 在 这 场地 的 巴克斯 作为 曾是 普罗库鲁斯 在 那
[ɒv; əv] ['viːnəs] (['gɪbən] ,
of Venus (Gibbon ,
的 金星 (长臂猿 ,

他在酒神巴克斯领域享有盛名，正如普罗库鲁斯在金星领域享有盛名一样（吉本，

[dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)]) .
Decline and Fall of the Roman Empire) .
衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国) .

罗马帝国衰亡史）。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['prɑːkjələs][ɪz][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ɪn] - , ([hɪst] .
The feat of Proculus is told in his own words , in Vopiscus , (Hist .
这 特技 的 普罗库鲁斯 是 讲述 在 他的 自己的 字 , 在 - , (历史 .

普罗库鲁斯的壮举是用他自己的话语在《沃皮斯库斯》（Vopiscus）中讲述的（历史）。

[ɔː'gʌstɪn] , [piː] . -) [weə(r)] [hiː; hi] [ri'kaunt] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [sɑː'meiʃiən] ['vəːdʒinz]
Augustine , p . 246) where he recounts having captured one hundred Sarmatian virgins
奥古斯丁 , p . -) 在哪里 他 叙述 拥有 捕获 一 百 萨尔马提亚 处女
,
,
,

奥古斯丁（第 246 页）在那里，他讲述了自己俘获一百名萨尔马提亚处女的故事。

[ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [naɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpəniŋz]
and unmaidened ten of them in one night , together with the happenings
和 未婚 十 的 他们 在 一 夜晚 , 一起 和 这 事件
['sʌbsɪkwənt] [ˌðeə'tuː] .
subsequent thereto .
随后的 到 .

一夜之间夺走了其中十个女孩的贞洁，以及随后发生的一切。

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌmɛsə'liːnə] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən][bʌt; bət][ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Concerning Messalina , there appears to be no question but that she was a
有关 梅萨利纳 , 那里 出现 到 是 不 问题 但 那 她 曾是 一个
[ˌnɪmfə'meɪniæk] ,
nymphomaniac ,
性欲亢进者 ,

至于梅萨利娜，毫无疑问她是一位性欲亢进者。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] ['emprəs] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ʃiː; ʃi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [di'bɔːtʃəri]
and that , while Empress of Rome , she participated in some fearful debaucheries
和 那 , 尽管 皇后 的 罗马 , 她 参与 在 一些 可怕 放荡行为
:
:
:

而且，在她担任罗马皇后期间，她还参与了一些可怕的放荡行为。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
The question is what to believe ,
这 问题 是 什么 到 相信 ,

问题是该相信什么。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
for much that we have heard about her is almost certainly apocryphal .
为了 很多 那 我们 有 听到 关于 她 是 几乎 当然 伪经 .

因为我们听到的关于她的许多事迹几乎可以肯定都是杜撰的。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [manˈtɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz][fækts][ɪz][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈplɪni] , [huː] ,
The author from whom Montaigne took his facts is the elder Pliny , who ,
这 作者 从 谁 蒙田 采取 他的 事实 是 这 长老 老普林尼 , WHO ,

蒙田引用史料的作者是老普林尼，他

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʊk] [eks] , [ˈtʃæptə(r)] - , [sez] , " [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [bɪˈkʌm] [ˈseɪtɪd] [wɪð] [ˈvɪnərəl] [ˈpleʒəz] ;
in his Natural History , Book X , Chapter 83 , says , " Other animals become sated with veneral pleasures ;
在 他的 自然的 历史 , 书 X , 章 - , 说道 , " 其他 动物 变得 满足 和 性病 快乐 ;

他在《自然史》第十卷第八十三章中写道："其他动物会因性欲的快乐而感到满足；

[mæn] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [ˈeni] [səˈtaɪəti] .
man hardly knows any satiety .
男人 几乎 知道 任何 饱腹感 .

人几乎没有饱腹感。

[ˌmɛsəˈliːnə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈklɔːdiəs] [ˈsiːzə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːm] [kwaɪt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈemprəs] ,
Messalina , the wife of Claudius Caesar , thinking this a palm quite worthy of an empress ,
梅萨利纳 , 这 妻子 的 克劳狄乌斯 凯撒 , 思维 这 一个 棕榈 相当 值得 的 一个 皇后 ,

克劳狄乌斯·凯撒的妻子梅萨利娜认为这是一枚配得上皇后的棕榈枝。

[sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
selected for the purpose of deciding the question ,
已选 为了 这 目的 的 决定 这 问题 ,

被选中用于决定该问题，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪəd] [ˈprɒstɪtjuːt] ;
one of the most notorious women who followed the profession of a hired prostitute ;
一 的 这 最多 臭名昭著 女性 WHO 随后 这 职业 的 一个 雇用 妓女 ;

她是从事卖淫这一职业的臭名昭著的女性之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemprəs] [ˌaʊtˈdɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɪntəkɔːs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ɪmˈbreɪs] .
and the empress outdid her , after continuous intercourse , night and day , at the twenty - fifth embrace .
和 这 皇后 胜出 她 , 后 连续的 交往 , 夜晚 和 天 , 在 这 二十 - 第五 拥抱 .

经过日夜不停的交合，在第二十五次拥抱中，皇后胜过了她。

" [bʌt; bət] [ˈplɪni] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈteɪnmənts] , [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][ˈriːteɪlə(r)][ɒv; əv] [steɪl] [ˈgɒsɪp] ,
" But Pliny , notwithstanding his great attainments , was often a retailer of stale gossip ,
" 但 老普林尼 , 虽然 他的 伟大的 成就 , 曾是 经常 一个 零售商 的 陈旧 闲话 ,

"但是，尽管普林尼成就斐然，他却常常是陈年旧闻的传播者。"

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɔːˈriːlɪəs] [ˈvɪktə(r)] , [əˈnʌðə(r)][ˈraɪtə(r)] [huː] [hiːpt] [mʌtʃ] [ˈəʊdiəm][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and in like case was Aurelius Victor , another writer who heaped much odium on her name .
和 在 喜欢 案件 曾是 奥勒留 胜利者 , 其他 作家 WHO 堆积如山 很多 钠 在 她 姓名 .

同样的情况还有奥雷利乌斯·维克托，另一位对她极尽诋毁的作家。

[ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [tæsitəs] , [ə; eɪ] [truː] [hɪ'stɔːriən] ,
Again , there is a great hiatus in the Annals of Tacitus , a true historian ,
再次 ， 那里 是 一个 伟大的 间歇期 在 这 志 的 塔西佗 ， 一个 真的 历史学家 ，

同样，真正的历史学家塔西佗的《编年史》中也存在一个巨大的空白。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ; [waɪl] [swiː'təʊnɪəs] , ['bɪtə(r)]
at the period covering the earlier days of the Empress ; while Suetonius , bitter
在 这 时期 覆盖 这 早些时候 天 的 这 皇后 ； 尽管 苏埃托尼乌斯 ， 苦的

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
as he may be ,
作为 他 可能 是 ，

在女皇早期统治时期；而苏埃托尼乌斯，尽管心怀怨恨，

[ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪkˌdəʊtɪst] .
is little more than an anecdotist .
是 小的 更多的 比 一个 轶事家 .

他只不过是个喜欢讲轶事的人而已。

['dʒuːvɪnəl] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'træktəz] , [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Juvenal , another of her detractors , is a prejudiced witness , for he
尤维纳尔 ， 其他 的 她 批评者 ， 是 一个 有偏见的 证人 ， 为了 他

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['sætəraɪz] ['fiːmeɪl] [vaɪs] ,
started out to satirize female vice ,
开始 出去 到 讽刺 女性 副 ，

尤维纳尔是她的另一位批评者，但他的证词带有偏见，因为他最初是为了讽刺女性的恶习而作。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [eɪmd] [æt; ət] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
and naturally aimed at high places .
和 自然 旨在 在 高的 地方 .

当然，目标都是高处。

['daɪoʊ]['ɔːlsəʊ] [telz] [ɒv; əv] [mɛsəliːnəz] [,mis'diːd, 'mis-] ,
Dio also tells of Messalina's misdeeds ,
迪奥 还 讲述 的 梅萨利纳的 不当行为 ，

狄奥还讲述了梅萨利娜的恶行，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][swiː'təʊnɪəs] .
but his work is under the same limitations as that of Suetonius .
但 他的 工作 是 在下面 这 相同的 限制 作为 那 的 苏埃托尼乌斯 .

但他的作品也受到与苏埃托尼乌斯作品相同的局限性。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [nʌn] [bʌt; bət] ['plɪni] ['menʃnz] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Furthermore , none but Pliny mentions the excess under consideration .
此外 ， 没有任何 但 老普林尼 提及 这 过量的 在下面 考虑 .

此外，除了普林尼之外，没有人提及过我们正在讨论的这种过剩现象。

[haʊ'evə(r)] , “ [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [sməʊk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,
However , “ where there is much smoke there must be a little fire ,
然而 ， “ 在哪里 那里 是 很多 抽烟 那里 必须 是 一个 小的 火 ，

然而，“无风不起浪”，

” [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsuːpərɪm'pəʊzd] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
” and based upon the superimposed testimony of the writers of the period ,
” 和 基于 之上 这 叠加 见证 的 这 作家 的 这 时期 ，

”并且基于当时作家们叠加的证词，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɛsə'liːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɪmfə'meɪniæk] ,
there appears little doubt but that Messalina was a nymphomaniac ,
那里 出现 小的 怀疑 但 那 梅萨利纳 曾是 一个 性欲亢进者 ，

梅萨利娜是个性欲亢进者这一点似乎毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒstɪtjuːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stjuːz] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['gɪldɪd] ['nɪpl] ,
that she prostituted herself in the public stews , naked , and with gilded nipples ,
那 她 卖淫 她自己 在 这 民众 炖菜 ， 裸 ， 和 和 镀金 乳头 ，

她赤身裸体，乳头镀金，在公共厕所里卖淫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['æktʃuəli] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'dʌltərə(r)] , ['sɪliəs] , [waɪl] ['klɔːdiəs]
and that she did actually marry her chief adulterer , Silius , while Claudius
和 那 她 做过 实际上 结婚 她 首席 奸夫 ，西利乌斯， 尽管 克劳狄乌斯
[wɒz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] ['ɒstɪə] ,
was absent at Ostia ,
曾是 缺席的 在 奥斯蒂亚，

而她确实在克劳狄乌斯远征奥斯蒂亚期间嫁给了她的主要通奸者西利乌斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs]
and that the wedding was consummated in the presence of a concourse
和 那 这 婚礼 曾是 完成 在 这 在场 的 一个 大厅
[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
of witnesses .
的 证人 .

婚礼在众多证人的见证下圆房。

[ðɪs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
This was “ the straw that broke the camel's back .
这 曾是 “ 这 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 .

这是“压垮骆驼的最后一根稻草”。

” ['klɔːdiəs] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] , ['sɪliəs] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] [ˌmɛsə'liːnə] ,
” Claudius hastened back to Rome , Silius was dispatched , and Messalina ,
” 克劳狄乌斯 加快 后退 到 罗马 ，西利乌斯 曾是 已派出 ， 和 梅萨利纳 ，
['lækɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː'self] ,
lacking the will - power to destroy herself ,
缺乏 这 将要 - 力量 到 破坏 她自己 ，

”克劳狄乌斯匆匆返回罗马，西利乌斯被处决，而梅萨利娜由于缺乏自尽的意志，

[wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [sɔːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['æbdəmən] ,
was killed when an officer ran a sword through her abdomen ,
曾是 被杀 什么时候 一个 官 跑 一个 剑 通过 她 腹部 ，

她被一名军官用剑刺穿腹部而死。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['klɔːdiəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
just as it appeared that Claudius was about to relent .
只是 作为 它 出现 那 克劳狄乌斯 曾是 关于 到 屈服 .

正当克劳狄乌斯似乎要让步的时候。

“ [ðen] [speɪk] [jiː; ji] [dæmd] ['wɪndmɪl] , [sɜː(r)] ['wɔːltə]
“ THEN SPAKE YE DAMNED WINDMILL , SIR WALTER
“ 然后 说 耶 该死的 风车 ， 先生 沃尔特

“然后，该死的风车开口了，沃尔特爵士。”

” ['rɑːli] [ɪz] ['θʌrəli] [ɪn] ['kærəktə(r)] [hɪə(r)] ;
” Raleigh is thoroughly in character here ;
” 罗利 是 彻底 在 特点 这里 ;

”罗利在这里完全符合他的角色设定；

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
this observation is quite in keeping with the general veracity of his account of
这 观察 是 相当 在 保持 和 这 一般的 真实性 的 他的 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [gai'ænə] ,
his travels in Guiana ,
他的 旅行 在 圭亚那 ，

这一观察与他关于圭亚那之旅的描述总体上的真实性相当吻合。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [men'deɪʃəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['evə(r)][təʊld] .
one of the most mendacious accounts of adventure ever told .
一 的 这 最多 虚伪的 账户 的 冒险 曾经 讲述 .

这是有史以来最虚假的冒险故事之一。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['skɒləli] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['wɛstər,mɑːrk] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;
Naturally , the scholarly researches of Westermarck have failed to discover this people ;
自然 , 这 学术性的 研究 的 韦斯特马克 有 失败的 到 发现 这 人们 ;

当然，韦斯特马克的学术研究未能发现这个民族；

[pə'hæps] ['leɪdi] ['helən] [mait] [best] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hiːbɑːrəu][ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] ,
perhaps Lady Helen might best be protected among the Jibaros of Ecuador ,
也许 女士 海伦 可能 最好的 是 受保护 之中 这 吉巴罗斯 的 厄瓜多尔 ,

或许将海伦夫人安置在厄瓜多尔的吉巴罗人那里是最好的选择。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] ['mæri] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɔːti] .
where the men marry when approaching forty .
在哪里 这 男人 结婚 什么时候 接近 四十 .

那里的男人们在接近四十岁时结婚。

[ben] ['dʒɒnsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [əb'zɜːvd] " [ðæt] [ˌes 'ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - [ɪs'tiːmd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Ben Jonson in his Conversations observed " That Sr . W . Raughlye esteemed more of fame than of conscience .
本 约翰逊 在 他的 对话 观察到 " 那 先生 . W . - 尊敬的 更多的 的 名声 比 的 良心 .

本·琼森在他的《对话录》中写道："W·劳格利先生更看重名声而不是良心。"

" [jiː; ji] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn]
" YE VIRGIN QUEENE
" 耶 处女 女王

"YE VIRGIN QUEENE"

[greɪv] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Grave historians have debated for centuries the pretensions of Elizabeth to the title ,
严重 历史学家 有 辩论 为了 几个世纪 这 虚荣心 的 伊丽莎白 到 这 标题 ,

几个世纪以来，严肃的历史学家们一直在争论伊丽莎白一世是否有资格拥有女王头衔。

" [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [ə; eɪ][nəʊt] .
" The Virgin Queen , " and it is utterly impossible to dispose of the issue in a note .
" 这 处女 女王 , " 和 它 是 完全地 不可能的 到 处置 的 这 问题 在 一个 笔记 .

"童贞女王"，这个问题完全不可能用一张便条来解决。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
However , the weight of opinion appears to be in the negative .
然而 , 这 重量 的 观点 出现 到 是 在 这 消极的 .

然而，大多数人的意见似乎都持否定态度。

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Many and great were the difficulties attending the marriage of a
许多 和 伟大的 是 这 困难 参加 这 婚姻 的 一个
['prɒtɪstənt] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðəʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,
Protestant princess in those troublous times ,
新教 公主 在 那些 麻烦的 时代 ,

在那个动荡的年代，一位新教公主的婚姻面临着诸多巨大困难。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and Elizabeth finally announced that she would become wedded to the English
和 伊丽莎白 最后 宣布 那 她 会 变得 已婚 到 这 英语
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

伊丽莎白最终宣布她将与英格兰民族结为夫妻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and she wore a ring in token thereof until her death .
和 她 穿着 一个 戒指 在 令牌 其中 直到 她 死亡 .

她一直佩戴着一枚戒指作为纪念，直到去世。

[haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['əʊpən] [lɪ'eɪzns] [wɪð] ['esɪks] [ænd; ənd] ['lestə(r)] ,
However , more or less open liaisons with Essex and Leicester ,
然而 , 更多的 或者 较少的 打开 联络 和 埃塞克斯 和 莱斯特 ,

然而，与埃塞克斯和莱斯特之间或多或少公开的联系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lesə(r)] ['kɔːtiːəz] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd]
as well as a host of lesser courtiers , her ardent temperament , and
作为 出色地 作为 一个 主持人 的 较少 朝臣 , 她 热心 气质 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['tempə(r)] ,
her imperious temper ,
她 专横 脾气 ,

以及众多地位较低的朝臣，她热情似火的性情和专横跋扈的脾气，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɒn][ðə; ði]
are indications that cannot be denied in determining any estimate upon the
是 症状 那 不能 是 否认 在 确定 任何 估计 之上 这
[pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
point in question .
观点 在 问题 .

这些都是在确定相关问题的任何估计时不可忽视的指标。

[ben]['dʒɒnsən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['wɪljəm] ['drʌmənd] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] [sez] ,
Ben Jonson in his Conversations with William Drummond of Hawthornden says ,
本 约翰逊 在 他的 对话 和 威廉 德拉蒙德 的 霍桑登 说道 ,

本·琼森在《与霍桑登的威廉·德拉蒙德的对话》中写道：

“ [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əʊld][ɪn][ə; eɪ] [truː] [glɑːs] ;
“ Queen Elizabeth never saw herself after she became old in a true glass ;
“ 女王 伊丽莎白 绝不 锯 她自己 后 她 成为 老的 在 一个 真的 玻璃 ;

“伊丽莎白女王年老后，从未在真正的镜子里看到过自己；

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [wʊd] [və'mɪljən] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
they painted her , and sometymes would vermillion her nose .
他们 绘 她 , 和 有时 会 朱红色 她 鼻子 .

他们给她画了肖像，有时会把她的鼻子涂成朱红色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['iːvənz] [set] [daɪs] [ðæt] [θruː] [sɪks] [ɔː(r)] [faɪv] ,
She had allwayes about Christmass evens set dice that threw sixes or five ,
她 有 - 关于 圣诞节 偶数 放 骰子 那 扔 六 或者 五 ,

她总是和圣诞节有关的事情，比如掷骰子，每次掷出六点或五点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][wɪn][ænd; ənd] -
and she knew not they were other , to make her win and esteame
和 她 知道 不是 他们 是 其他 , 到 制作 她 赢 和 -
[hɜː'self] ['fɔːtʃənət] .
herself fortunate .
她自己 幸运 .

她并不知道他们是其他人，目的是让她获胜，并让她感到幸运。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmɛm'breɪnə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mæn] ,
That she had a membrana on her , which made her uncapable of man ,
那 她 有 一个 膜 在 她 , 哪个 制成 她 无法胜任 的 男人 ,

她身上有一层膜，使她无法与男人发生性关系。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['meni] .
though for her delight she tried many .
尽管 为了 她 喜 她 尝试 许多 .

虽然她很开心，但她尝试了很多。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ,
At the coming over of Monsieur ,
在 这 未来 超过 的 先生 ,

先生过来的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [huː] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , [jɛt] [fɪə(r)] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
there was a French Chirurgion who took in hand to cut it , yett fear stayed her ,
那里 曾是 一个 法语 外科医生 WHO 采取 在 手 到 切 它 , 耶特 害怕 入住 她 ,

一位法国外科医生接手了手术，但她却因恐惧而止步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .
and his death .
和 他的 死亡 .

以及他的死亡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪn'triːgd] ['klemənz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɪʃə(r)] ,
" It was a subject which again intrigued Clemens when he was abroad with W . H . Fisher ,
" 它 曾是 一个 主题 哪个 再次 好奇 克莱门斯 什么时候 他 曾是 国外 和 W . H . 费舍尔 ,

"克莱门斯与W.H.费舍尔在国外时，这个话题再次引起了他的兴趣。"

[huːm] [mɑːk] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] " [nəʊz] [ʌp] " ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mænli] ['kærəktə(r)] .
whom Mark employed to " nose up " everything pertaining to Queen Elizabeth's manly character .
谁 标记 受雇 到 " 鼻子 向上 " 一切 相关的 到 女王 伊丽莎白的 男子气概 特点 .

马克雇佣他来"打探"一切与伊丽莎白女王的男子气概有关的事情。

" - [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [hæθ] [ə; eɪ] ['stɔːri]
" ' BOCCACCIO HATH A STORY
" - 薄伽丘 有 一个 故事

"薄伽丘有个故事

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ɡreɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['rɑːliz] ['meməri] [hɪə(r)] .
" The author does not pay any great compliment to Raleigh's memory here .
" 这 作者 做 不是 支付 任何 伟大的 赞扬 到 罗利 记忆 这里 .

"作者在这里并没有对罗利的生平给予任何高度评价。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [teɪl] [ɪn] [ɔːl] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .
There is no such tale in all Boccaccio .
那里 是 不 这样的 故事 在 全部 薄伽丘 .

在薄伽丘的所有作品中，根本没有这样的故事。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] - ['nɒv(ə)l] ([ðə; ði] [fɔːθ]
The nearest related incident forms the subject matter of Dineo's novel (the fourth
这 最近的 有关的 事件 表格 这 主题 事情 的 - 小说 (这 第四
) [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæmərən] .
) of the First day of the Decameron .
) 的 这 第一的 天 的 这 十日谈 .

最接近的相关事件构成了迪内奥的小说（第四部）《十日谈》第一天的主题。

[əʊld] [ˌes 'ɑː(r)] .
OLD SR .
老的 SR .

老 SR。

['nɪkələs] ['θrɑɡˌmɔrtən]
NICHOLAS THROGMORTON
尼古拉斯 索格莫顿

尼古拉斯·索格莫顿

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜː(r)] ['nɪkələs] - ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)]
The incident referred to appears to be Sir Nicholas Throgmorton's trial for
这 事件 指 到 出现 到 是 先生 尼古拉斯 - 审判 为了
[kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɡreɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
complicity in the attempt to make Lady Jane Grey Queen of England ,
共谋 在 这 试图 到 制作 女士 简 灰色的 女王 的 英格兰 ,

所提及的事件似乎是指尼古拉斯·索格莫顿爵士因涉嫌参与拥立简·格雷夫人为英格兰女王而受审的案件。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
a charge of which he was acquitted .
一个 收费 的 哪个 他 曾是 无罪释放 .

他被判无罪。

[ðɪs] [səʊ] ['æŋɡəd] [kwiːn] ['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
This so angered Queen Mary that she imprisoned him in the Tower ,
这 所以 愤怒 女王 玛丽 那 她 被监禁 他 在 这 塔 ,

这激怒了玛丽女王，她将他囚禁在伦敦塔中。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .
and fined the jurors from one to two thousand pounds each .
和 罚款 这 陪审员 从 一 到 二 千 磅 每个 .

对陪审员每人处以一千至两千英镑的罚款。

[hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] ['terɪfaɪd] [sək'siːdɪŋ] [dʒ'ɔːɹɪz] ,
Her action terrified succeeding juries ,
她 行动 恐惧 成功 陪审团 ,

她的行为令后来的陪审团感到恐惧。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['nɪkələsɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ɒn] [nəʊ] [strɒŋɡə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt]
so that Sir Nicholas's brother was condemned on no stronger evidence than that
所以 那 先生 尼古拉斯的 兄弟 曾是 谴责 在 不 更强 证据 比 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
which had failed to prevail before .
哪个 有 失败的 到 占上风 前 .

因此，尼古拉斯爵士的兄弟被判有罪，而定罪的证据却没有比之前未能成立的证据更有力。

[waɪl] [sɜː(r)] ['nɪkələsɪz] [dɪ'fens] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['brɪliənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
While Sir Nicholas's defense may have been brilliant , it must be admitted
尽管 先生 尼古拉斯的 防御 可能 有 到过 杰出的 , 它 必须 是 承认
[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [wiːk] .
that the evidence was weak .
那 这 证据 曾是 虚弱的 .

虽然尼古拉斯爵士的辩护可能很精彩，但必须承认，证据很薄弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
He was later released from the Tower ,
他 曾是 之后 发布 从 这 塔 ,

他后来被从伦敦塔释放。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ] [ðæt]
and under Elizabeth was one of a group of commissioners sent by that
和 在下面 伊丽莎白 曾是 一 的 一个 团体 的 专员 发送 经过 那
[ˌprɪn'ses] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,
princess into Scotland ,
公主 进入 苏格兰 ,

在伊丽莎白一世统治时期，他是那位公主派往苏格兰的一批专员之一。

[tuː; tə] [fə'ment] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
to foment trouble with Mary , Queen of Scots .
到 罨 麻烦 和 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 .

挑拨离间，挑拨苏格兰女王玛丽之间的关系。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'pju:dieit] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənts]
When the attempt became known , Elizabeth repudiated the acts of her agents
什么时候 这 试图 成为 已知 , 伊丽莎白 被否认 这 行为 的 她 代理人
, [bʌt; bət][sɜː(r)] ['nɪkələs] ,
, but Sir Nicholas ,
, 但 先生 尼古拉斯 ,

当这次阴谋败露后，伊丽莎白谴责了她的代理人的行为，但尼古拉斯爵士却……

['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪn'dɔːsmənt]
having anticipated this possibility , had sufficient foresight to secure endorsement
拥有 预期 这 可能性 , 有 充足的 远见 到 安全的 代言
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
of his plan by the Council ,
的 他的 计划 经过 这 理事会 ,

他预料到了这种可能性，并有足够的远见卓识，确保了他的计划得到了委员会的批准。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] [rəʊl] , [ænd; ənd]['sɪsəl] ,
and so outwitted Elizabeth , who was playing a two - faced role , and Cecil ,
和 所以 被智胜 伊丽莎白 , WHO 曾是 玩耍 一个 二 - 面对 角色 , 和 塞西尔 ,

于是，他智胜了扮演两面派角色的伊丽莎白和塞西尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] [huː] ['evə(r)][held][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['mɪnɪstə(r)] .
one of the greatest statesmen who ever held the post of principal minister .
一 的 这 最 政治家 WHO 曾经 握住 这 邮政 的 主要的 部长 .

曾担任首席部长一职的最伟大的政治家之一。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'fɜːd] , [wɪtʃ] [mait] [ɪn] [pɑːt]
Perhaps it was this incident to which the company referred , which might in part
也许 它 曾是 这 事件 到 哪个 这 公司 指 , 哪个 可能 在 部分
[ɪk'spleɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
explain Elizabeth's rejoinder .
解释 伊丽莎白的 回复 .

或许公司所指的就是这件事，这或许可以部分解释伊丽莎白的反驳。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [eə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd]
However , he had been restored to confidence ere this , and had served
然而 , 他 有 到过 恢复 到 信心 埃雷 这 , 和 有 服务
[æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .
as ambassador to France .
作为 大使 到 法国 .

然而，在此之前他已经恢复了信心，并曾担任驻法国大使。

“ [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] - -
“ TO SAVE HIS DOTER'S MAIDENHEDDE
“ 到 节省 他的 - -

“为了拯救他父亲的未婚妻

” [ɪ'lɪzəbəθ] ['θrɑkˌmɔrtən] ([ɔː(r)] ['θrɑgˌmɔrtən]) , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkələs] , [wɒz; wəz][wʌn]
” Elizabeth Throckmorton (or Throgmorton) , daughter of Sir Nicholas , was one
” 伊丽莎白 索克莫顿 (或者 索格莫顿) , 女儿 的 先生 尼古拉斯 , 曾是 一
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of Elizabeth's maids of honor .
的 伊丽莎白的 女佣 的 荣誉 .

“伊丽莎白·索克莫顿（或索格莫顿），尼古拉斯爵士的女儿，是伊丽莎白的侍女之一。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ] ['rɑːli] ,
When it was learned that she had been debauched by Raleigh ,
什么时候 它 曾是 学习 那 她 有 到过 放荡不羁 经过 罗利 ,

当人们得知她曾被罗利玷污时，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
Sir Walter was recalled from his command at sea by the Queen ,
先生 沃尔特 曾是 召回 从 他的 命令 在 海 经过 这 女王 ,

沃尔特爵士被女王召回，结束了他的海上指挥生涯。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] .
and compelled to marry the girl .
和 被迫 到 结婚 这 女孩 .

被迫娶了那个女孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] “ [ɪn] [ðæt] [əʊld; 'əʊldi] [daɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði][tekst][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
This was not “ in that olde daie , ” as the text has it ,
这 曾是 不是 “ 在 那 古老的 戴伊 , ” 作为 这 文本 有 它 ,

这并非如文本所述“在那个古老的年代”，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'pɔːtɪd] “
for it happened only eight years before the date of this purported “
为了 它 发生 仅有的 八 年 前 这 日期 的 这 据称 “
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

因为这件事发生在所谓的“对话”日期前仅仅八年，

” [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
” when Elizabeth was sixty years old .
” 什么时候 伊丽莎白 曾是 六十 年 老的 .

伊丽莎白六十岁时。

['pɑːʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]
PARTIAL BIBLIOGRAPHY
部分的 参考书目

部分参考书目

[ðə; ði] ['veəriəs] ['printiŋ] [ɒv; əv] - [rɪ'vi:l] [haʊ] [mɑ:k] [tweɪnz] - ['faɪəsaɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [hæz; həz]
The various printings of 1601 reveal how Mark Twain's ' Fireside Conversation ' has
这 各种各样的 印刷 的 - 揭示 如何 标记 马克·吐温的 - 炉边 对话 - 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪntərz] [lɔ:(r)] .
become a part of the American printer's lore .
变得 一个 部分 的 这 美国人 打印机的 知识 .

1601 年的各种印刷版本揭示了马克·吐温的《炉边谈话》如何成为美国印刷业传奇的一部分。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪts] ['meni] ['printiŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)]
But more important , its many printings indicate that it has become a popular
但 更多的 重要的 , 它是 许多 印刷 表明 那 它 有 变得 一个 受欢迎的
[bɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fəʊklɔ:(r)] ,
bit of American folklore ,
少量 的 美国人 民俗学 ,

但更重要的是，它的多次印刷表明它已成为美国民间传说中广为流传的一部分。

[pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] [tweɪn] .
particularly for men and women who have a feeling for Mark Twain .
特别 为了 男人 和 女性 WHO 有 一个 感觉 为了 标记 马克·吐温 .

尤其适合那些喜爱马克·吐温的男士和女士。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfə(r)] , [hu:] [di'vəut] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ði] [ɑ:t] ,
Apparently it appeals to the typographer , who devotes to it his worthy art ,
显然 它 上诉 到 这 排版员 , WHO 奉献 到 它 他的 值得 艺术 ,

显然，它很受排版师的喜爱，他们将自己崇高的艺术奉献给了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] ['prɪntə(r)] , [hu:] [meɪ] [pʊl] [ə; eɪ] ['kru:dli] ['prɪntɪd] [pru:f] .
as well as to the job printer , who may pull a crudely printed proof .
作为 出色地 作为 到 这 工作 打印机 , WHO 可能 拉 一个 粗略地 打印 证明 .

以及给印刷厂，他们可能会拿出一份印刷粗糙的校样。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['printiŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
The gay procession of curious printings of 1601 is unique in the history of
这 同性恋 游行 的 好奇的 印刷 的 - 是 独特的 在 这 历史 的
[ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] .
American printing .
美国人 印刷 .

1601 年一系列奇特的印刷品在美国印刷史上是独一无二的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['printiŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['ledʒəndri] .
Indeed , the story of the various printings of 1601 is almost legendary .
的确 , 这 故事 的 这 各种各样的 印刷 的 - 是 几乎 传奇 .

事实上，1601 年各种印刷版本的故事几乎堪称传奇。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [dʒɜ:(r)] . ” ['prɪntə(r)] , [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
In the days of the “ jour . ” printer , so I am told ,
在 这 天 的 这 “ 一天 . ” 打印机 , 所以 我 是 讲述 ,

据说，在“日报”印刷机的时代，

[wel] - [θʌm] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm] [prɪnt] [ʃɒp] [tu:; tə] [prɪnt] [ʃɒp] .
well - thumbed copies were carried from print shop to print shop .
出色地 - 拇指 副本 是 携带 从 打印 店铺 到 打印 店铺 .

被翻阅多次的复印件从一家印刷厂送到另一家印刷厂。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['sentʃəri] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f]
For more than a quarter century now it has been one of the chief
为了 更多的 比 一个 四分之一 世纪 现在 它 有 到过 一 的 这 首席
['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['printərz] - [d'ɛvəlz] ;
sources of enjoyment for printers ' devils ;
来源 的 享受 为了 打印机 - 魔鬼 ;

二十五年来，它一直是印刷工人的主要乐趣来源之一；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːskl] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['faɪəsaɪd]
and many a young rascal has learned about life from this Fireside
和 许多 一个 年轻的 恶棍 有 学习 关于 生活 从 这 炉边
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Conversation .
对话 .

许多年轻的顽童都从这次炉边谈话中学到了很多人生道理。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
It has been printed all over the country , and if report is to be
它 有 到过 打印 全部 超过 这 国家 , 和 如果 报告 是 到 是
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

它已在全国各地印刷发行，而且如果报道属实的话，

[ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] .
in foreign countries as well .
在 外国的 国家 作为 出色地 .

在国外也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] ['printiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
Because of the many surreptitious and anonymous printings it is exceedingly
因为 的 这 许多 偷偷摸摸的 和 匿名的 印刷 它 是 非常
['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
difficult , if not impossible ,
难的 , 如果 不是 不可能的 ,

由于存在大量秘密和匿名印刷，因此即使不是完全不可能，也极其困难。

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
to compile a complete bibliography .
到 编译 一个 完全的 参考书目 .

编制完整的参考书目。

['meni] ['printiŋ] [læk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['prɪntə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [deɪt]
Many printings lack the name of the publisher , the printer , the place or date
许多 印刷 缺少 这 姓名 的 这 出版商 , 这 打印机 , 这 地方 或者 日期
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
of printing .
的 印刷 .

许多印刷品缺少出版商名称、印刷商名称、印刷地点或印刷日期。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] , [θruː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['feləʊ]
In many instances some of the data , through the patient questioning of fellow
在 许多 实例 一些 的 这 数据 , 通过 这 病人 提问 的 同伴
[kə'lektər] ,
collectors ,
收藏家 ,

在许多情况下，一些数据是通过耐心询问其他收集者而获得的。

[hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] . [wʌn] .
has been obtained and supplied . 1 .
有 到过 获得 和 供应 . 1 .

已取得并供应。1.

[[deɪt] , - .]
[Date , 1601 .]
[日期 , - .]

[日期：1601年]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['faɪəsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːdə(r)] .
Conversation , as it was by the Social Fireside , in the Time of the Tudors .
对话 , 作为 它 曾是 经过 这 社会的 炉边 , 在 这 时间 的 这 都铎王朝 .

都铎王朝时期，人们围坐在炉火旁进行的社交谈话。

[dɪ'skrɪpʃn] :
DESCRIPTION :
描述 :

描述：

['pæmflət] , [ˌpiː 'piː] .
Pamphlet , pp .
小册子 , pp .

小册子，第 10 页

[[wʌn]] - [eit] , [wɪ'ðaʊt] ['ræpəz] [ɔː(r)]['kʌvə(r)] , ['meʒərɪŋ] 7x8 ['ɪntʃɪz] .
[1] - 8 , without wrappers or cover , measuring 7x8 inches .
[1] - 8 , 没有 包装纸 或者 覆盖 , 测量 7x8 英寸 .

1]-8，无包装或封套，尺寸为 7x8 英寸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][set][ɪn][kæps] .
The title is Set in caps .
这 标题 是 放 在 帽子 .

标题全部大写。

[ænd; ənd] [smɔːl] [kæps] .
and small caps .
和 小的 帽子 .

以及小盘股。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)][fɜːst] ['prɪntɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kliːvlənd] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [gʌn] ,
The excessively rare first printing , printed in Cleveland , 1880 , at the instance of Alexander Gunn ,
这 过度 稀有的 第一的 印刷 , 打印 在 克利夫兰 , - , 在 这 实例 的 亚历山大 冈恩 ,

极其罕见的首版印刷本，于 1880 年在克利夫兰印刷，由亚历山大·冈恩提议。

[frend] [ɒv; əv][dʒɒn] [heɪ] .
friend of John Hay .
朋友 的 约翰 干草 .

约翰·海的朋友。

['əʊnli][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [naʊ] ,
Only four copies are believed to have been printed , of which , it is said now ,
仅有的 四 副本 是 相信 到 有 到过 打印 , 的 哪个 , 它 是 说 现在 ,

据信仅印制了四份，据说，

[ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['kɒpi] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪlərd] [es] . [mɔːs] [kə'lekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
the only known copy is located in the Willard S . Morse collection . 2 .
这 仅有的 已知 复制 是 位于 在 这 威拉德 S . 莫尔斯 收藏 . 2 .

唯一已知的副本保存在 Willard S. Morse 的收藏中。2.

[deɪt] - .
Date 1601 .
日期 - .

日期：1601年。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['faɪəsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] .
Conversation , as it was by the Social Fireside , in the time of the Tudors .
对话 , 作为 它 曾是 经过 这 社会的 炉边 , 在 这 时间 的 这 都铎王朝 .

就像都铎王朝时期人们围坐在炉火旁聊天一样。

([mem] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pepis][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] ,
(Mem . — The following is supposed to be an extract from the diary of the Pepys of that day ,
(内存 . — 这 下列的 是 据称 到 是 一个 提炼 从 这 日记 的 这 佩皮斯 的 那 天 ,

（备注——以下内容据称摘自佩皮斯当天的日记，）

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [kʌp] - ['beərə(r)][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the same being cup - bearer to Queen Elizabeth .
这 相同的 存在 杯子 - 持有人 到 女王 伊丽莎白 .

他同时也是伊丽莎白女王的侍酒官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðiːz] ['lɪtərəri] [kə'neɪl] ;
It is supposed that he is of ancient and noble lineage ; that he despises these literary canaille ;
它 是 据称 那 他 是 的 古老的 和 高贵 血统 ; 那 他 鄙视 这些 文学 痞子 ;

据说他出身古老高贵；据说他鄙视这些文学庸俗之作；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kən'sjuːmz] [wɪð] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌtʃ] ;
that his soul consumes with wrath to see the Queen stooping to talk with such ;
那 他的 灵魂 消耗 和 愤怒 到 看 这 女王 弯腰 到 讲话 和 这样的 ;

看到女王屈尊与这样的人交谈，他怒不可遏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fiːlz] [hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] [di'fail] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
and that the old man feels his nobility defiled by contact with Shakespeare ,
和 那 这 老的 男人 感觉 他的 贵族 被玷污的 经过 接触 和 莎士比亚 ,

这位老人觉得自己的高贵品格因接触莎士比亚而受到玷污。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] .)
etc . , and yet he has got to stay there till Her Majesty chooses to dismiss him .)
ETC . , 和 然而 他 有 得到 到 停留 那里 直到 她 威严 选择 到 解雇 他 .)

等等，但他必须待在那里，直到女王陛下决定解雇他为止。）

[dɪ'skrɪpʃn] :
DESCRIPTION :
描述 :

描述：

['taɪt(ə)l][æz; əz] [ə'bʌv] , ['vɜːsəʊ][blæŋk] ; [ˌpiː 'piː] .
Title as above , verso blank ; pp .
标题 作为 多于 , 背面 空白的 ; pp .

标题如上所示，背面空白；页码。

[[ai]] - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [tekst] ; ['vɜːsəʊ][piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
[i] - xi , text ; verso p . xi
[我] - 十一 , 文本 ; 背面 p . 十一

[i]-xi，正文；背面第xi页

[blæŋk] .
blank .
空白的 .

空白的。

[ə'baʊt] [eit][eks] - ['ɪntʃɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌhænd'meɪd] ['lɪnɪn] ['peɪpə(r)] [səʊkt] [ɪn] [wiːk] ['kɒfi] ,
About 8 x 10 inches , printed on handmade linen paper soaked in weak coffee ,
关于 8 x - 英寸 , 打印 在 手工制作的 亚麻布 纸 浸泡过 在 虚弱的 咖啡 ,
['ræpəz] .
wrappers .
包装纸 .

尺寸约为 8 x 10 英寸，印在浸泡过淡咖啡的手工亚麻纸上，包装纸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][set][ɪn][kæps][ænd; ənd][smɔːl][kæps] .
The title is set in caps and small caps .
这 标题 是 放 在 帽子 和 小的 帽子 .

标题采用大写和小型大写字母格式。

['kɒləfən] : [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [dʌn] [ˌeɪˌtiː'tiː][jiː; ji][ˌɑːkə'dɛmiː] - ;
COLOPHON : at the foot of p . xi : Done Att Ye Academie Preffe ;
跋文 : 在 这 脚 的 p . 十一 : 完毕 属性 叶 学院 - ;
[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks][ˌaɪ 'aɪ] .
M DCCC LXXX II .
M dccc lxxx 二 .

版权页：在第 xi 页底部：Done Att Ye Academie Preffe; M DCCC LXXX II。

[ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [west] [pɔɪnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]
The privately printed West Point edition , the first printing of the text authorized by
这 私下 打印 西方 观点 版 , 这 第一的 印刷 的 这 文本 授权 经过
[mɑːk] [tweɪn] ,
Mark Twain ,
标记 马克·吐温 ,

西点军校私下印刷的版本，是马克·吐温授权的文本的首次印刷版本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
of which but fifty copies were printed .
的 哪个 但 五十 副本 是 打印 .

其中只印刷了五十册。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . [θriː] .
The story of this printing is fully told in the Introduction . 3 .
这 故事 的 这 印刷 是 完全 讲述 在 这 介绍 . 3 .

这次印刷的故事在引言3中完整地讲述了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['faɪə(r)] - [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Conversation As It Was By The Social Fire - side In The Time Of The
对话 作为 它 曾是 经过 这 社会的 火 - 边 在 这 时间 的 这
['tjuːdə(r)][frɒm; frəm][jiː; ji]['daɪəri][ɒv; əv][jiː; ji]['kʌpˌbeərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Tudors from Ye Diary of Ye Cupbearer to her Maisty Queen Elizabeth .
都铎王朝 从 叶 日记 的 叶 侍酒人 到 她 - 女王 伊丽莎白 .

都铎王朝时期，侍酒女伊丽莎白女王的日记中记录了当时人们在炉边社交的谈话。

[[dɪ'zaɪn]] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][jiː; ji]['pjʊərɪtən] [pres] [æt; ət][jiː; ji] [saɪn] [ɒv; əv][jiː; ji]['dʒɒli]['vɜːdʒɪn] - .
[design] Imprinted by Ye Puritan Press At Ye Sign of Ye Jolly Virgin 1601 .
[设计] 印记 经过 叶 清教徒 按 在 叶 符号 的 叶 乔利 处女 - .

[设计] 由 Ye Puritan Press 在 Ye Sign of Ye Jolly Virgin 1601 年印制。

[dɪ'skrɪpʃn] : [ˌtuː'tuː][blæŋk] [liːvz] ; [piː] .
DESCRIPTION : 2 blank leaves ; p .
描述 : 2 空白的 树叶 ; p .

描述：2 张空白页；第 1 页

[[ai]] [blæŋk] , [piː] .
[i] blank , p .
[我] 空白的 , p .

[i] 空白页。

[[ˌaɪ ˈaɪ]] [frɒnd] . ,
[ii] fronds . ,
[二、] 叶状体 . ,

[ii] 叶状体。

[piː] . [[θriː]] [ˈtaɪt(ə)l]
p . [iii] title
p . [三、] 标题

第 [iii] 页标题

[[æz; əz] [əˈbʌv]] , [piː] .
[as above] , p .
[作为 多于] , p .

[如上所述]，第 1 页。

[[ˌaɪ ˈviː]] “ [mem] . ” , [ˌpiː ˈpiː] . [wʌn] - - [tekst] , [ai][blæŋk] [liːf] .
[iv] “ Mem . ” , pp . 1 - 25 text , I blank leaf .
[四] “ 内存 . ” , pp . 1 - - 文本 , 我 空白的 叶子 .

[iv] “Mem.”，第 1-25 页正文，第 1 页空白页。

[fɔːr][θriː] / [fɔːr][baɪ][sɪks][wʌn] / [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkækstən]
4 3 / 4 by 6 1 / 4 inches , printed in a modern version of the Caxton
4 3 / 4 经过 6 1 / 4 英寸 , 打印 在 一个 现代的 版本 的 这 卡克斯顿
[blæk] [ˈletə(r)] [taɪp] ,
black letter type ,
黑色的 信 类型 ,

尺寸为 4 3/4 英寸 x 6 1/4 英寸，采用现代版 Caxton 黑体字印刷。

[ɒn][em] . [biː] . [em] . [frentʃ] [ˌhændˈmeɪd] [ˈpeɪpə(r)] .
on M . B . M . French handmade paper .
在 M . B . M . 法语 手工制作的 纸 .

采用 MBM 法国手工纸。

[ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] , [ə; eɪ] [ˈwʊdkʌt] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈkɜːtis] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] -
The frontispiece , a woodcut by A . E . Curtis , is a portrait of the cup -
这 卷首插图 , 一个 木刻 经过 一个 . E . 柯蒂斯 , 是 一个 肖像 的 这 杯子 -
[ˈbeərə(r)] .
bearer .
持有人 .

卷首插图是AE Curtis创作的木刻版画，描绘的是侍酒者的肖像。

[baʊnd] [ɪn] [bʌf] - [greɪ] [bɔːdz] , [ˈbʌkrəm] [bæk] .
Bound in buff - grey boards , buckram back .
边界 在 增幅 - 灰色的 板 , 粗麻布 后退 .

封面为浅灰色硬纸板，书脊为粗麻布。

[ˈkʌvə(r)][ˈtaɪt(ə)l] [riːdz] , [ɪn] [peɪl] [red] [ɪŋk] , [ˈkækstən] [taɪp] , [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
Cover title reads , in pale red ink , Caxton type , Conversation
覆盖 标题 阅读 , 在 苍白 红色的 墨水 , 卡克斯顿 类型 , 对话

封面标题以浅红色墨水、卡克斯顿字体写着：《对话》

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈfaɪə(r)] - [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːdə(r)] .
As It Was By The Social Fire - side In The Time Of The Tudors .
作为 它 曾是 经过 这 社会的 火 - 边 在 这 时间 的 这 都铎王朝 .

就像都铎王朝时期人们围坐在炉火旁一样。

[[ðə; ði] ['baɪweɪ] [pres] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] , - , - ['kɒpiz] .]
[The Byway Press , Cincinnati , Ohio , 1901 , 120 copies .]
[这 旁路 按 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 , - , - 副本 .]

[俄亥俄州辛辛那提市拜韦出版社，1901年，120册。]

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Probably the first published edition .
大概 这 第一的 已发布 版 .

可能是最早出版的版本。

['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Later , in 1916 , a facsimile edition of this printing was published in Chicago
之后 , 在 - , 一个 传真 版 的 这 印刷 曾是 已发布 在 芝加哥
[frɒm; frəm] [pleɪts] .
from plates .
从 盘子 .

后来，在 1916 年，芝加哥根据印版出版了该印刷品的影印版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神